

# Instructions de montage

## KaVo uniQa

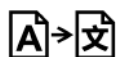


**Distribution :**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Germany  
Tél. +49 7351 56-0  
Fax +49 7351 56-1488

**Fabricant :**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Germany  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Table des matières

<b>1 Informations pour l'utilisateur .....</b>	<b>6</b>
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>8</b>
2.1 Indications sur la compatibilité électromagnétique.....	8
2.2 Destination – Utilisation conforme .....	8
<b>3 Emballages .....</b>	<b>10</b>
3.1 Paquets .....	10
<b>4 Montage.....</b>	<b>11</b>
4.1 Conditions préalables .....	11
4.1.1 Propriétés du sol .....	11
4.1.2 Raccordements .....	11
4.1.3 Environnement d'utilisation .....	15
4.2 Réalisation de l'installation sur site .....	16
4.2.1 Raccordement encastré.....	17
4.2.2 Raccordement en saillie.....	18
4.3 Fixation au sol .....	19
4.3.1 Gabarits de perforation .....	19
4.3.2 Monter la plaque de montage en acier .....	20
4.3.3 Installation de la base de l'appareil.....	21
4.4 Monter le fauteuil dentaire.....	23
4.4.1 Fixation du fauteuil dentaire .....	23
4.4.2 Montage du dossier .....	24
4.4.3 Démontage de la sécurité de transport/protection du moteur.....	25
4.4.4 Raccordement du fauteuil dentaire à l'alimentation électrique.....	26
4.4.5 Monter l'appuie-tête.....	28
4.5 Brancher les éléments d'alimentation sur la base de l'appareil à l'aide des raccords intégrés..	29
4.5.1 Raccordement réseau avec câble d'alimentation fixe du site.....	30
4.5.2 Fluides .....	32
4.5.3 Tuyau d'aspiration et tuyau de vidange.....	33
4.6 Montage de l'élément praticien.....	33
4.6.1 Élément praticien T, TM et S.....	33
4.6.2 Chariot .....	40
4.6.3 Montage des tuyaux pour instruments sur l'élément praticien .....	45
4.6.4 Montage des moteurs et des instruments.....	47
4.6.5 Orienter l'élément praticien à l'horizontale et régler.....	48
4.6.6 Orienter et régler la force de pivotement du bras à ressort.....	48
4.6.7 Régler les freins .....	49
4.7 Monter le plateau de l'élément praticien S et TM .....	50
4.8 Montage de la buse du système de remplissage du gobelet et de la cuvette de crachoir (en option) .....	50
4.9 Installer l'élément assistante en position gaucher.....	51
4.10 Monter les tuyaux d'aspiration .....	52
<b>5 Montage des kits de montage .....</b>	<b>53</b>
5.1 Montage de la colonne d'éclairage .....	53
5.2 Monter les lampes scialytiques .....	54
5.3 KaVo CONNECTbase .....	54
5.3.1 Accessoires et utilisation combinée avec d'autres appareils .....	54
5.3.2 Aperçu des documents.....	55
5.3.3 Raccordement des composants KaVo CONNECTbase.....	55

## Table des matières

5.4	Communication avec les patients CONEXIO .....	57
5.4.1	Accessoires CONEXIO et utilisation combinée avec d'autres appareils.....	58
5.4.2	Aperçu des documents CONEXIO .....	58
5.4.3	Variantes d'installation CONEXIO .....	59
5.4.4	Raccordement des composants CONEXIO .....	61
5.4.5	Montage du bras support de l'écran à 1 articulation.....	62
5.4.6	Montage du bras support de l'écran à 2 articulations .....	63
5.4.7	Réglage du frein .....	64
5.4.8	Remplacement du ressort de traction .....	64
5.5	Raccordement aux appareils tiers.....	64
5.6	Montage du support de plateau sur l'élément assistante .....	65
5.7	Monter le système Satelec.....	66
5.8	Raccordement du câble d'alimentation CENTRAMat DEKASEPTOL (kit de montage en option).....	66
5.9	Tablette de service 1568 .....	67
5.9.1	Montage du bras pivotant.....	67
5.9.2	Montage du bras à ressort.....	68
5.9.3	Orientation de la tablette de service .....	70
5.9.4	Raccordement électrique de la tablette de service 1568.....	70
<b>6</b>	<b>Mise en service .....</b>	<b>71</b>
6.1	Commande et navigation du guide d'installation .....	71
6.2	Sélection de la langue .....	73
6.3	Réglage de la date et l'heure.....	74
6.4	Documentation.....	74
6.5	Eau .....	76
6.6	Vérification des pressions du système.....	77
6.7	Test de fonctionnement du rhéostat au pied .....	79
6.8	Mise en place du coupe-circuit de sécurité de la cuvette de crachoir .....	80
6.9	Contrôle des coupe-circuit de sécurité.....	81
6.10	Activation du deuxième tuyau d'aspire-salive.....	82
6.11	Apprentissage du fauteuil .....	82
6.12	Réglages mécaniques.....	84
6.13	Cuvette de crachoir.....	87
6.14	Gobelet (en option, pour élément patient uniquement).....	87
6.15	OXYmat.....	88
6.16	DEKAMat.....	90
6.17	Réseau .....	92
6.18	Fin de l'installation .....	92
6.19	Programmer le numéro de série .....	93
<b>7</b>	<b>Inspection de sécurité - Instructions de contrôle .....</b>	<b>96</b>
7.1	Introduction .....	96
7.1.1	Remarques générales .....	96
7.1.2	Remarques pour les systèmes électriques médicaux .....	97
7.1.3	Composants de l'inspection de sécurité .....	98
7.1.4	Intervalle de contrôle.....	98
7.1.5	Remarques pour le procédé de contrôle selon CEI 62353.....	98
7.1.6	Remarques relatives aux inspections de sécurité.....	98
7.2	Instructions pour l'inspection de sécurité.....	99
7.2.1	Préparatifs sur l'appareil.....	99
7.2.2	Contrôle visuel (inspection visuelle).....	99
7.2.3	Mesures .....	101

Table des matières

7.2.4	Essais fonctionnels.....	109
7.2.5	Évaluation et documentation .....	111
7.3	Protocole de l'inspection de sécurité.....	112
7.4	Annexe – points de mesure complémentaires .....	112
7.4.1	Points de vérification supplémentaires SL X pour .....	113
7.4.2	Points de mesure supplémentaires AP X pour le mesurage EGA / EPA .....	114
<b>8</b>	<b>Montage des coussins et des caches .....</b>	<b>115</b>
8.1	Montage des habillages de la partie supérieure du fauteuil et des accoudoirs .....	115
8.2	Montage des caches.....	116
8.3	Montage des coussins .....	120
8.4	Démontage des caches .....	121
8.4.1	Démontage du coussin d'assise.....	121
8.4.2	Démontage du capot de raccordement .....	122
8.4.3	Démontage de l'habillage du fauteuil .....	123
8.4.4	Démontage des caches de la base de l'appareil.....	125
<b>9</b>	<b>Plans d'installation .....</b>	<b>126</b>

## 1 Informations pour l'utilisateur

### Guide de l'utilisateur



#### REMARQUE

Lire ces instructions avant la mise en service du produit afin d'éviter toute erreur de manipulation et tout dégât. Respecter le mode d'emploi de l'unité de soins.

### Sigles et symboles généraux

	Marquage CE (Communauté Européenne). Un produit pourvu de ce sigle est conforme aux exigences de la directive CE applicable.
	Demande d'action
	Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien
	Voir chapitre Informations pour l'utilisateur/Niveaux de danger
	Thermodesinfectable
	Autoclavable 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Langue originale allemand

### Services



#### Service technique KaVo

Pour toute question technique ou réclamation, s'adresser au service technique KaVo :

+49 (0) 7351 56-1000

service.einrichtungen@kavo.com ou service.treatmentunits@kavo.com

Les numéros de série du produit doivent être indiqués pour toutes demandes !  
Plus d'informations sous : <http://www.kavo.com>

#### Groupe cible

Ce document s'adresse au personnel de service formés par KaVo pour le produit.

#### Niveaux de danger

Afin d'éviter les dégâts et blessures, les avertissements et indications de sécurité contenus dans ce document doivent être respectés. Les avertissements sont marqués comme suit :



**DANGER**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, entraînent directement la mort ou de graves blessures.

1 Informations pour l'utilisateur



 **AVERTISSEMENT**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner la mort ou de graves blessures.

---



 **PRUDENCE**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner des blessures légères ou moyennes.

---

**ATTENTION**

Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent causer des dégâts matériels.

---

## 2 Sécurité

### 2.1 Indications sur la compatibilité électromagnétique

#### ATTENTION

**Dommages matériels dus à des accessoires non appropriés.**

L'utilisation d'accessoires, de composants et de câbles d'alimentation autres que ceux indiqués, à l'exception des composants et câbles d'alimentation vendus par KaVo en tant que pièces de rechange pour les composants internes, peut conduire à une émission accrue et/ou à une moindre résistance aux interférences.

- ▶ Utiliser uniquement les accessoires recommandés par KaVo !

### Indications de compatibilité électromagnétique



#### REMARQUE

**En référence à la norme CEI 60601-1-2 (DIN EN 60601-1-2) sur la compatibilité électromagnétique des appareils électriques médicaux, nous devons signaler les points suivants :**

Les appareils électromédicaux font l'objet de mesures de précaution particulières concernant la compatibilité électromagnétique et doivent être installés et mis en service conformément aux exigences énoncées dans les instructions de montage KaVo.

Les dispositifs de communication haute-fréquence peuvent influencer les appareils électromédicaux.

Pour les accessoires, tuyaux et composants autres que ceux livrés par KaVo, KaVo ne garantit aucune conformité aux exigences CEM de la norme CEI 60601-1-2 (DIN EN 60601-1-2).

### 2.2 Destination – Utilisation conforme

En Allemagne, les opérateurs, les personnes responsables d'appareils et les utilisateurs s'engagent à faire fonctionner leurs appareils dans le respect des dispositions de la loi allemande sur les articles médicaux (MPG). Les services d'entretien comprennent toutes les données de contrôle exigées dans la disposition §6 des opérateurs (MPBetreiberV).

Afin de conserver durablement la sécurité de l'utilisation et du fonctionnement du produit KaVo et d'éviter tout dommage et tout danger, il est nécessaire d'effectuer régulièrement des entretiens courants et des contrôles de sécurité. Contrôle et entretien : doivent être effectués tous les ans par le service d'entretien, dans un délai de 2 ans pour le contrôle de sécurité. Des intervalles de contrôles de sécurité plus courts sont indiquées au besoin par l'examineur.

- Le produit médical est utilisé pour le traitement de médecine dentaire des enfants et des adultes.
- Le système KaVo est une unité de soins dentaires conforme à la norme ISO 7494 dotée d'un fauteuil dentaire.
- Les pièces à main trois fonctions et multifonctions de KaVo sont des instruments dentaires selon la norme EN 1639. Elles permettent l'application dentaire d'air, d'eau ou de spray dans la bouche du patient. La pièce à main multifonctions permet également d'éclairer et de diffuser des fluides chauffés.
- Ces produits KaVo sont uniquement destinés à être utilisés dans le cadre de la médecine dentaire et leur manipulation est réservée au personnel médical spécialisé. L'installation s'effectue exclusivement de manière fixe dans des locaux à usage médical.



- La table de service KaVo 1568 est un accessoire pour les unités de soins KaVo, qui ne possèdent aucun élément praticien monté sur l'appareil. Durant le traitement, la table de service KaVo 1568 sert de support de dépose au chirurgien dentiste. La table de service KaVo 1568 peut être utilisée comme support pour tablettes.

## Élimination des appareils électriques et électroniques



### REMARQUE

Sur la base de la directive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) et de la directive européenne 2012/19 concernant les dispositifs électriques et électroniques usagés, nous attirons votre attention sur le fait que le présent produit est soumis à la directive citée et doit, dans les pays de l'UE, faire l'objet d'une élimination spéciale. Vous trouverez des informations complémentaires sur le site Internet [www.kavo.com](http://www.kavo.com) ou auprès des revendeurs de dispositifs dentaires.

## Élimination définitive en Allemagne

Pour demander la reprise d'appareils électroniques, il convient de procéder comme suit :

1. Sur la page d'accueil [www.enretec.de](http://www.enretec.de) de la société enretec GmbH, sous la rubrique eom se trouve un formulaire de commande d'élimination à télécharger. Télécharger cette commande de recyclage ou la remplir en ligne.
2. Remplir le formulaire avec les indications correspondantes et le renvoyer à enretec GmbH en ligne ou par fax au +49 (0) 3304 3919-590. Pour passer une commande de recyclage ou pour toutes questions, il est également possible de contacter la société comme suit :  
Téléphone : +49 (0) 3304 3919-500  
E-mail : [eom@enretec.de](mailto:eom@enretec.de)  
et courrier postal : enretec GmbH, Geschäftsbereich eomRECYCLING®  
Kanalstraße 17  
16727 Velten
3. Les appareils non fixés sont récupérés dans le cabinet médical. Les appareils fixés sont récupérés à l'extérieur devant votre cabinet, sur rendez-vous. Les frais de démontage, de transport et d'emballage incombent au propriétaire ou à l'utilisateur de l'appareil.

## Élimination définitive au niveau international

Pour obtenir des informations spécifiques à votre pays sur l'élimination, vous pouvez vous adresser à votre revendeur de produits dentaires.

## 3 Emballages

### 3.1 Paquets

#### Paquet 1 : PAL-Box avec corps de l'unité et élément patient

---

Poids (env.)	brut 68 kg/net 49 kg
Longueur/largeur/hauteur	84 x 71 x 113 cm

#### Paquet 2 : PAL-Box avec élément praticien

---

<b>Tablette S</b>	
Poids (env.)	brut 23 kg/net 19 kg
Longueur/largeur/hauteur	120 x 80 x 41 cm

---

<b>Tablette T</b>	
Poids (env.)	brut 29 kg/net 22 kg
Longueur/largeur/hauteur	120 x 80 x 41 cm

---

<b>Tablette TM</b>	
Poids (env.)	brut 29 kg/net 22 kg
Longueur/largeur/hauteur	120 x 80 x 41 cm

---

<b>Chariot</b>	
Poids (env.)	brut 29 kg/net 22 kg
Longueur/largeur/hauteur	120 x 80 x 41 cm

#### Paquet 3 : PAL-Box avec fauteuil dentaire

---

Poids (env.)	brut 126 kg/net 108 kg
Longueur/largeur/hauteur	105 x 79 x 83 cm

#### Paquet 4: carton avec caches, coussins et accessoires

---

Poids (env.)	brut 51 kg/net 40 kg
Longueur/largeur/hauteur	142 x 82 x 77 cm

#### Paquet supplémentaire

---

<b>Plaque de montage en acier</b>	
Poids (env.)	brut 44 kg/net 33 kg
Longueur/largeur/hauteur	142 x 82 x 102 cm

## 4 Montage

### 4.1 Conditions préalables



#### AVERTISSEMENT

#### Chute ou pivotement de pièces mobiles lors du montage.

Risque de blessure

- ▶ Le montage de l'unité de soins doit toujours être effectué par deux personnes afin d'empêcher toute chute ou tout pivotement involontaire de l'unité de soins ou des pièces mobiles. Au moins l'une des deux personnes doit avoir été formée sur l'unité de soins par KaVo.

#### 4.1.1 Propriétés du sol

La qualité de la structure du sol (chape) doit correspondre à la charge admise dans les bâtiments selon la norme DIN 1055 feuillet 3 et présenter une résistance à la pression conforme à la norme DIN 18560 T1.



#### AVERTISSEMENT

#### Conditions de service inadéquates.

Atteinte à la sécurité électrique de l'appareil.

- ▶ Les conditions de service indiquées dans le chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi doivent obligatoirement être respectées.
- ▶ Installer l'unité de soins dans l'environnement de travail en suivant les indications du mode d'emploi.
- ▶ Dans les régions chaudes où l'humidité de l'air est plus élevée, il convient d'installer des dispositifs (climatisation, par exemple) afin de respecter les valeurs prescrites pour la température et l'humidité de l'air.

#### 4.1.2 Raccordements

##### Eau



#### REMARQUE

Avant le raccordement de l'appareil, l'installateur doit prendre contact avec les autorités compétentes en matière d'eau et s'informer sur les réglementations locales applicables.



#### REMARQUE

Pour une dureté de l'eau plus élevée (supérieure à 12 °dH), il convient d'intégrer un adoucisseur à échange d'ions. Une dureté de l'eau trop faible (inférieure à 8,4°dH) peut favoriser la formation d'algues.



#### REMARQUE

Un dispositif de décontamination de l'eau est installé sur les unités dentaires de la société KaVo avec le « bloc-eau DVGW avec système de décontamination d'eau intégré ». Afin de maintenir la qualité de l'eau de traitement, le produit de décontamination OXYGENAL 6 est continuellement ajouté à l'eau, dans une concentration efficace en termes d'hygiène mais sans effet néfaste sur la santé humaine. La manipulation est décrite dans les instructions d'entretien de l'unité de soins. Des mesures complémentaires telles que le rinçage des conduites d'alimentation en eau et la décontamination intensive doivent être mises en œuvre conformément aux indications du fabricant.

**AVERTISSEMENT****Risque d'infections en cas de non-respect des prescriptions nationales.**

Contamination de l'eau de traitement ou du réseau d'eau potable.

- ▶ Respecter et se conformer aux prescriptions nationales relatives à la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine (eau potable), si existantes.
- ▶ Respecter et mettre en œuvre – si applicables – les prescriptions nationales pour empêcher le reflux (flux allant de l'unité de soins au réseau d'eau public).

**AVERTISSEMENT****Risque d'infection lors de l'utilisation du « bloc-eau compact » sans mesures de sécurité complémentaires.**

Contamination de l'eau de traitement ou du réseau d'eau potable.

- ▶ Lors de l'utilisation du kit de montage « bloc-eau compact », aucune décontamination de l'eau n'est installée dans l'unité, il convient donc de prendre des mesures de protection adéquates. KaVo recommande d'utiliser le « bloc-eau DVGW avec dispositif de décontamination de l'eau » en association avec KaVo OXYGENAL 6 (numéro d'article 0.489.3451).
- ▶ Lors de l'utilisation du kit de montage Bouteille d'eau avec le doseur fourni (numéro d'article 1.002.0287), ajouter une quantité adéquate de KaVo OXYGENAL 6 (numéro d'article 0.489.3451) dans chaque remplissage. La quantité adéquate est indiquée dans la notice de l'embout de dosage pour le traitement de l'eau.

**REMARQUE**

Le kit de montage « Bloc d'entrée d'eau compact » ne contient pas de séparation entre l'eau traitée et l'arrivée d'eau du réseau. Les prescriptions nationales pour empêcher le reflux doivent être, si elles sont applicables, respectées et mises en œuvre par l'exploitant. En cas de non-respect, le fabricant réfute toute garantie quant à la qualité de l'eau traitée et la contamination inverse du réseau d'eau potable.

L'appareil est conforme aux exigences de la norme EN 1717 (protection de l'eau potable contre la pollution). Cette unité de soins dentaires peut être raccordée au système public de distribution d'eau.

D'après la norme DIN EN 1717, chaque unité de soins non répertoriée par la DVGW doit être équipée en amont d'un dispositif de sécurité de type AA, AB ou AD (le kit de montage bouteille d'eau DVGW est certifié, voir la liste ci-dessous). En cas de raccordement à l'eau, éviter les sections d'eau saumâtre (également dans l'installation du bâtiment) avec de l'eau stagnante.

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse : [www.dvgw.de](http://www.dvgw.de)

Écoulement libre selon DIN EN 1717 – N° d'enreg. : AS-0630BT0111  
certificat DVGW

Qualité de l'eau conformément à la norme ISO 7494-2	Eau potable, raccord d'eau froide
Dureté de l'eau	1,5 à 2,14 mmol/l ± 8,4 à 12 °dH
Valeur du pH	7,2 à 7,8
Raccord d'eau	Soupape d'arrêt côté bâtiment avec raccord conique en laiton 3/8" de Ø 10 mm

Raccord d'eau au-dessus du sol	min. 50 mm, max. 100 mm avec vanne ouverte
Pression d'arrivée d'eau	2,0 à 6,0 bars (0,2 à 0,6 MPa)
Quantité d'arrivée d'eau	> 4 l/min
Filtre d'eau en place	80 µm
Diamètre du raccord de vidange	40 mm
Raccord de vidange au-dessus du sol	20 mm
Volume d'écoulement	max. 4 l/min
Inclinaison du tuyau d'écoulement de l'eau	à partir de l'appareil, au moins 10 mm par mètre

**Exigences :**

- L'eau claire ne doit contenir aucune impureté (qualité eau potable). Afin de garantir le fonctionnement durable de l'unité, un filtre à eau (de 80 µm) doit être installé sur le site.
- Le dépassement d'une valeur de dureté totale de 1,50-2,14 mmol/l,  $\Delta$  8,4-12 °dH peut favoriser l'apparition de dépôts de calcaire. Pour une dureté de l'eau plus élevée, il convient d'intégrer un adoucisseur à échange d'ions. Le dépassement de cette valeur peut également favoriser la formation d'algues.
- Pour éviter la stagnation de l'eau, ne pas installer de sections d'eau saumâtre ni de dérivations auxquelles aucun consommateur n'est raccordé.
- Avant le montage, rincer les conduites.

Pour l'installation de traitement des eaux usées, les dispositions de la norme DIN 1986 et les réglementations locales sur les eaux usées doivent être respectées !

**Air****AVERTISSEMENT****Non-respect des prescriptions nationales relatives à la qualité de l'air dentaire.**

Risque d'infection.

- ▶ Respecter et se conformer aux prescriptions nationales relatives à la qualité de l'air dentaire, si existantes.
- ▶ Souffler la conduite d'air avant la mise en service.

**Exigences :**

- Utiliser un compresseur équipé d'un générateur d'air sec.
- L'air conditionné ne doit contenir ni graisse ni autres impuretés. Afin de garantir le fonctionnement durable de l'unité, un filtre à air (de 50 µm) doit être installé sur le site.
- Avant le montage, purger les conduites.

Pression d'entrée d'air	5,2 à 7 bars (0,52 à 0,7 MPa)
Débit d'air minimum	min. 80 l/min
Point de condensation	< -30 °C (compresseur avec générateur d'air sec)

Teneur en huile	< 0,1 mg/m <sup>3</sup> (compresseur sans huile)
Impuretés	< 100 particules/m <sup>3</sup> pour les particules d'une taille de 1 à 5 µm
Filtre à air en place	50 µm
Raccord d'air	Soupape d'arrêt côté bâtiment avec raccord conique en laiton 3/8" de Ø 10 mm
Raccord d'air au-dessus du sol	min. 50 mm, max. 100 mm avec vanne ouverte

## Aspiration

Pour éviter toute perte de puissance d'aspiration, ne pas utiliser d'angles mais uniquement des coudes dans la conduite d'aspiration.

Exigences :

Quantité d'air aspiré sur la canule de brouillard de spray	Dépression d'aspiration à l'entrée de l'unité pour l'aspiration par voie humide	Dépression d'aspiration à l'entrée de l'unité pour l'aspiration par voie sèche
min. V~250 NI/min	> 60 mbar	> 85 mbar
recommandation : V~300 NI/min	> 80 mbar	> 120 mbar
Dépression d'aspiration statique max.	< 180 mbar	< 180 mbar



### REMARQUE

Pour une pression de stagnation > 180 mbar, l'unité de soins doit être équipée du kit de montage vanne de contrôle de vide.

Valeurs applicables pour le kit de mesure KaVo.

Diamètre du raccord d'aspiration	40 mm
Raccord d'aspiration au-dessus du sol	20 mm

## Alimentation en courant

En général, à la livraison l'appareil est réglé sur 230 V, 50 Hz. Le transformateur est doté d'un raccord de 240 V. Lors du raccordement à la tension réseau de 240 V, le transformateur est branché sur 240 V.



### REMARQUE

D'autres paramètres peuvent être préconfigurés, par ex. 110 V, 60 Hz, mais ils doivent être expressément demandés lors de la commande. En cas d'écarts par rapport à la norme, s'adresser au Service KaVo.

Exigences :

Fréquence	50/60 Hz
Valeur d'émission de chaleur	360 à 3240 kJ/h
Tension d'entrée	100 - 240 V CA / 50 - 60 Hz / 0,15 A
Tension d'entrée réglée en usine	voir la plaque signalétique

Puissance absorbée pour 100 à 240 V	100 à 600 VA – Variations possibles au sein de cette plage en fonction de l'équipement de l'appareil !
Alimentation électrique	3x2,5 mm <sup>2</sup>
Extrémité libre au-dessus du sol	1 000 mm
Protection par fusibles prémontée	Interrupteur automatique C16A ou dispositif de protection à vis 10 A
Rhéostat au pied	IPX1 (protection contre l'humidité)
Conducteur de terre de protection au-dessus du sol	voir DIN VDE 0100-710, 1 000 mm
<b>Plaque de montage en acier</b>	
Poids (env.)	33 kg
Longueur/largeur/hauteur	1 058 x 842,5 x 8 mm

### 4.1.3 Environnement d'utilisation



#### **AVERTISSEMENT**

#### **Conditions de service inadéquates.**

Atteinte à la sécurité électrique de l'appareil.

- ▶ Les conditions de service indiquées dans le chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi doivent obligatoirement être respectées.
- ▶ Installer l'unité de soins dans l'environnement de travail en suivant les indications du mode d'emploi.
- ▶ Dans les régions chaudes où l'humidité de l'air est plus élevée, il convient d'installer des dispositifs (climatisation, par exemple) afin de respecter les valeurs prescrites pour la température et l'humidité de l'air.

Structure du sol	La qualité de la structure du sol doit être conforme à la suspension de la charge pour des structures DIN 1055 feuille 3 et présenter une résistance à la pression selon la norme DIN 18560 T 1.
Température ambiante	+10 à +40 °C / +50 à +104 °F
Température ambiante optimale	+15 à +35 °C / +59 à +95 °F
Humidité relative de l'air	30 à 75 %, sans condensation
Pression d'air	700 hPa à 1060 hPa (10 psi à 15 psi)
Hauteur de fonctionnement	jusqu'à 3000 m

#### **Charges maximales**

Charge pondérale maximale du patient	185 kg
Support de tablette de l'élément praticien – charge libre	2 kg

Support de plateau de l'élément assis- tante – charge libre	1 kg
--	------

Élément praticien – charge libre	2 kg
----------------------------------	------

### Conditions de transport et de stockage

Température ambiante	-20 à +55 °C / -4 à +131 °F
----------------------	-----------------------------

Humidité relative de l'air	5 à 95 %, sans condensation
----------------------------	-----------------------------

Pression d'air	700 hPa à 1060 hPa (10 psi à 15 psi)
----------------	--------------------------------------

### Poids

Unité de soins S	brut 207 kg/net 159 kg
------------------	------------------------

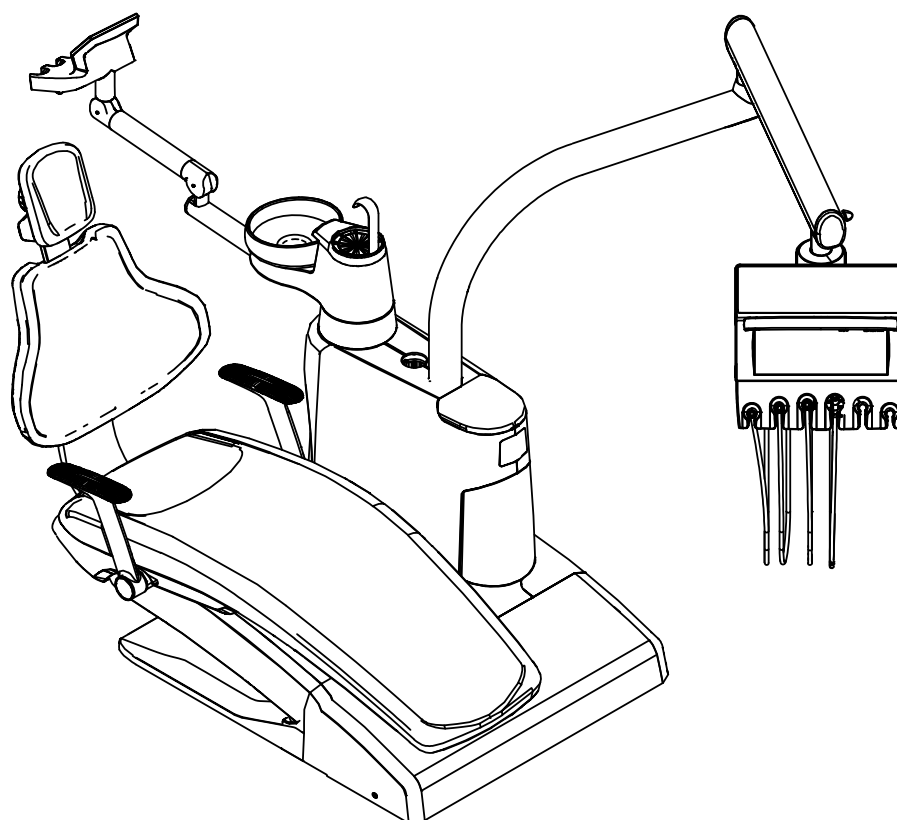
Unité de soins TM	brut 210 kg/net 159 kg
-------------------	------------------------

### Plaque de montage en acier

Poids (env.)	33 kg
--------------	-------

Longueur/largeur/hauteur	1 058 x 842,5 x 8 mm
--------------------------	----------------------

## 4.2 Réalisation de l'installation sur site



#### Documents :

- Plan d'agencement
- Gabarit de perforation en papier
- Caractéristiques techniques et exigences



Le schéma de connexion pour l'installation sur le site est illustré sur le gabarit de perforation.

Sur le gabarit de perforation figurent toutes les informations sur le raccordement en saillie, le raccordement encastré ainsi que sur les points de fixation au sol. Le gabarit de perforation est dessiné à l'échelle 1:1 et peut servir d'aide au montage.

- ▶ Déterminer le lieu d'implantation selon le plan d'arrangement.
- ▶ Procéder aux installations sur le site.

### 4.2.1 Raccordement encastré

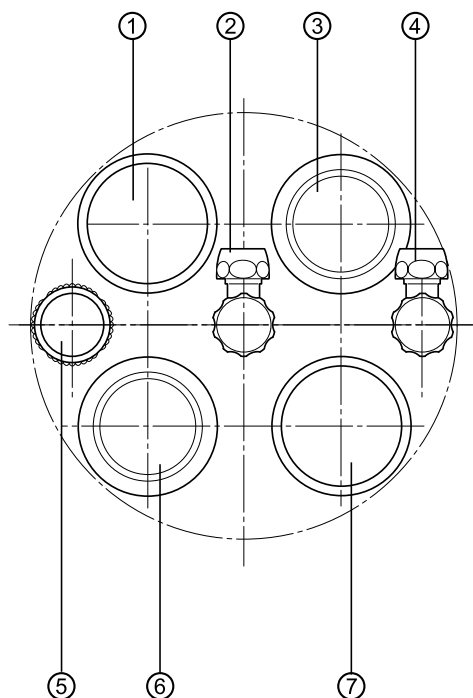


Schéma de connexion du raccordement encastré

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| ① Conduite de raccordement communication avec les patients de l'élément praticien NW 40-60 | ② Raccordement eau R 1/2 intérieur |
| ③ Raccord d'aspiration NW 40   | ④ Raccordement air R 1/2 intérieur |
| ⑤ Câbles d'alimentation électrique   | ⑥ Connexion de vidange NW 40       |
| ⑦ Conduite de raccordement communication avec les patients                                 |                                    |

Câbles d'alimentation électrique :

- Câble électrique 3x2,5 mm<sup>2</sup> (protection par fusible sur site avec interrupteur automatique C 16 A ou fusible à vis 10 A)
- Ligne de commande pour l'aspiration centrale
- Câble de liaison équipotentielle 1x4 mm<sup>2</sup>
- Câble de sonnerie max. 24 V



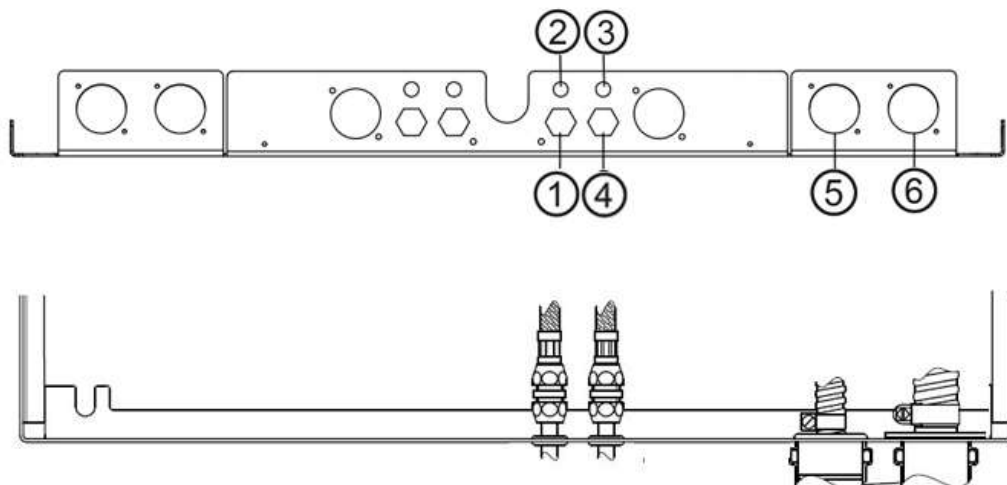
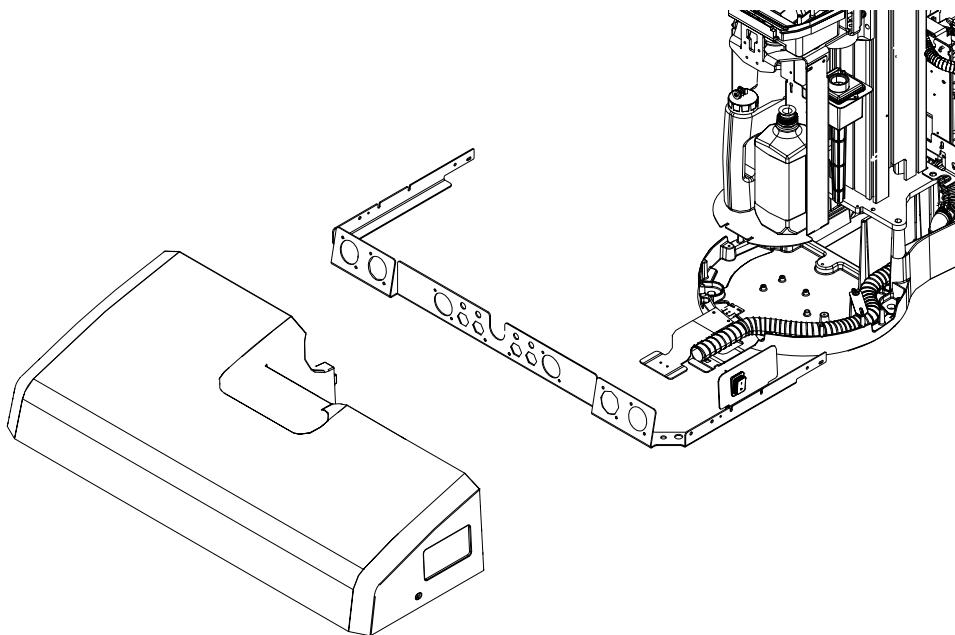
#### REMARQUE

La conduite de raccordement de communication avec les patients ⑦ est prévue pour la pose des câbles vers l'ordinateur maître. La longueur maximale des câbles de communication avec les patients est de 10 m. Il convient de vérifier que cette longueur suffit pour atteindre l'ordinateur maître.

Hauteur du raccordement air/eau au sol : min. 40 mm jusqu'à max. 75 mm

### 4.2.2 Raccordement en saillie

- ▶ Découper le couvercle en façade.
- ▶ Ne pas fixer les câbles sur la base de l'appareil.
- ▶ Éventuellement, recouvrir les câbles avec un chemin de câbles (non compris dans le contenu de livraison).



- |  |   |
|--|---|
| ① Raccordement eau R 1/2" intérieur  | ② Alimentation électrique/conducteur de terre de protection 1x4 mm <sup>2</sup> |
| ③ Ligne de commande pour l'aspiration centrale/câble de sonnerie max. 24 V | ④ Raccordement air R 1/2" intérieur   |
| ⑤ Connexion de vidange NW40  | ⑥ Raccord d'aspiration NW40   |

## 4.3 Fixation au sol

### ATTENTION

#### Perforation du sol.

Risque de dégâts matériels dus à l'endommagement des conduites.

- ▶ Lors de la perforation, prendre garde à éviter les conduites du chauffage au sol et les autres conduites qui passent dans le sol.



#### REMARQUE

Pour la fixation au sol de l'unité de soins, assurer des forces de serrage de 1,2 kN par vis de fixation. À cette fin : – utiliser le matériel de fixation fourni pour les sols en béton et analogues – pour les sols moins cohésifs (le bois, les planchers creux ou similaires), il est recommandé d'utiliser une plaque de montage en acier (consulter le numéro d'article sur la fiche de pièces de rechange ou dans la liste de prix) – pour les sols moins cohésifs, il convient d'utiliser le cas échéant du matériel de fixation spécial (non compris dans le contenu de livraison). Pour plus d'informations sur la fixation, consulter le plan d'installation. Le technicien est responsable de la sécurité du montage, réalisé à l'aide des matériaux de fixation appropriés.

Symbole	Signification
	Perforations pour la fixation sur la plaque de montage en acier
	Perforations pour la fixation au sol
	Perforations des composants pour la fixation sur la plaque de montage en acier ou directement au sol



#### REMARQUE

Utiliser le matériel correspondant en fonction du type de fixation (avec ou sans plaque de montage en acier). Les informations relatives à ce sujet sont représentées sur le gabarit de perforation.



#### REMARQUE

Les supports et le matériel de fixation de la plaque de base font partie du contenu de livraison.

### 4.3.1 Gabarits de perforation

Les marquages suivants se trouvent sur le plan d'installation :

- Perforations de fixation
- Perforations pour la plaque de montage en acier



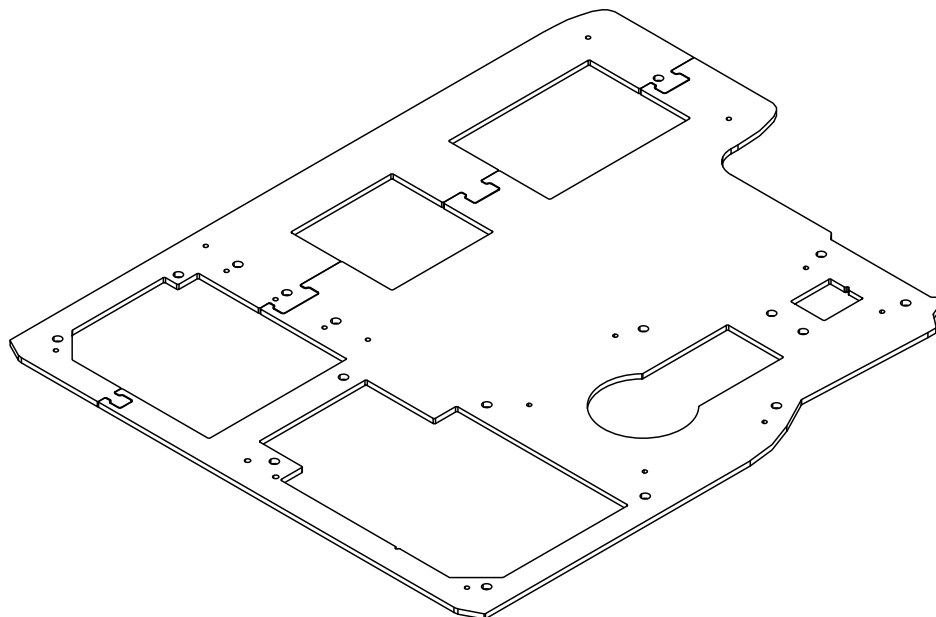
### PRUDENCE

#### Risque de basculement

Risque de blessures ou de dommages en cas de basculement de l'unité de soins.

- ▶ Monter l'unité de soins sur la plaque de montage en acier en utilisant au minimum le nombre de vis indiqué sur le plan d'installation.

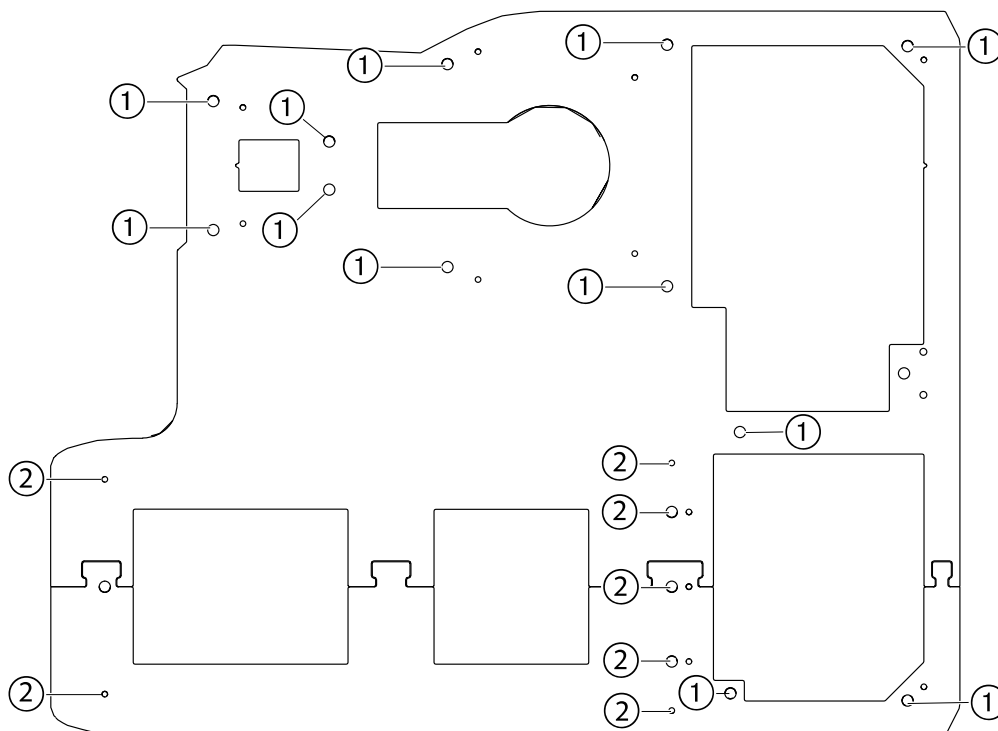
### 4.3.2 Monter la plaque de montage en acier



#### REMARQUE

La plaque de montage en acier peut aussi être utilisée directement comme gabarit de perforation.

- ▶ Décider avant le montage si l'appareil doit être monté directement sur le sol ou sur la plaque de montage en acier.
- ▶ Si l'appareil est monté sur la plaque de montage en acier, celle-ci doit impérativement être fixée au sol.



① Perçages pour la fixation de la plaque de montage en acier au sol

② Perçages pour la fixation du fauteuil et de la plaque de montage en acier au sol

- ▶ Déterminer la position correcte pour l'appareil à l'aide du plan d'agencement.
- ▶ Marquer et réaliser les perçages correspondants.

- ▶ Placer la cheville S 12. Monter fermement la plaque de montage en acier dans la zone des perçages de la base de l'appareil ① avec une vis à bois à six pans 8x80 et une rondelle 8,4 au sol. Monter fermement le fauteuil au niveau des perçages ② avec une vis à bois à six pans 8x100 et une rondelle R 9,5.



### REMARQUE

Monter les habillage de l'unité et le capot mais ne pas encore serrer les vis. Si tout est bon, démonter les habillage et le capot et serrer les vis.



### REMARQUE

Respecter une distance d'au moins 40 cm entre le capot de la boîte de connexion et le mur ou tout autre obstacle. Si la distance est insuffisante, l'extrémité du coussin d'assise peut buter contre un obstacle.

## 4.3.3 Installation de la base de l'appareil



### REMARQUE

Soulever la base de l'unité au niveau de la poignée de transport !

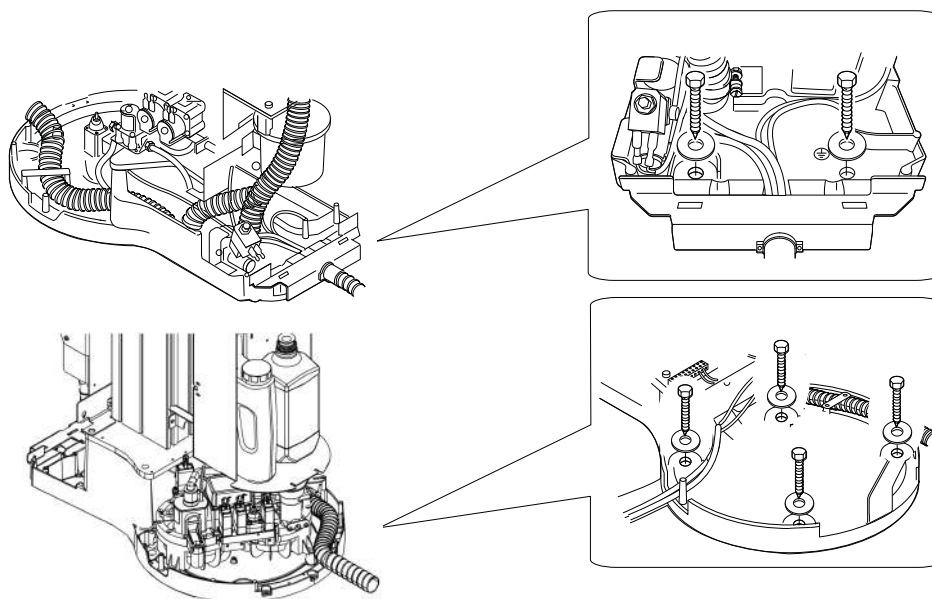


### REMARQUE

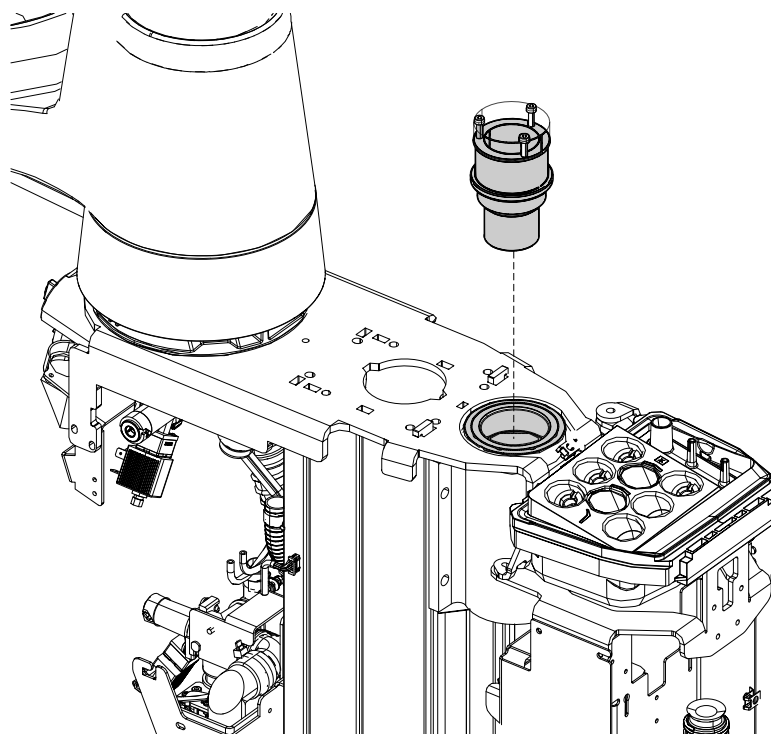
Vissage pour la fixation du corps de l'unité sur la plaque de motnage en acier : 6 x vis cylindrique M8x20 et rondelle R 9,5.

Vissage pour la fixation du corps de l'unité sans plaque de motnage en acier : 6 x vis à bois à six pans M8x80 et rondelle R 9,5.

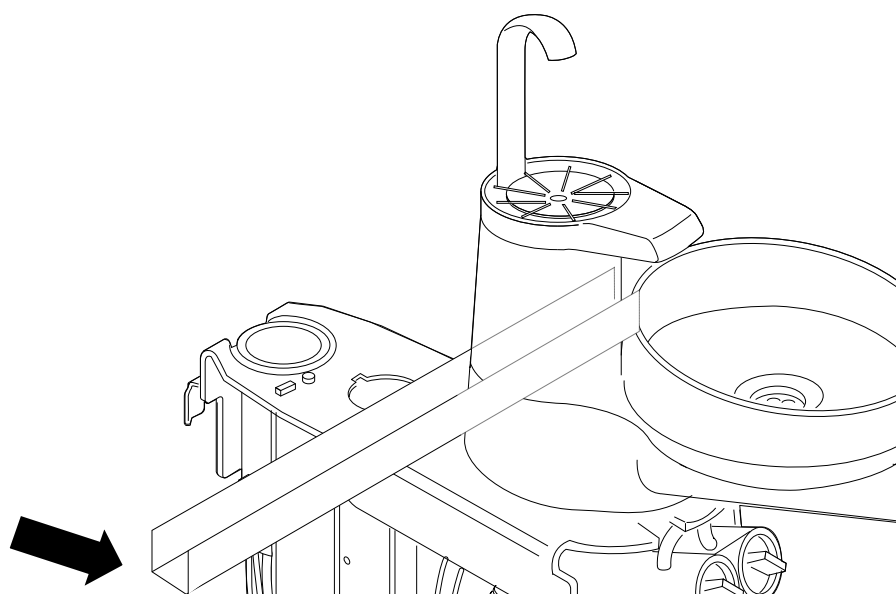
- ▶ Placer la base de l'appareil sur la plaque de montage en acier ou sur le sol et la positionner selon le plan d'agencement.



- ▶ Fixer le corps de l'unité à l'aide des vis correspondantes. Ne pas encore serrer les vis.



- ▶ Positionner le corps de l'unité à l'aide des éléments correspondants. Pour ce faire, utiliser la douille de contrôle du bras pivotant numéro d'article 3.005.5231.
- ▶ Serrer les vis.



- ▶ Retirer la poignée de transport et revisser les vis.

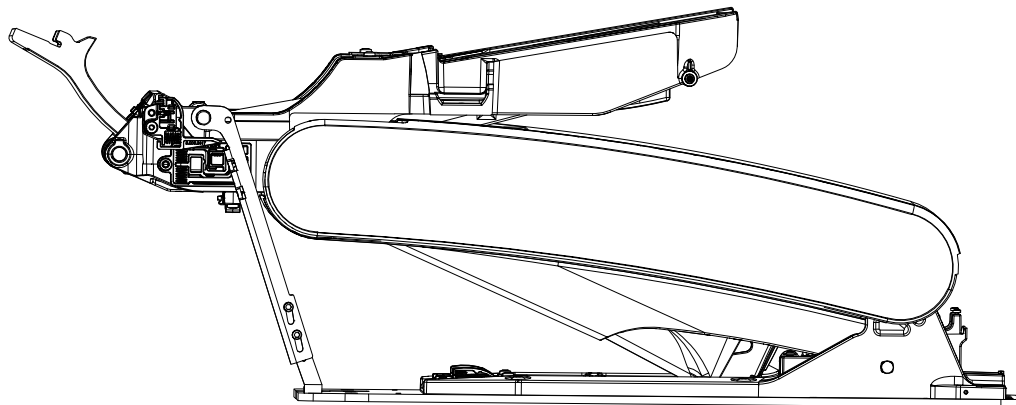
## 4.4 Monter le fauteuil dentaire

### 4.4.1 Fixation du fauteuil dentaire

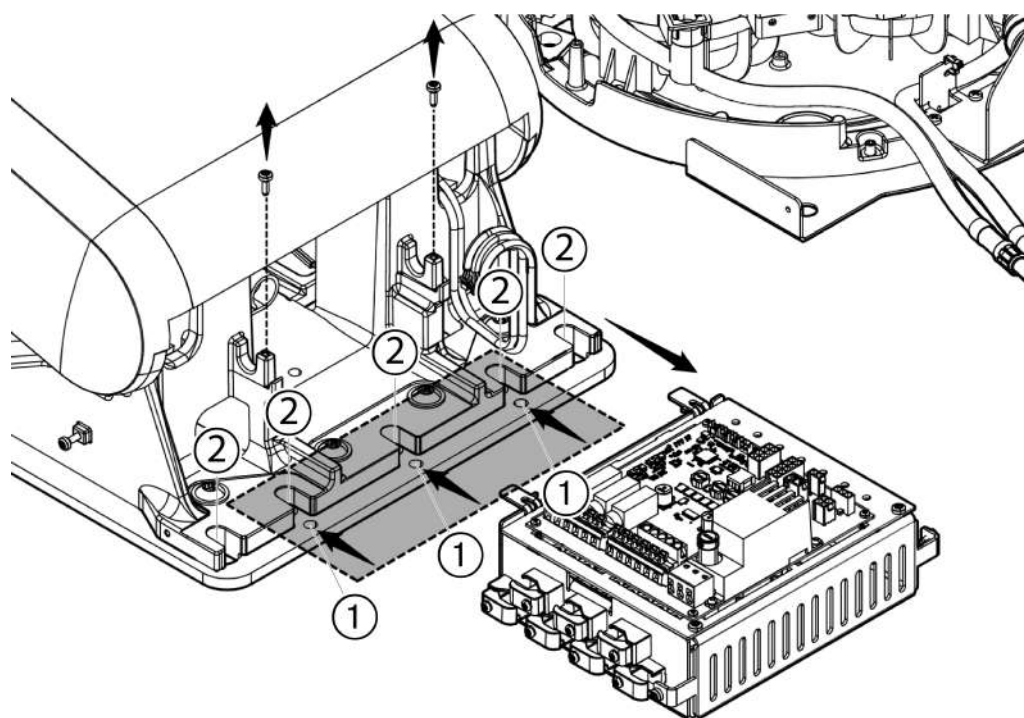


#### REMARQUE

Toujours tenir le fauteuil dentaire par la partie supérieure pour le porter. Ne pas tirer au niveau du dossier ! Enlever la sécurité de transport/la protection du moteur seulement lorsque le fauteuil a été mis en place.



- ▶ Sortir le fauteuil dentaire de l'emballage en le tenant par la partie supérieure.
- ▶ Poser le fauteuil dentaire sur le point d'installation ou sur la plaque de montage en acier.
- ▶ Retirer le bloc d'alimentation afin de dégager l'accès aux points de fixations avant.



① Vis de fixation pour le montage sur la plaque de montage en acier : 4x vis cylindrique M 8x16 et rondelle 8,4 (trois vis à l'avant et une vis à l'arrière.)

② Vis de fixation pour le montage au sol : 5x vis à bois à six pans 8x100 et rondelle R 9,5 et à l'arrière 2 x vis à bois à six pans 8x80 et rondelle R 9,5

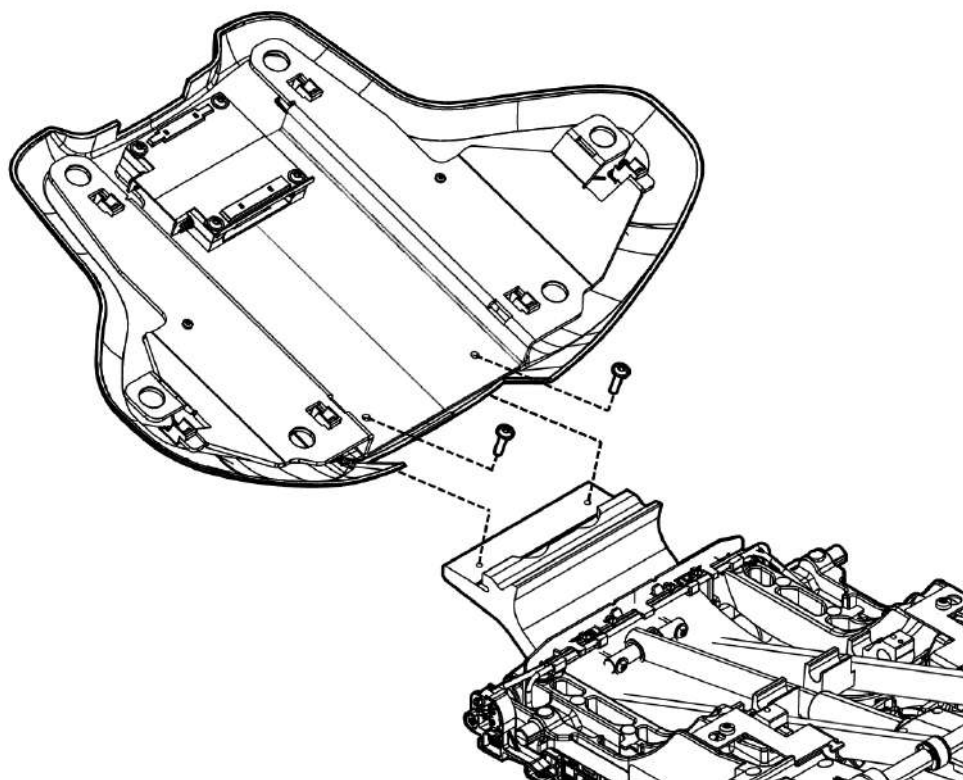
- ▶ Fixer le fauteuil à l'aide du matériel de fixation approprié, sans serrer les vis pour le moment.
- ▶ À l'aide d'un niveau à bulle, vérifier que la plaque de sol est bien horizontale et corriger sa position avec du matériel approprié le cas échéant.



- ▶ Serrer les vis de fixation.
- ▶ Remonter le bloc d'alimentation sur le fauteuil et le fixer à l'aide de deux vis.
- ▶ Après le montage, poser un joint en silicone autour du socle du fauteuil dentaire afin d'empêcher que l'eau de nettoyage puisse pénétrer en dessous et provoquer de la corrosion.
- ▶ Retirer la sécurité de transport/protection du moteur.

#### 4.4.2 Montage du dossier

- ▶ Accrocher le support de coussin du dossier à la partie curviligne et le fixer à l'aide de deux vis à tête ronde plate M6x25.

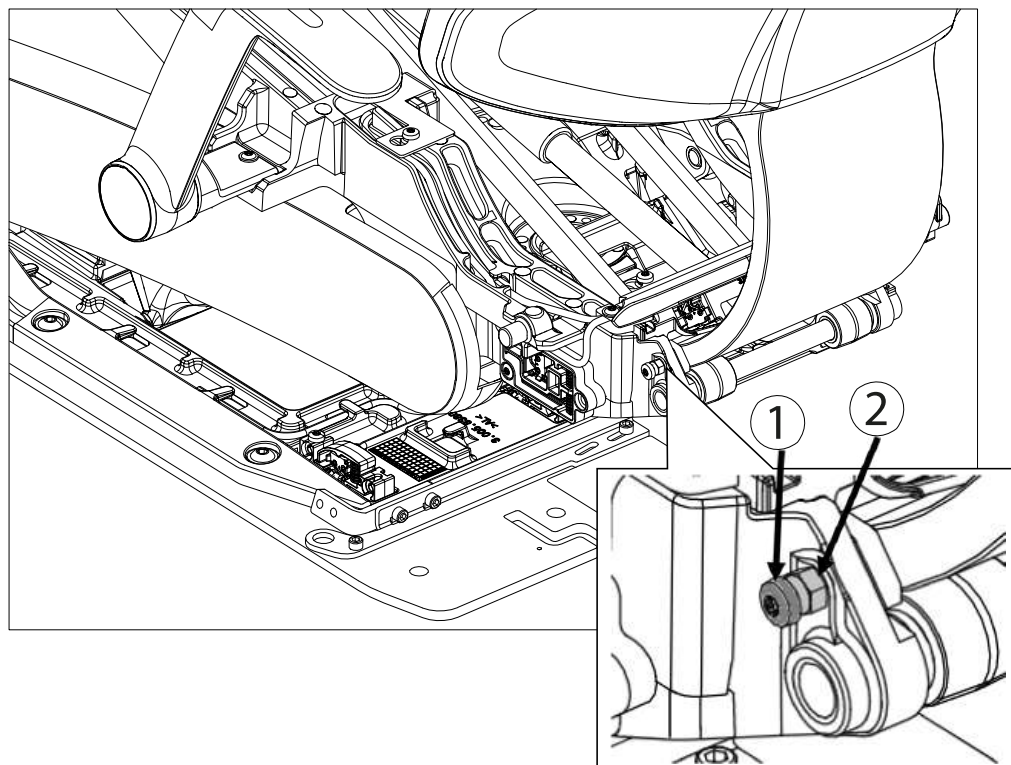


#### Réglage du jeu du dossier

Le jeu du dossier est réglé en usine. Le cas échéant, régler le jeu après le montage à l'aide de la vis de réglage ①.

- ▶ Desserrer le contre-écrou ②.
- ▶ Ajuster la vis de réglage ①.
- ▶ Serrer le contre-écrou ②.





### 4.4.3 Démontage de la sécurité de transport/protection du moteur

#### ATTENTION

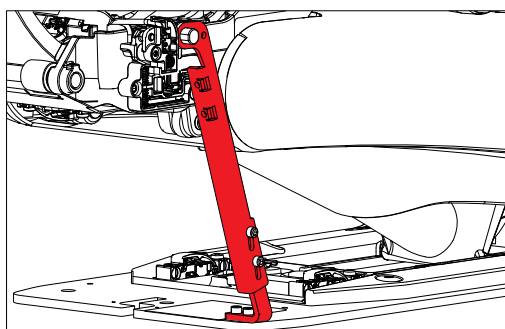
#### Levage du fauteuil

Risque d'endommager le moteur.

- ▶ Démontez la sécurité de transport/protection du moteur uniquement après la fixation définitive de l'unité de soins au sol.
- ▶ Remontez la sécurité de transport/protection du moteur si l'unité doit être démontée ou transportée.

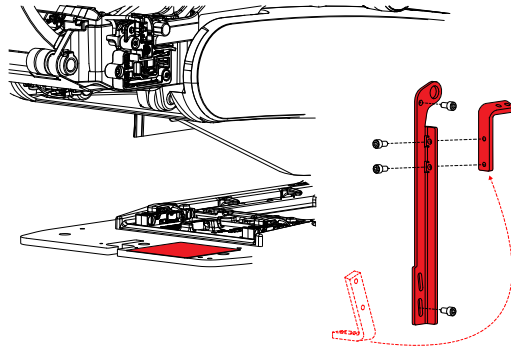
#### Condition préalable

- ✓ L'unité de soins doit être vissée au sol.

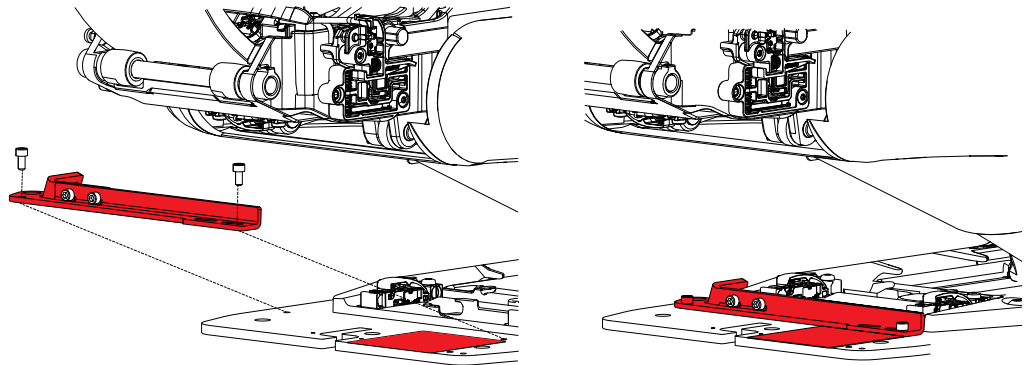


4 Montage | 4.4 Monter le fauteuil dentaire

- ▶ Démontez la sécurité de transport et ses deux vis de la plaque de sol du fauteuil et la remettez dans sa nouvelle position comme indiqué.



- ▶ Montez la sécurité de transport sur la plaque de sol du fauteuil pour une éventuelle utilisation future.



#### 4.4.4 Raccordement du fauteuil dentaire à l'alimentation électrique



##### REMARQUE

Avant de raccorder les câbles, désactiver l'interrupteur principal de l'unité de soins.

##### ATTENTION

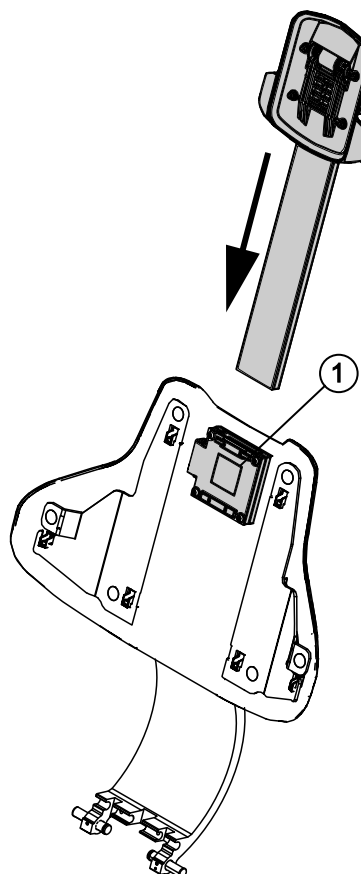
##### Mise en service non conforme.

Endommagement du produit.

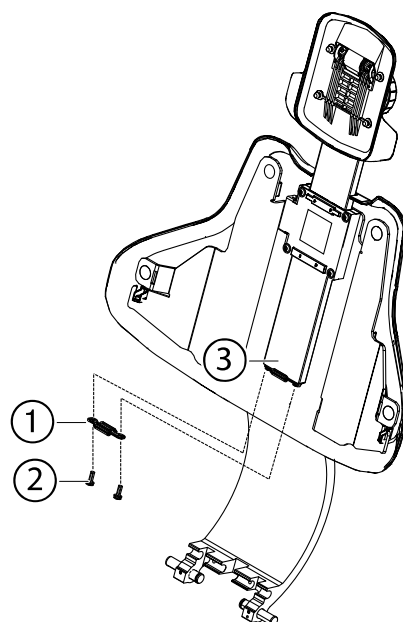
- ▶ Retirer la sécurité de transport avant la mise en service.



### 4.4.5 Monter l'appuie-tête

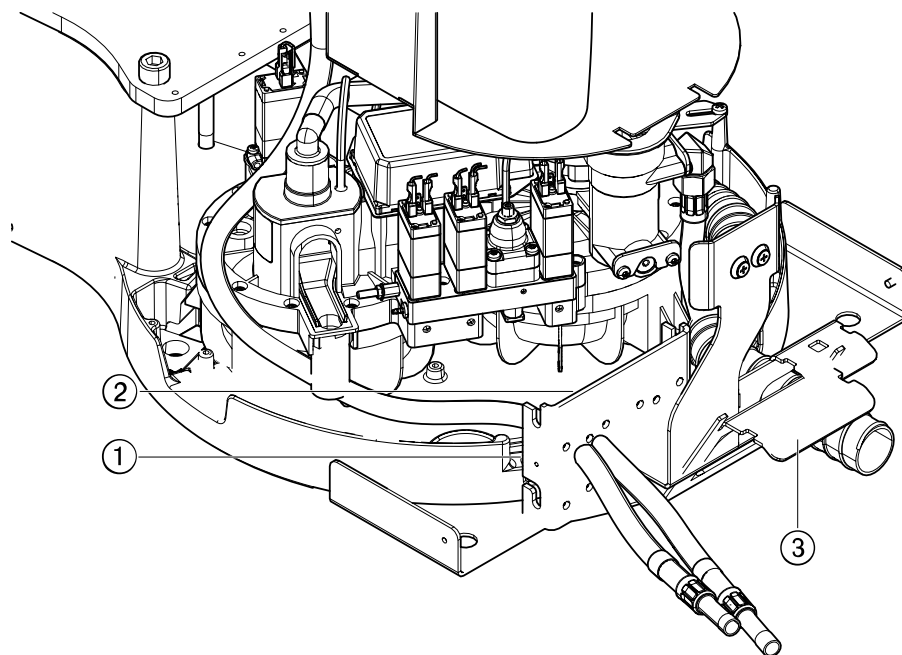


- ▶ Démontez la butée à l'aide de deux vis sur la patte de la tête.
- ▶ Glissez la tête dans le dossier, desserrer le frein ① si nécessaire.

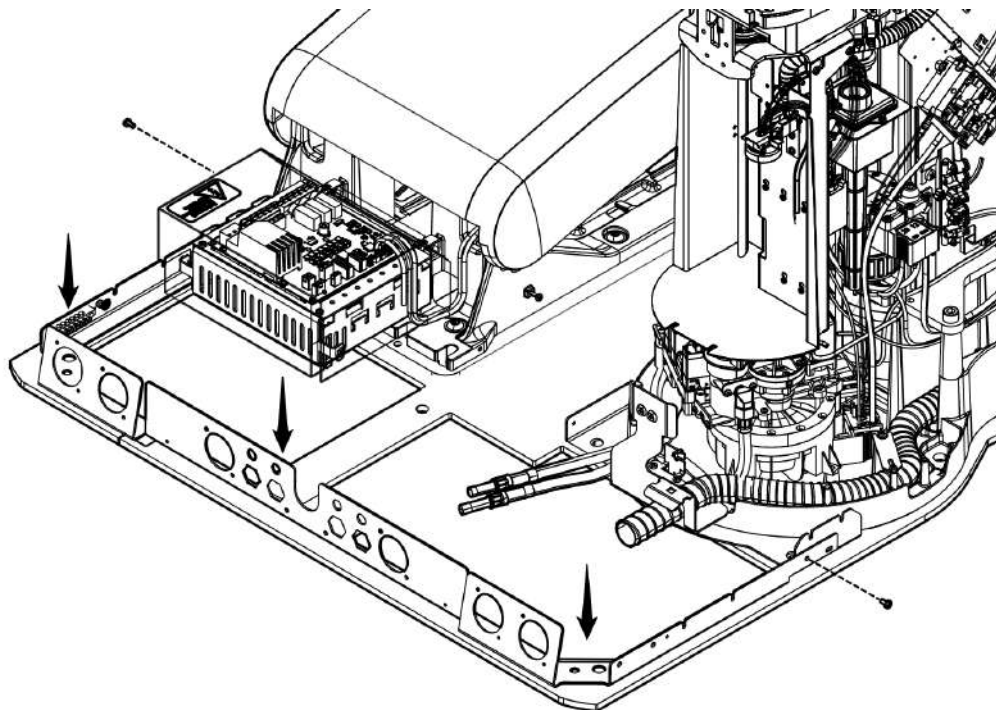


- ▶ Monter la butée ① à l'aide de deux vis ② sur la patte de la tête ③.

### 4.5 Brancher les éléments d'alimentation sur la base de l'appareil à l'aide des raccords intégrés



- ▶ Pour le raccordement en saillie et le raccordement encastré, fixer le cadre d'installation ③ au sol à l'aide des vis ① et ②.
- ▶ Fixer les tuyaux d'évacuation avec des serre-câbles.
- ▶ Fixer le support en saillie sur le fauteuil et sur la plaque de raccordement du corps de l'unité à l'aide de vis lenticulaires.
- ▶ Fixer le support en saillie sur le sol ou sur la plaque de montage en acier.



### 4.5.1 Raccordement réseau avec câble d'alimentation fixe du site



#### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Courant électrique.

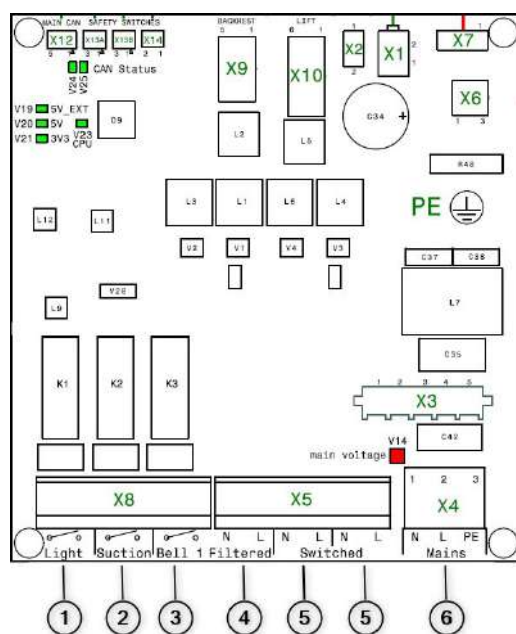
Électrocution.

- ▶ Le câble d'alimentation réseau doit être raccordé uniquement par une personne formée !
- ▶ Avant de raccorder le câble d'alimentation, vérifier que le câble d'alimentation sur site n'est pas sous tension. Couper le fusible correspondant et le sécuriser contre toute remise en marche si nécessaire.
- ▶ Uniquement raccorder cet appareil à un réseau d'alimentation avec conducteur de terre de protection.



#### REMARQUE

La machine d'aspiration doit être branchée uniquement sur l'appareil de commande.



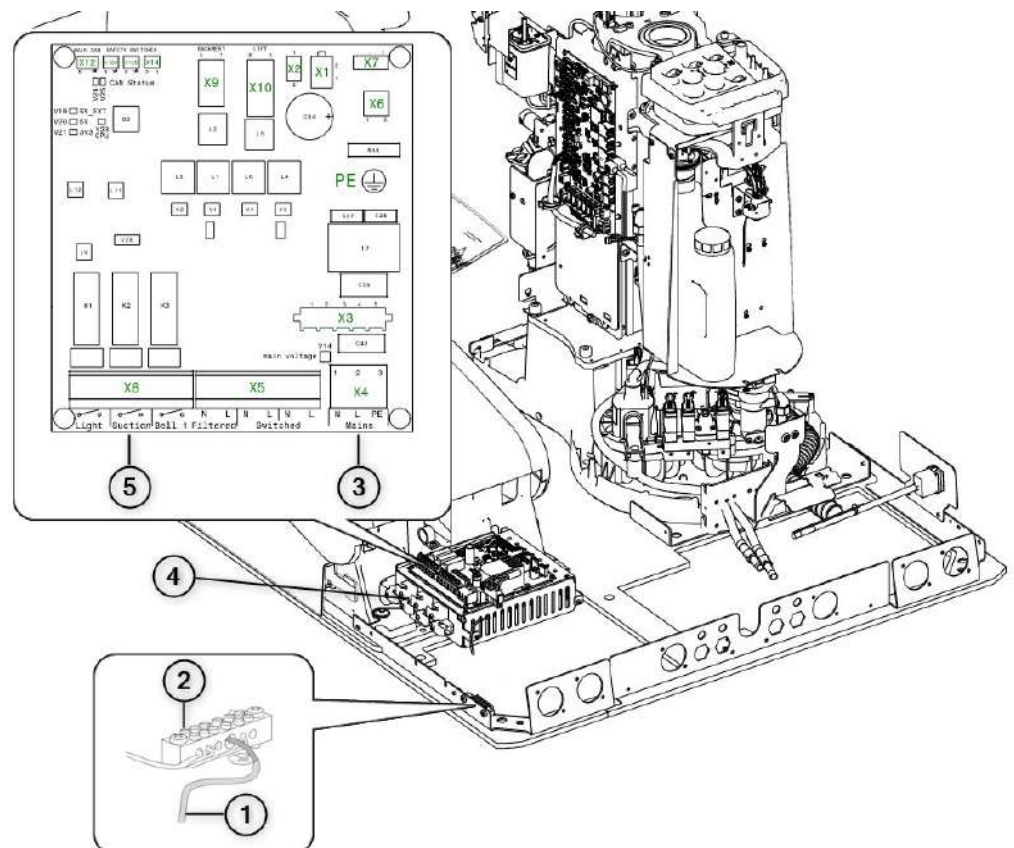
- |   |   |
|---|---|
| ① Lampe   | ② Machine d'aspiration  |
| ③ Sonnerie 1  | ④ Tension réseau filtrée et commutée par l'interrupteur principal de l'appareil |
| ⑤ Tension réseau commutée par l'interrupteur principal de l'appareil. | ⑥ Entrée du réseau  |

Fiche	Contact de raccordement	Caractéristiques techniques	Descriptif
X4	N & L Mains PE		Raccordement du câble d'alimentation
X5	N & L Switched	Max. 1 A	Tension réseau pour le raccordement d'appareil tiers commutée



Fiche	Contact de raccordement	Caractéristiques techniques	Descriptif
			par l'interrupteur principal de l'appareil
	N & L Switched		Reserve
	N & L Filtered		Reserve
X8	Bell 1		Contact de commande libre de potentiel réglable comme bouton-poussoir ou interrupteur
X8	Suction		Ligne de commande de l'unité d'aspiration (libre de potentiel)
X8	Lampe		Contact de commande libre de potentiel pour lampe scialytique. Relais pour lampe scialytique automatique en cas de lumière ext.

► Couper la tension du câble d'alimentation sur site, le sécuriser contre toute remise en marche et vérifier l'absence de tension.

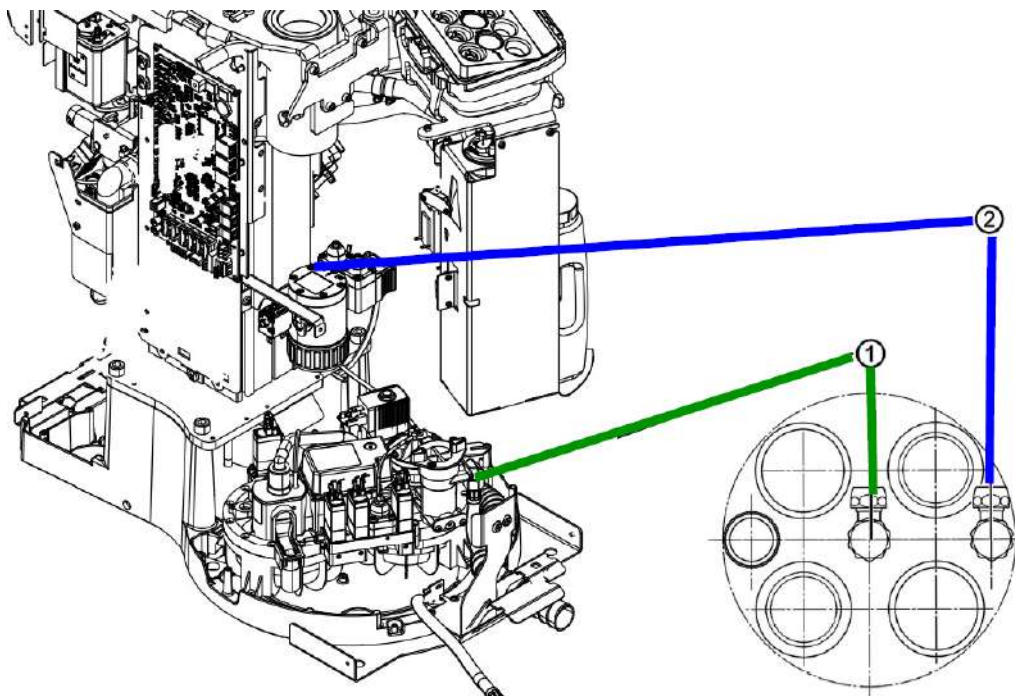


- Raccorder le câble de liaison équipotentielle sur site 1 x 4 mm<sup>2</sup> ① à la borne de liaison équipotentielle ②.
- Dénuder le câble d'alimentation ③ du site.
- Fixer le câble d'alimentation ③ à l'aide du collier de fixation ④.

4 Montage | 4.5 Brancher les éléments d'alimentation sur la base de l'appareil à l'aide des raccords intégrés

- ▶ Raccorder le conducteur de terre de protection du câble réseau ③ du site à la borne X4 (PE) de la platine d'alimentation.
- ▶ Raccorder les câbles N et L du câble réseau ③ à la borne X4 (Mains) de la platine d'alimentation.
- ▶ Fixer la conduite d'aspiration ⑥ à l'aide d'un collier de fixation ④.
- ▶ Raccorder la conduite d'aspiration ⑥ à la borne X8 (Suction) de la platine d'alimentation.

### 4.5.2 Fluides



- ▶ Vérifier à nouveau avant le montage que les conduites pour l'eau et l'air sont propres. Si nécessaire, les nettoyer à l'eau ou à l'air.
- ▶ Visser les flexibles pour l'eau (vert) et l'air (bleu) sur les robinets d'équerre du site. En cas de raccordement en saillie, utiliser un connecteur spécial pour flexible (tube en cuivre).
- ▶ Brancher l'eau sur le bloc-eau ① du côté de l'appareil.
- ▶ Brancher l'air sur le bloc air ② du côté de l'appareil.

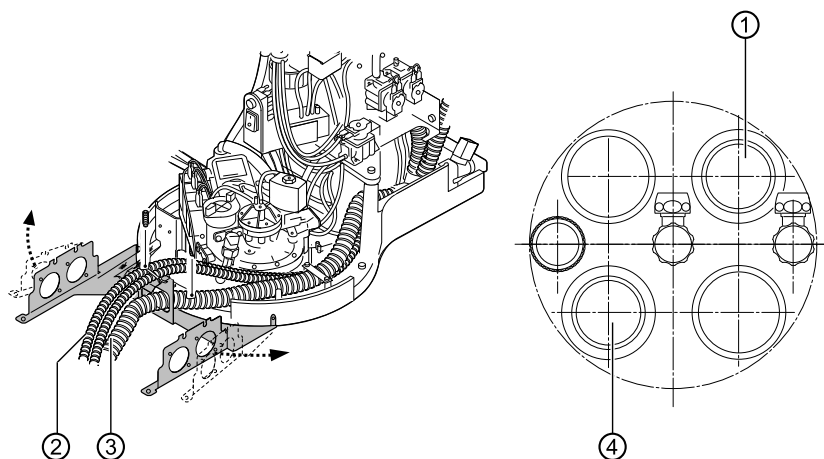


#### REMARQUE

Les robinets d'équerre du site ne doivent pas encore être ouverts.



### 4.5.3 Tuyau d'aspiration et tuyau de vidange



- |   |   |
|---|---|
| ① Raccordement du tuyau d'aspiration côté site NW40                       | ② Tuyau de vidange (diamètre extérieur 18 mm, diamètre intérieur 15 mm) |
| ③ Tuyau d'aspiration (diamètre extérieur 30 mm, diamètre intérieur 25 mm) | ④ Raccordement du tuyau de vidange côté site NW40                       |

- ▶ En cas de raccordement encastré, enficher les connecteurs dans les raccords au sol.
- ▶ En cas de raccordement en saillie, enficher les connecteurs sur les câbles visibles du site.

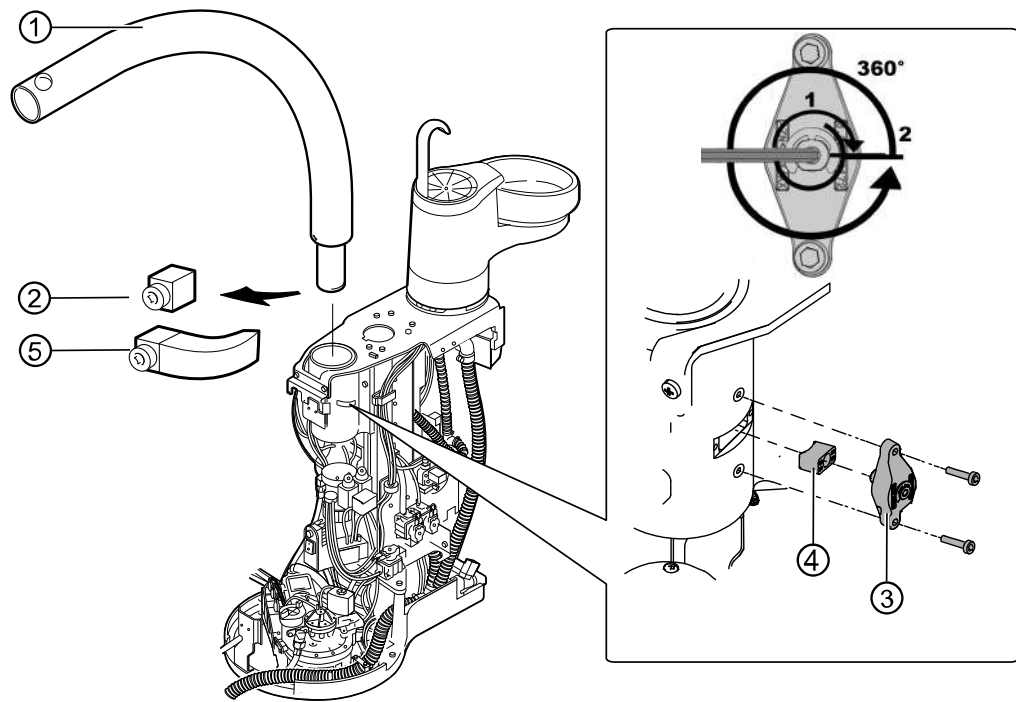
## 4.6 Montage de l'élément praticien

### 4.6.1 Élément praticien T, TM et S

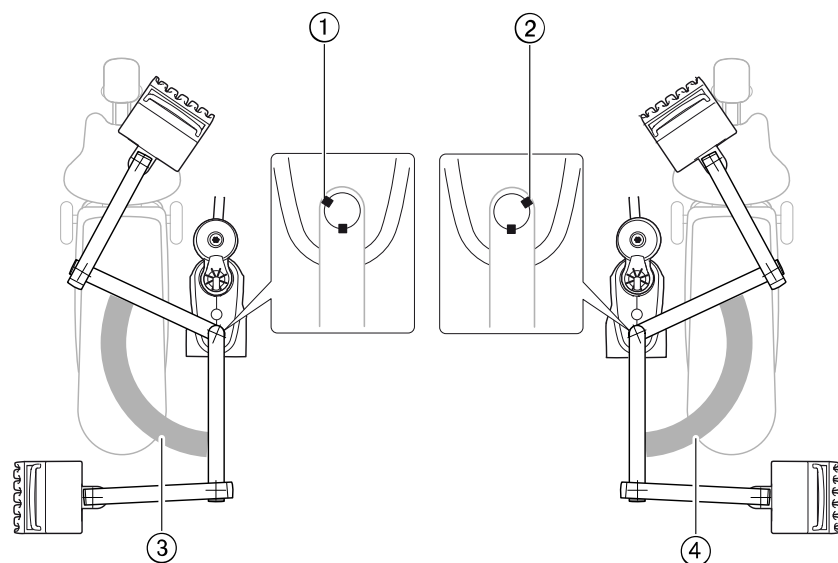


#### REMARQUE

Le segment de frein ou le frein monté est fourni dans un sachet (composants de l'élément praticien).

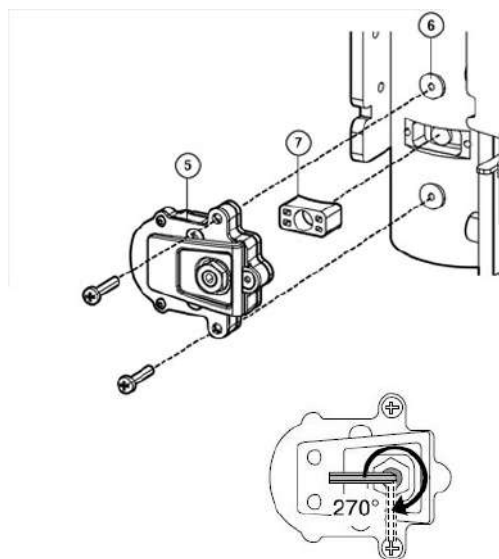


- ▶ Insérer le bras pivotant ① dans le support de manière régulière. Lors de cette opération, veiller à ce que le bras pivotant ne cale pas, pour éviter tout dommage au niveau du palier.
- ▶ Monter le frein ③ et le segment de frein ④.
- ▶ Monter deux butées ② ou une butée ⑤ (uniquement pour la tablette S).



Version droitier : ① position de la butée, ③ plage de pivotement  
 Version gaucher : ② position de la butée ④ plage de pivotement

## Frein pneumatique pour l'élément praticien T et S (en option)



Frein pneumatique



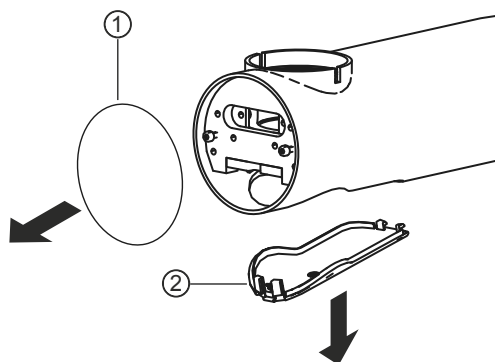
### REMARQUE

Sécuriser la vis à six pans creux avant le réglage à l'aide de la colle Loc-tite 221 Frein de filet.

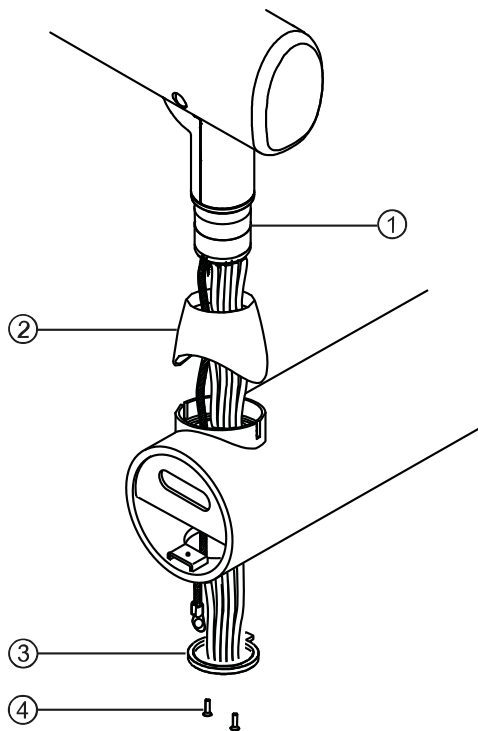
- ▶ Poser le segment de frein ⑦ dans le logement de roulement.
- ▶ Monter le frein pneumatique ⑤ sur le logement de palier ⑥ à l'aide de deux vis lenticulaires.
- ▶ Régler la force de freinage du frein pneumatique avec la vis à six pans creux. À cet effet, visser la vis à six pans creux jusqu'en butée légère du frein puis serrer de 270° de plus.
- ▶ Régler la force de freinage de manière à ce que le frein se libère en cas d'actionnement.

### Monter le bras à ressort sur le bras pivotant

- ▶ Retirer les caches ① et ② (fermeture à clip).
- ▶ Démontez le frein prémonté du bras pivotant.



- ▶ Passer le cache en silicone ② sur les câbles du bras à ressort et l'enfoncer sur le tourillon ①.



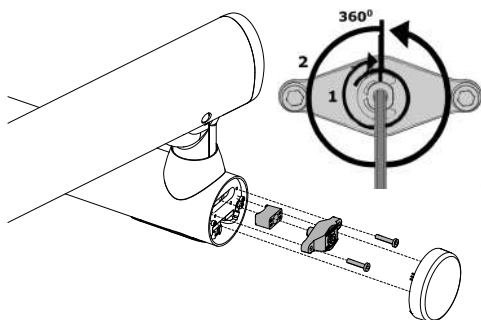
- ▶ Faire passer les câbles par le bras pivotant et insérer avec précaution le bras à ressort avec l'élément praticien dans le logement du palier. Ce faisant, éviter que le tourillon ① ne cale et que le palier ne soit endommagé.



### REMARQUE

Le bague d'arrêt et les vis à tête fraisée sont fournies dans un sachet (composants de l'élément praticien).

- ▶ Passer la bague d'arrêt ③ sur les câbles et la monter sur le tourillon avec les vis à tête fraisée ④.
- ▶ Graisser la plaquette de frein avant le montage.
- ▶ Monter le frein standard numéro d'article 3.006.2237 avec des vis cylindriques M4.
- ▶ Le réglage de base de la force de freinage s'effectue avec la tige filetée centrale ouverture de clé 3 : 1. serrer à fond la tige filetée. 2. Desserrer la tige filetée de 360° (1 tour).

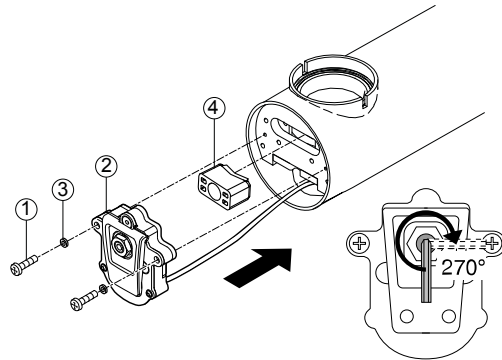


### REMARQUE

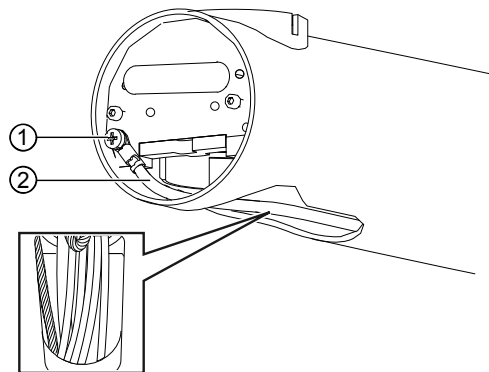
Sécuriser la vis à six pans creux avant le réglage à l'aide de la colle Loc-tite 221 Frein de filet.

- ▶ Insérer le segment de frein ④ dans le bras pivotant.

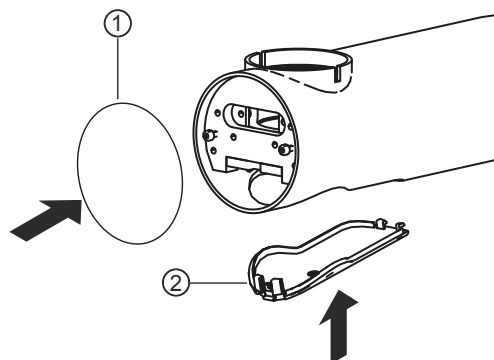
- ▶ Insérer le frein pneumatique ② et monter le frein à l'aide des vis lenticulaires M4x20 ① et des rondelles ③.



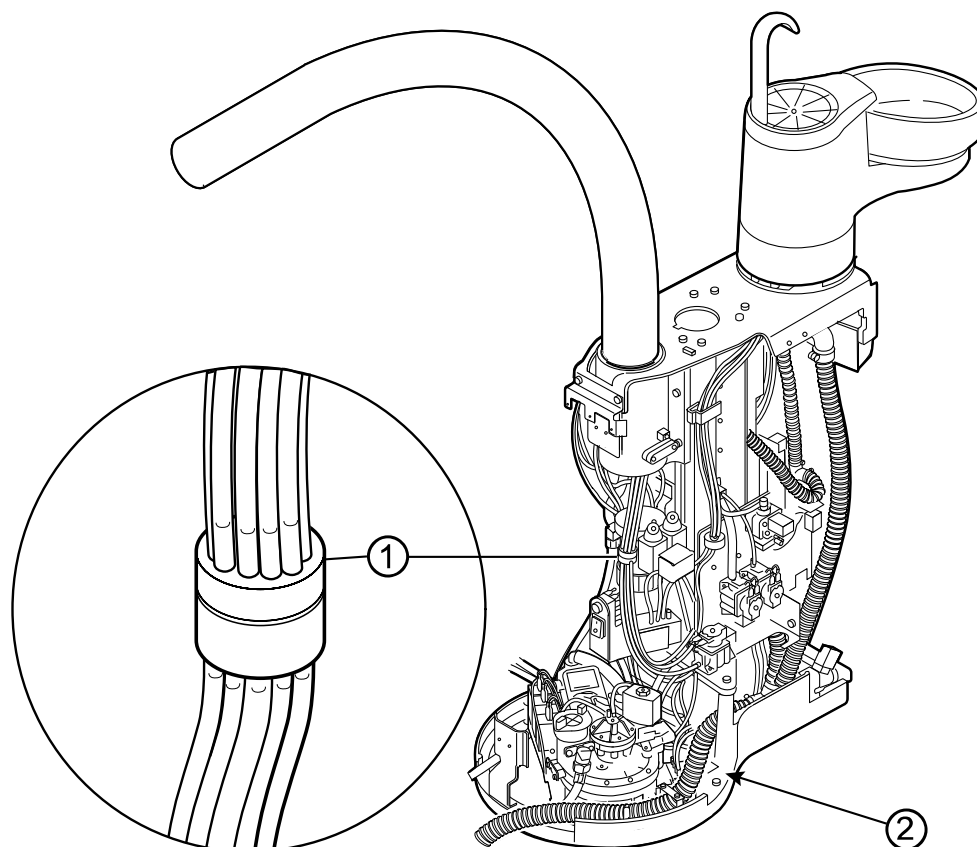
- ▶ Régler la force de freinage du frein pneumatique avec la vis à six pans creux de sorte que le frein se libère en cas d'actionnement. À cet effet, visser la vis à six pans creux jusqu'en butée légère du frein puis serrer de 270° de plus.
- ▶ Monter le câble de liaison équipotentielle ② du bras à ressort avec la vis lenticulaire et le ressort ① déjà présents sur le bras pivotant.



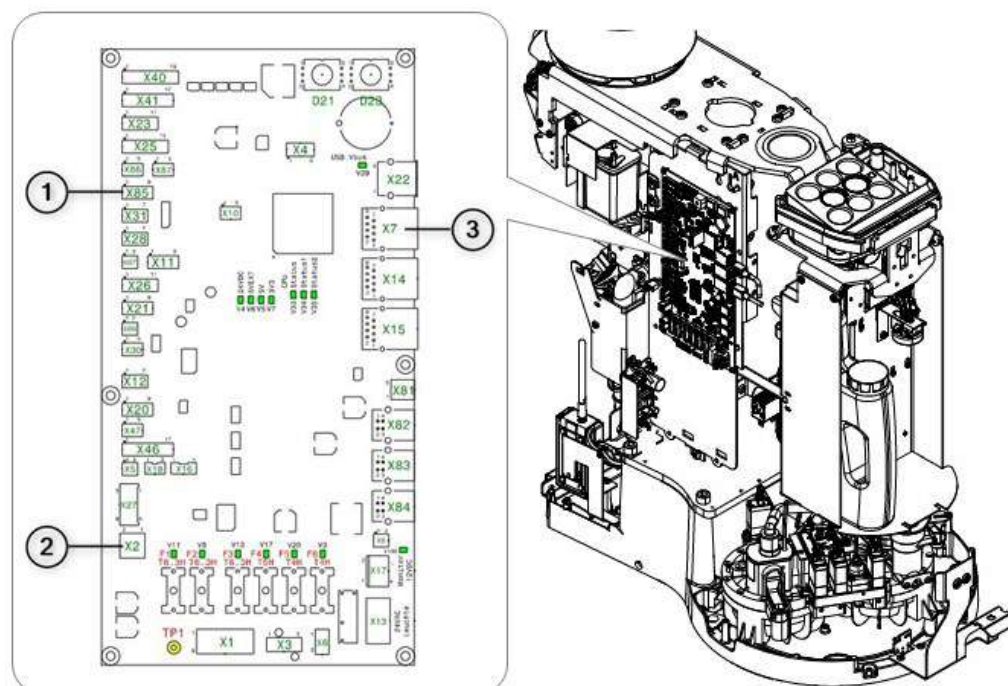
- ▶ Placer le surplus du câble d'alimentation dans le bras pivotant.
- ▶ Passer les câbles dans le bras pivotant dans l'ordre suivant :
  - 1) câbles USB
  - 2) câble LAN
  - 3) câble électrique (alimentation/bus CAN)
  - 4) conduite de fluides
 ou
- ▶ Former un faisceau avec les câbles d'alimentation et le glisser dans le bras pivotant.
- ▶ Monter les caches ① et ②.



## Brancher les câbles



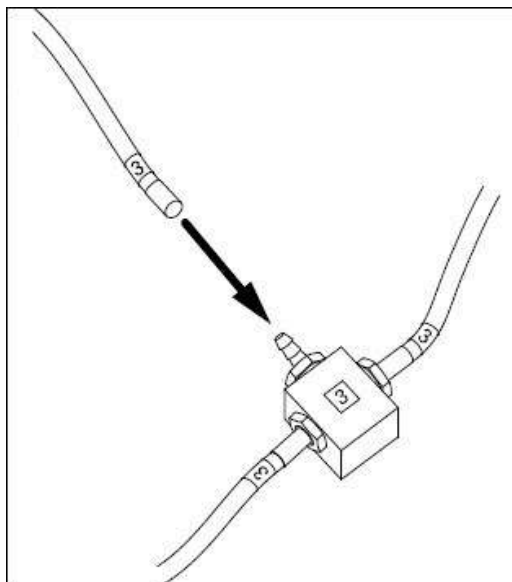
- ▶ Visser le conducteur de terre de protection ②.
- ▶ Brancher le raccord pour fluides ①.



- ▶ Raccorder les câbles d'alimentation électrique ② sur l'emplacement X2 de la commande centrale.
- ▶ Enfiler le câble du bus CAN ① sur l'emplacement X85.
- ▶ Enfiler le câble RJ45 de l'écran tactile sur l'emplacement X7 de l'unité PC-BA ③.

- ▶ Enficher le câble USB du hub USB de l'élément praticien sur CONNECTbase KaVo ou, pour une connexion à CONEXIO, le poser dans la boîte de connexion et l'enficher sur le répéteur USB vers l'ordinateur maître. Il est prévu pour le raccordement de l'ERGOcam One ou de la DIAGNOcam à l'ordinateur du cabinet.

### Montage de la conduite d'air comprimé pour le frein pneumatique (en option)



- ▶ Raccorder la conduite d'air comprimé n° 3 du bras pivotant au raccord en T de la base de l'appareil (uniquement pour le kit de montage poignée à capteur, accessoire en option).



#### REMARQUE

##### Utilisation des ports USB

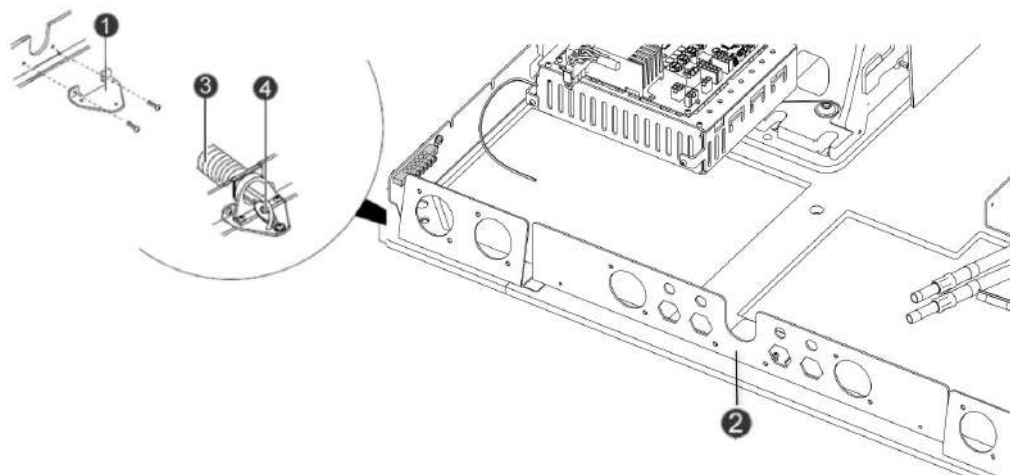
L'unité de soins peut être équipée de jusqu'à trois interfaces USB. Interfaces de la caméra : situées sur la face inférieure de l'élément praticien (tablette T) ou dans l'élément praticien (tablette S). Cette interface est strictement réservée au raccordement des caméras autorisées/fournies par KaVo. Port USB arrière : cette interface est (avec le câblage correspondant) reliée directement à l'ordinateur maître. Elle permet de raccorder des appareils USB qui correspondent aux spécifications susmentionnées. Pour utiliser les appareils USB raccordés, il faudra le cas échéant installer un logiciel pilote sur l'ordinateur maître.

Rendre les raccordements USB opérationnels : pour utiliser un appareil USB, raccorder l'interface USB à la boîte de connexion de l'unité de soins avec un ordinateur maître externe. Une ou deux rallonges USB de 5 m (numéro d'article 1.004.6953) au maximum peuvent être utilisées si nécessaire. Les appareils USB raccordés à l'élément praticien doivent être conformes à la norme USB 1.0, 1.1 ou 2.0 et consommer un courant maximal de 500 mA.



### 4.6.2 Chariot

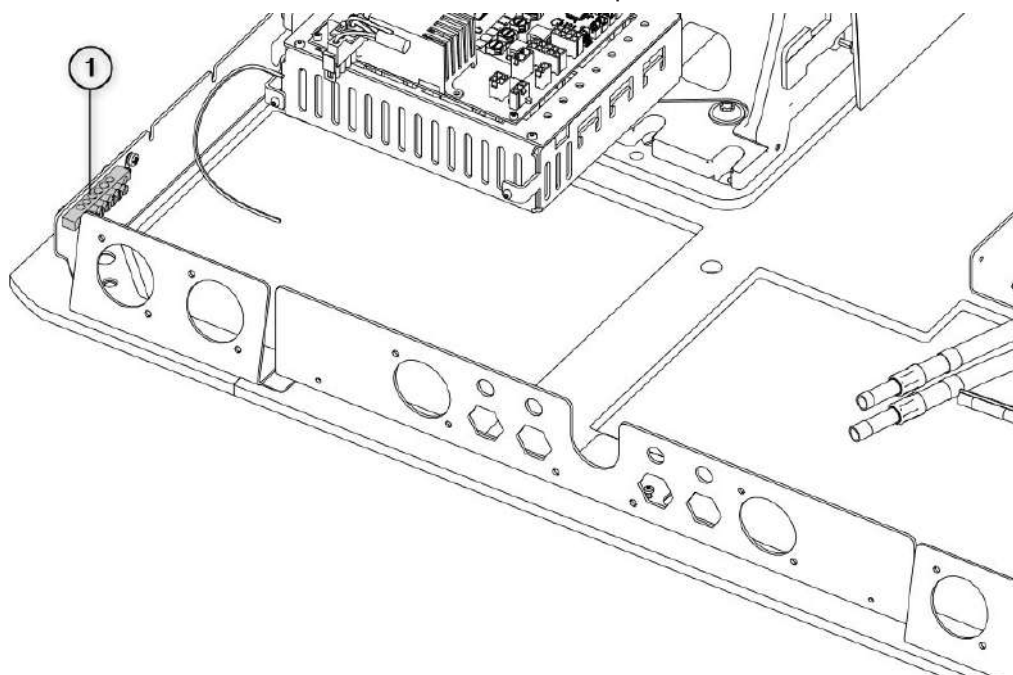
#### Monter la gaine de tuyaux de l'élément praticien sur le cadre d'installation



- ▶ Visser le triangle ① sur le cadre d'installation ②.
- ▶ Visser la gaine de tuyaux ③ de l'élément praticien sur le triangle ①.
- ▶ Visser le collier de fixation ④ et le reserrer si nécessaire.

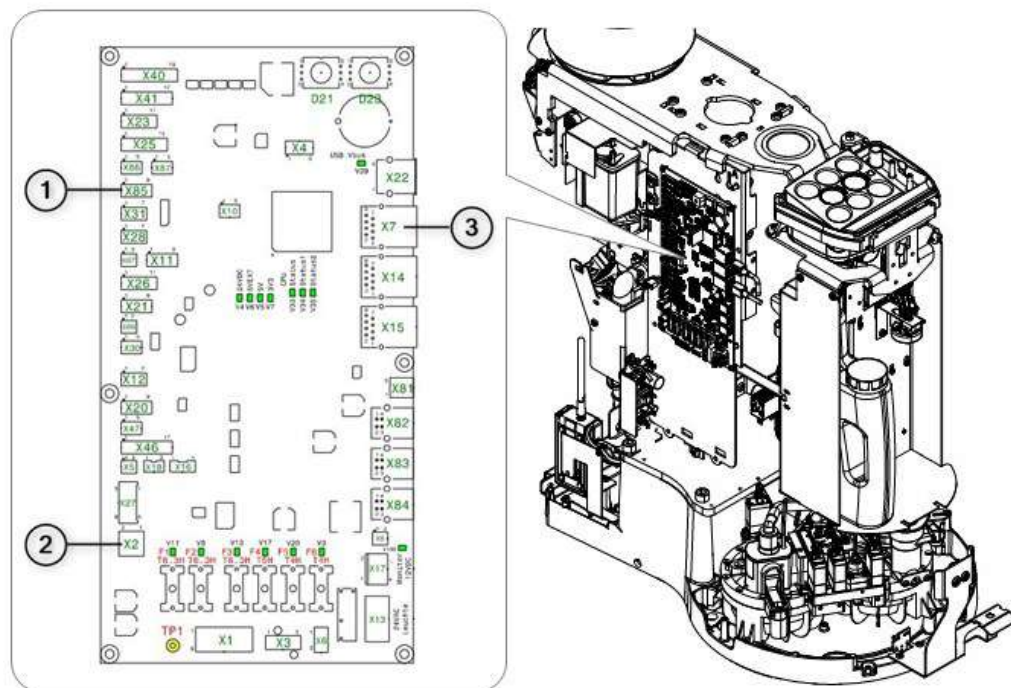
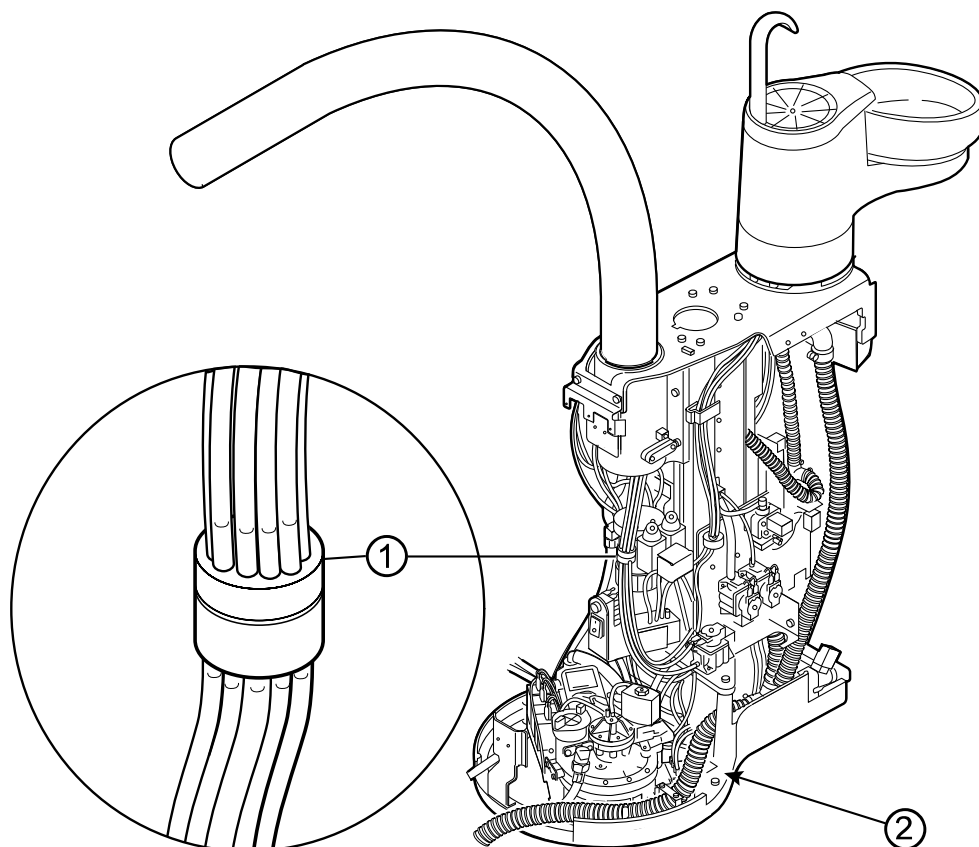
#### Pose et raccordement des câbles du chariot

- ▶ Raccorder le conducteur de terre de protection du chariot à la plaque de base sur la borne du conducteur de terre de protection ①.
- ▶ Raccorder le câble de liaison équipotentielle du bras pivotant à la plaque de base sur la borne du conducteur de terre de protection.

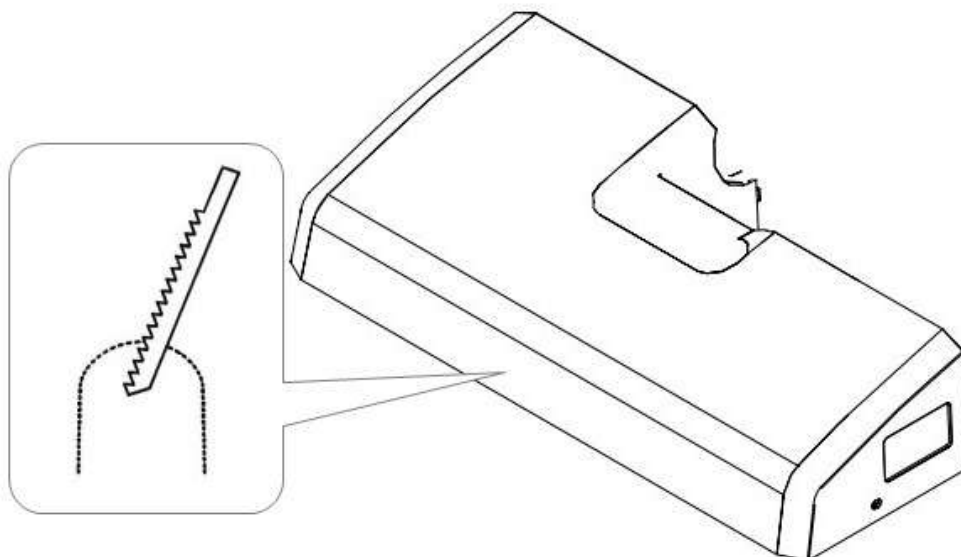


- ▶ Raccorder les raccordements de fluides ① de l'élément praticien et de la base de l'appareil en faisant attention au positionnement.
- ▶ Poser le conducteur de terre de protection ② et raccorder à la base de l'appareil.



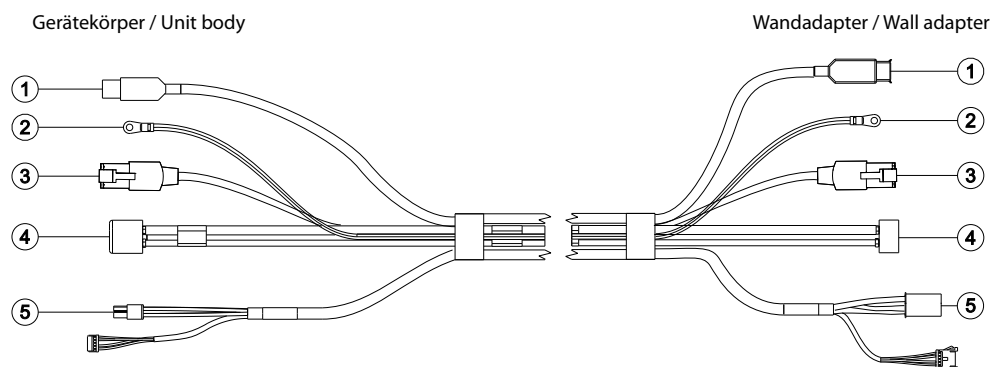


- ▶ Raccorder les câbles d'alimentation électrique ② sur l'emplacement X2 de la commande centrale.
- ▶ Enficher le câble du bus CAN ① sur l'emplacement X85.
- ▶ Enficher le câble RJ45 de l'écran tactile sur l'emplacement X7 de l'unité PC-BA ③.
- ▶ Enficher le câble USB du hub USB de l'élément praticien sur CONNECTbase KaVo ou, pour une connexion à CONEXIO, le poser dans la boîte de connexion et l'enficher sur le répéteur USB vers l'ordinateur maître. Il est prévu pour le raccordement de l'ERGOcam One ou de la DIAGNOcam à l'ordinateur du cabinet.
- ▶ Découper l'évidement destiné au tuyau d'alimentation dans le couvercle.



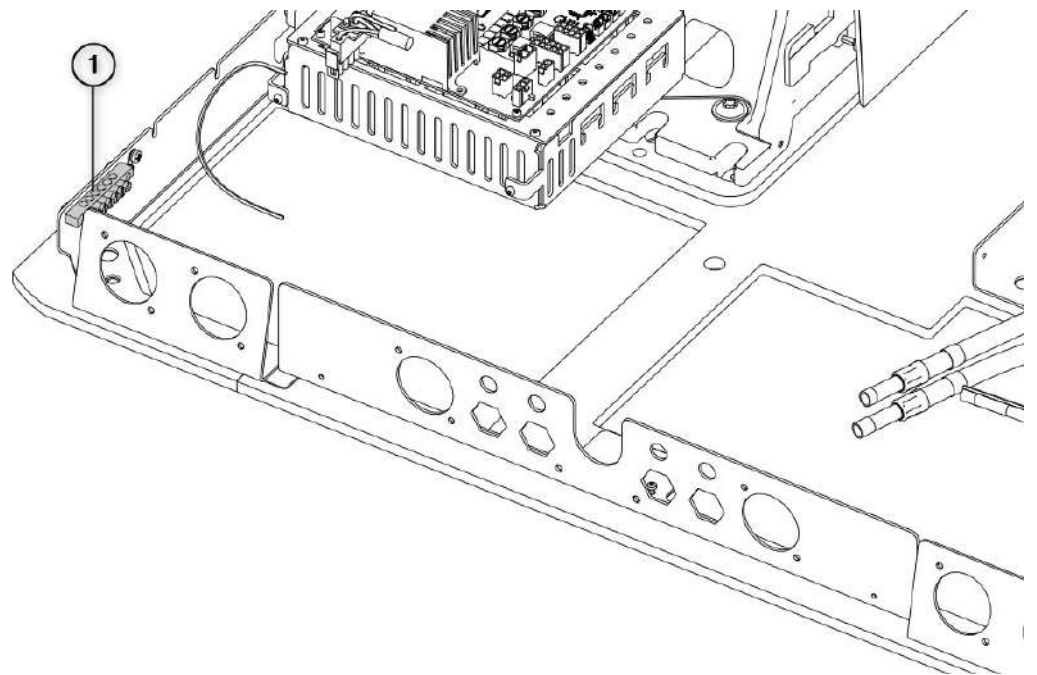
### Montage du chariot avec le kit de montage pour montage mural à droite

- ▶ Installer le tuyau d'alimentation encastré de l'élément d'alimentation sur l'emplacement prévu de la boîte de connexion.

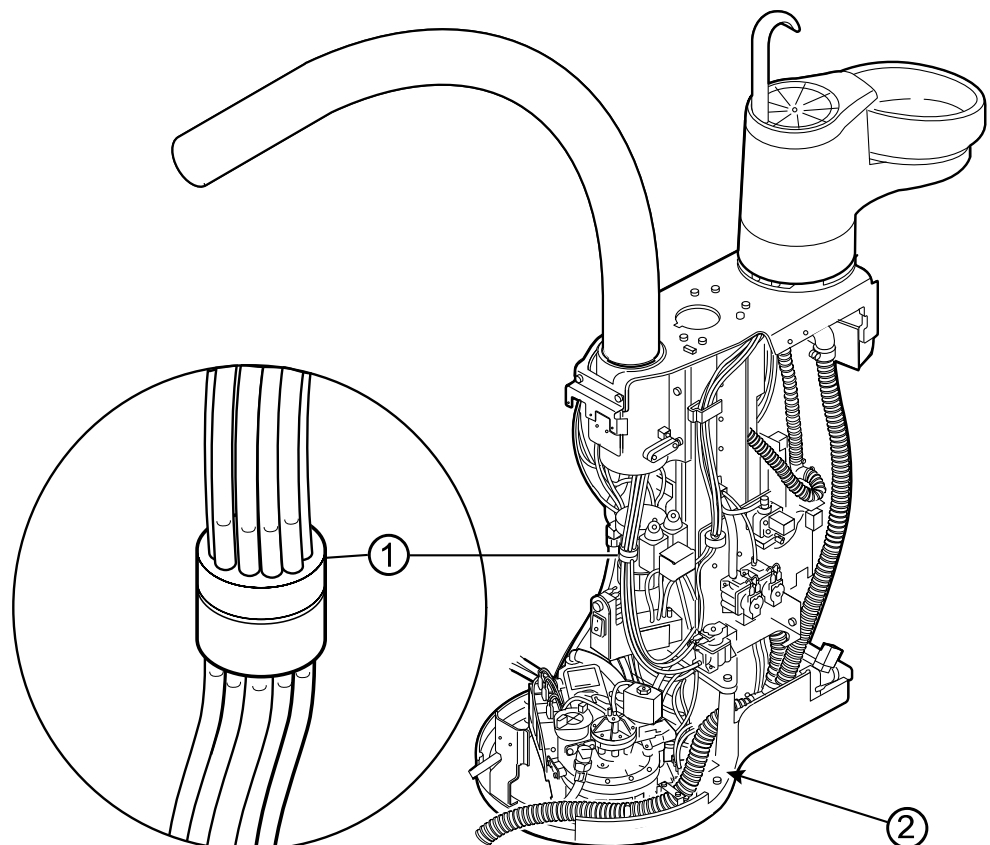


- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| ① Hub USB de l'élément praticien                         | ② Câble de liaison équipotentielle  |
| ③ Câble LAN  | ④ Conduite d'alimentation en fluide |
| ⑤ Câble de bus CAN/d'alimentation de l'élément praticien |                                     |

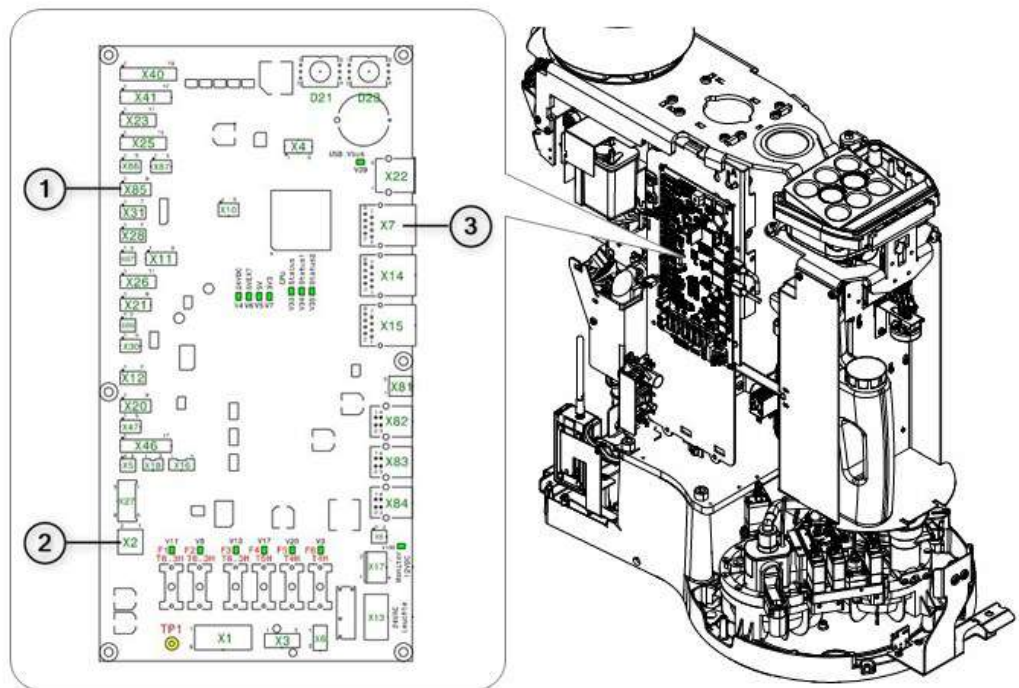
- ▶ Raccorder le conducteur de terre de protection du chariot avec le kit de montage mural à la plaque de base sur la borne du conducteur de terre de protection.



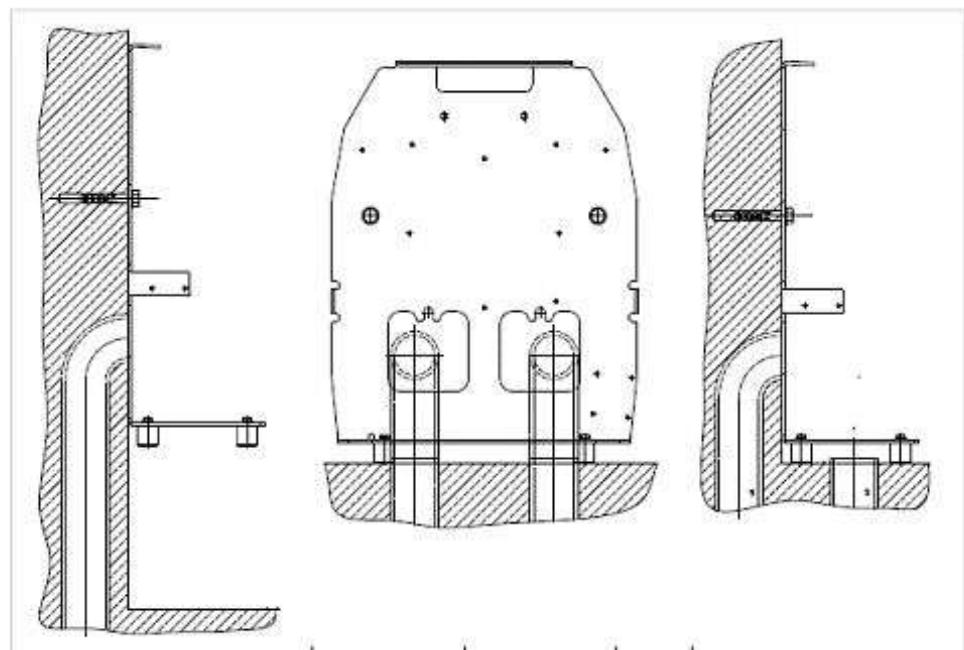
- ▶ Raccorder les raccordements de fluides du chariot avec le kit d'adaptation murale et de la base de l'appareil en faisant attention au positionnement.



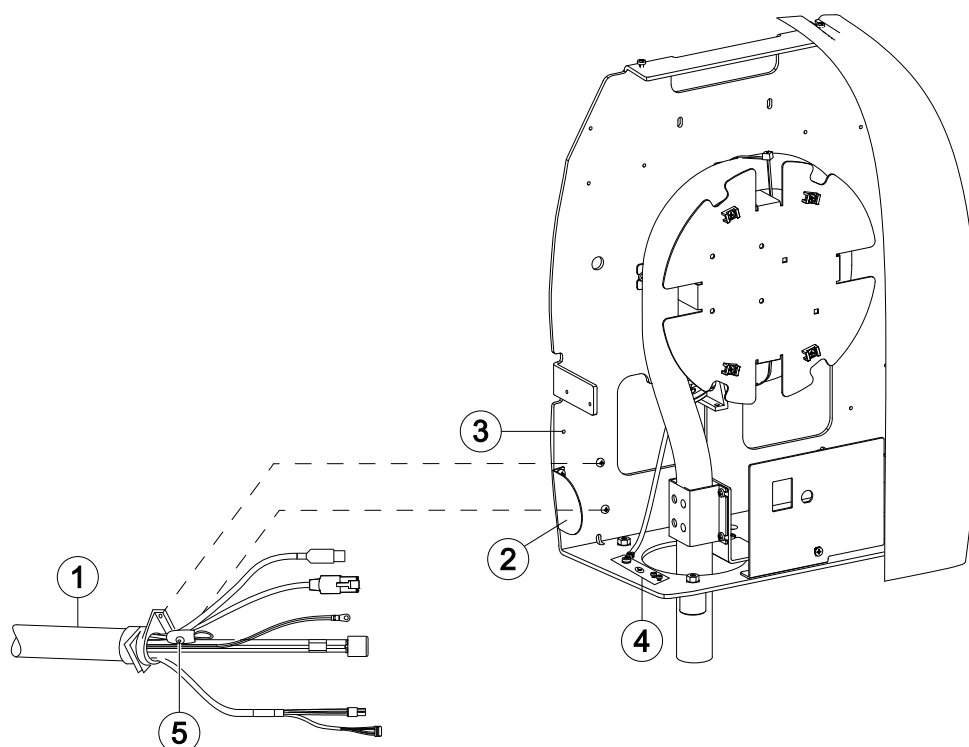
- ▶ Brancher le raccord pour fluides ① de l'élément praticien/de la base de l'appareil ensemble. Faire attention à la position.



- ▶ Raccorder les câbles d'alimentation électrique ② sur l'emplacement X2 de la commande centrale.
- ▶ Enfiler le câble du bus CAN ① sur l'emplacement X85.
- ▶ Enfiler le câble RJ45 de l'écran tactile praticien ③ sur l'emplacement X7 de l'unité PCBA.
- ▶ Enfiler le câble USB du hub USB de l'élément praticien sur CONNECTbase KaVo ou, pour une connexion à CONEXIO, le poser dans la boîte de connexion et l'enfiler sur le répéteur USB vers l'ordinateur maître. Il est prévu pour le raccordement de l'ERGOcam One ou de la DIAGNOcam à l'ordinateur du cabinet.
- ▶ Fixer la plaque de montage de la boîte de connexion avec des chevilles sur le mur ou au sol. Utiliser la plaque de montage comme gabarit de perforation.



- ▶ Monter le tuyau d'alimentation de l'élément praticien ① sur l'adaptateur mural droit ou gauche. Pour ce faire, retirer les caches correspondants ②.



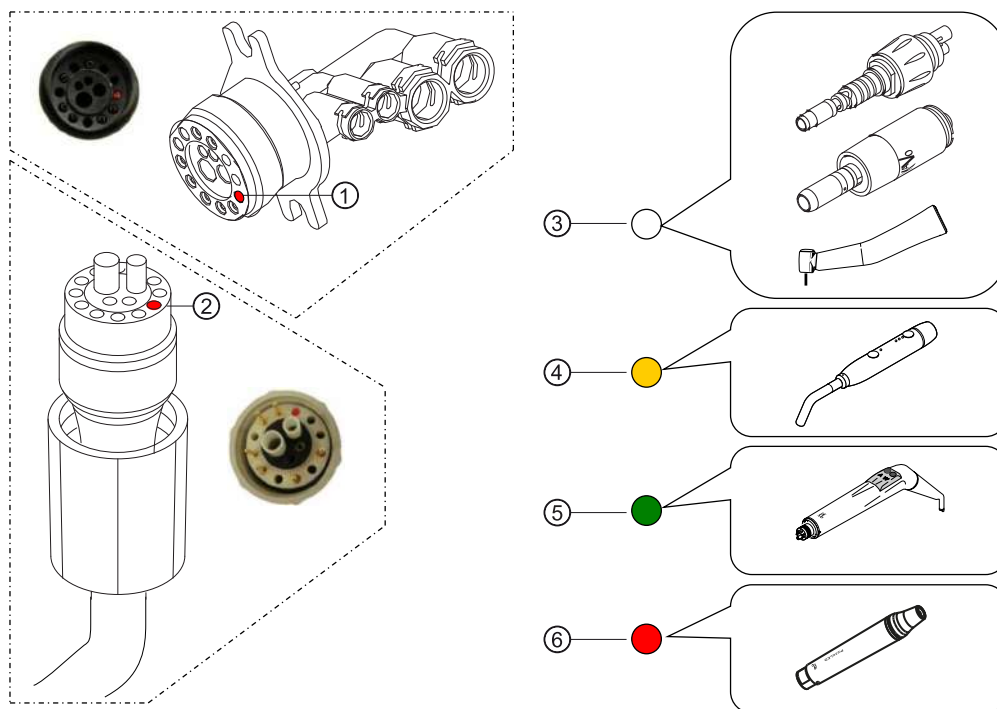
- ▶ Établir les raccordements des conduites de fluide et des câbles électriques entre la fixation murale et le chariot :
  - Raccorder le conducteur de terre de protection au point ④.
  - Monter le collier de fixation ⑤ avec une rondelle à l'emplacement ③ et le resserrer si nécessaire.
  - Raccorder les raccordements de fluides en faisant attention au positionnement.
  - Raccorder les câbles USB.
  - Raccorder le câble LAN à l'adaptateur.
  - Enfiler le câble de bus CAN/d'alimentation.

### 4.6.3 Montage des tuyaux pour instruments sur l'élément praticien



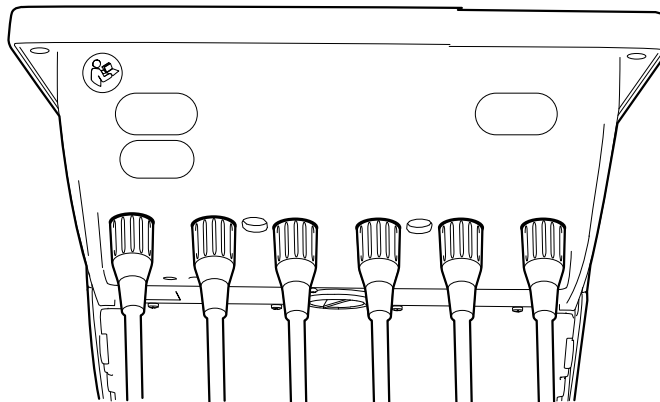
#### REMARQUE

Les couplages et les connecteurs des tuyaux pour instruments ont différentes structures et doivent être montés de façon adaptée les uns sur les autres. Lors de l'affectation, le point de couleur sert d'aide. Les couleurs du couplage et du connecteur doivent correspondre.

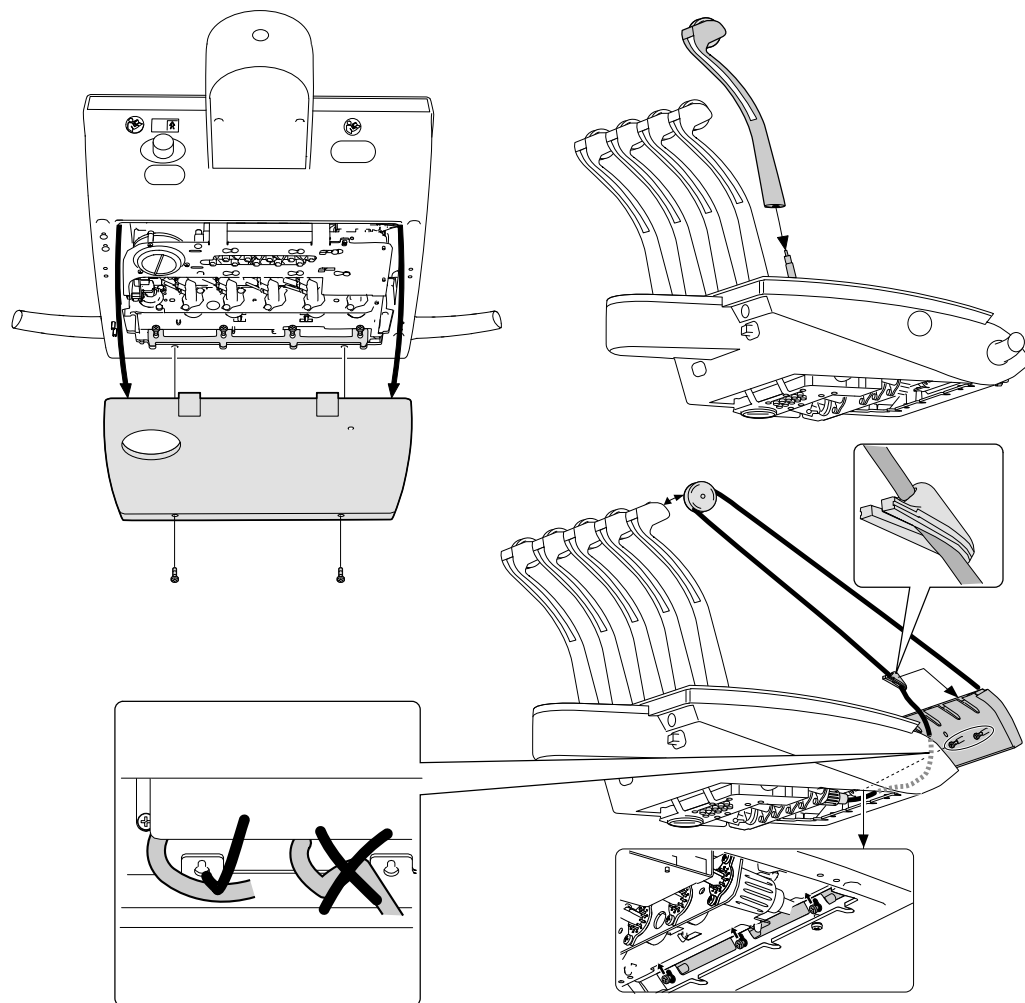


Représentation schématique : sélectionner le marquage de couleur ③ - ⑥ pour l'instrument correspondant.

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| ① Point de couleur Couplage | ② Point de couleur Fiche |
| ③ Point de couleur blanc    | ④ Point de couleur jaune |
| ⑤ Point de couleur vert     | ⑥ Point de couleur rouge |







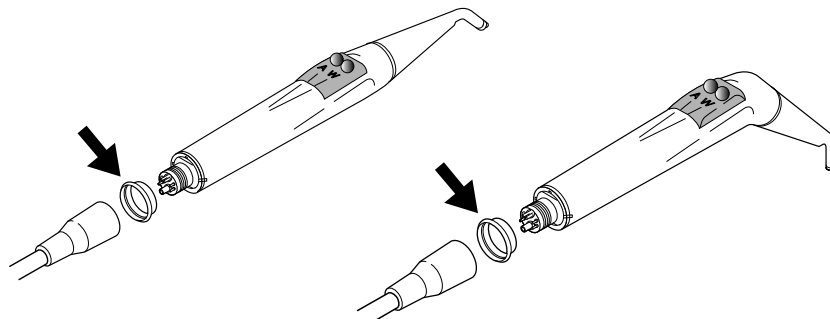
- ▶ Poser les tuyaux pour instruments de sorte qu'ils ne soient pas pliés.
- ▶ Visser les tuyaux pour instruments sur les raccords de l'élément praticien.

#### 4.6.4 Montage des moteurs et des instruments



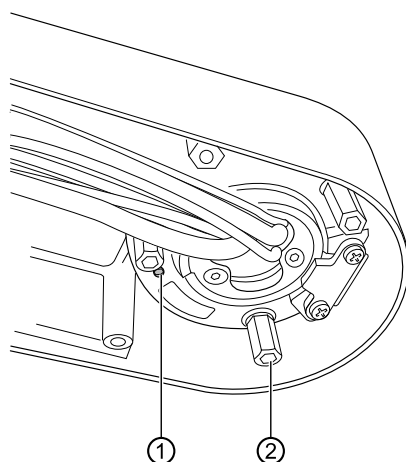
##### REMARQUE

Les instructions pour le montage des raccords MULTIflex, moteurs, PiezoLED et instruments figurent dans les instructions de montage fournies séparément. Elles se trouvent dans l'étui de l'appareil ou sont fournies séparément (par ex. PiezoLED).



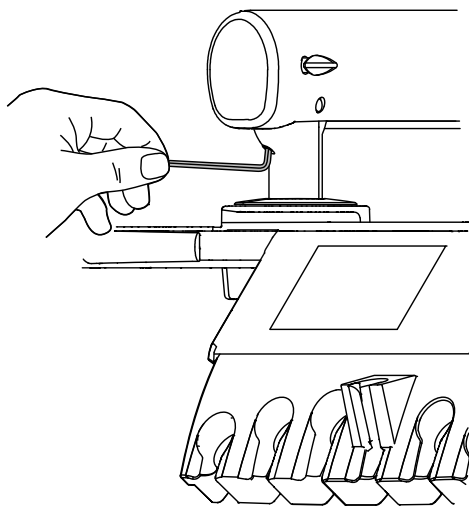
- ▶ Enfoncer le butoir en caoutchouc sur la pièce à main à trois fonctions ou multifonction.
- ▶ Raccorder le tuyau pour instrument sur la pièce à main et serrer.

### 4.6.5 Orienter l'élément praticien à l'horizontale et régler



- ▶ Faire pivoter l'élément praticien en position de travail.
- ▶ Desserrer les vis ② (ouverture de clé 6) et la tige filetée ① (SW 3).
- ▶ Mettre l'élément praticien à l'horizontale.
- ▶ Resserrer les vis et la tige filetée.

### 4.6.6 Orienter et régler la force de pivotement du bras à ressort



- ▶ Équiper l'élément praticien à charge normale (instruments, miroir, sonde, pinces, porte-gobelet, etc.).
- ▶ Régler la force de pivotement à l'aide de la vis à six pans creux (ouverture de clé 4) de manière à ce qu'il bouge librement dans n'importe quelle position.
  - ⇒ Tourner les vis vers la gauche pour augmenter la force de pivotement.
  - ⇒ Tourner les vis vers la droite pour réduire la force de pivotement.

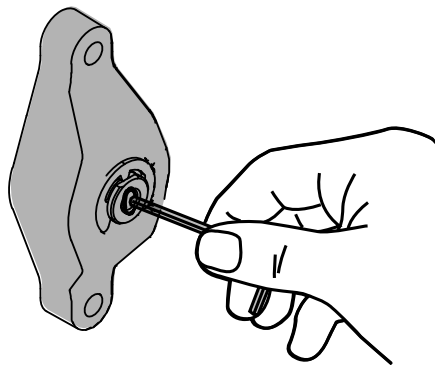


#### REMARQUE

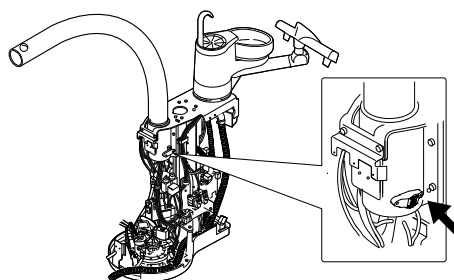
La force de pivotement est suffisante lorsque l'élément praticien équipé bouge librement dans n'importe quelle position. Si la plage de réglage est insuffisante, un ressort sous pression de gaz plus puissant peut être installé. Ce montage doit être réalisé par un technicien formé par KaVo.



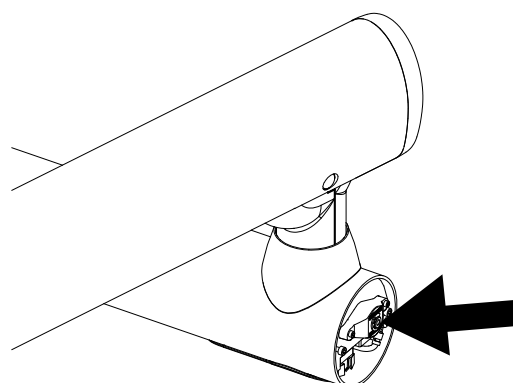
### 4.6.7 Régler les freins



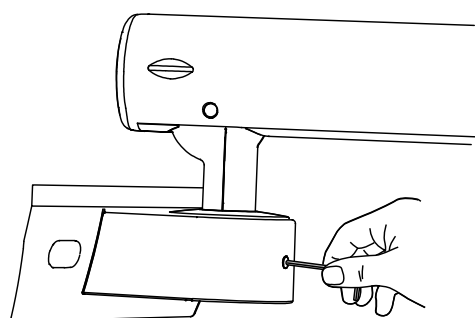
- ▶ Régler les freins de manière à ce que les éléments de l'appareil restent en place après n'importe quel changement de position.



Frein du support du bras pivotant



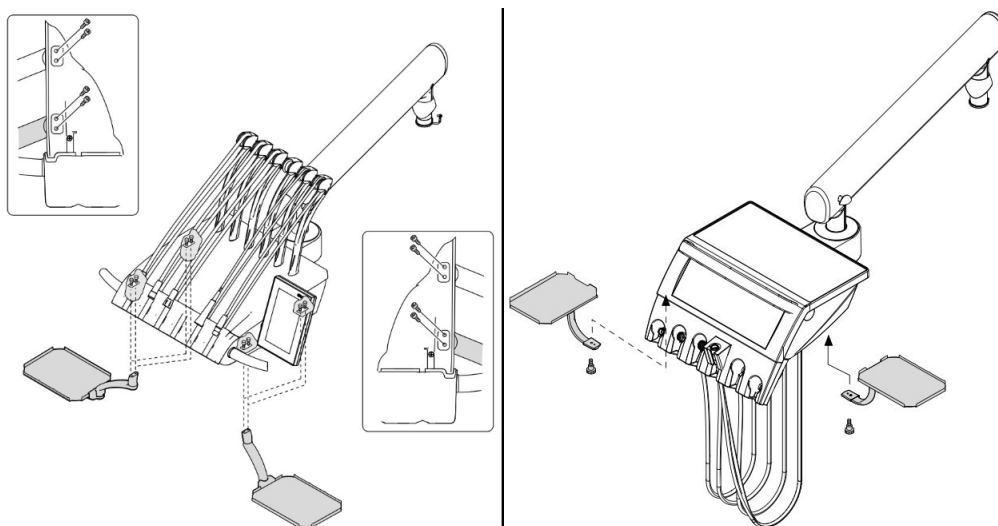
Frein de l'assemblage à charnière bras pivotant/bras à ressort



Frein de l'assemblage à charnière bras à ressort/élément praticien

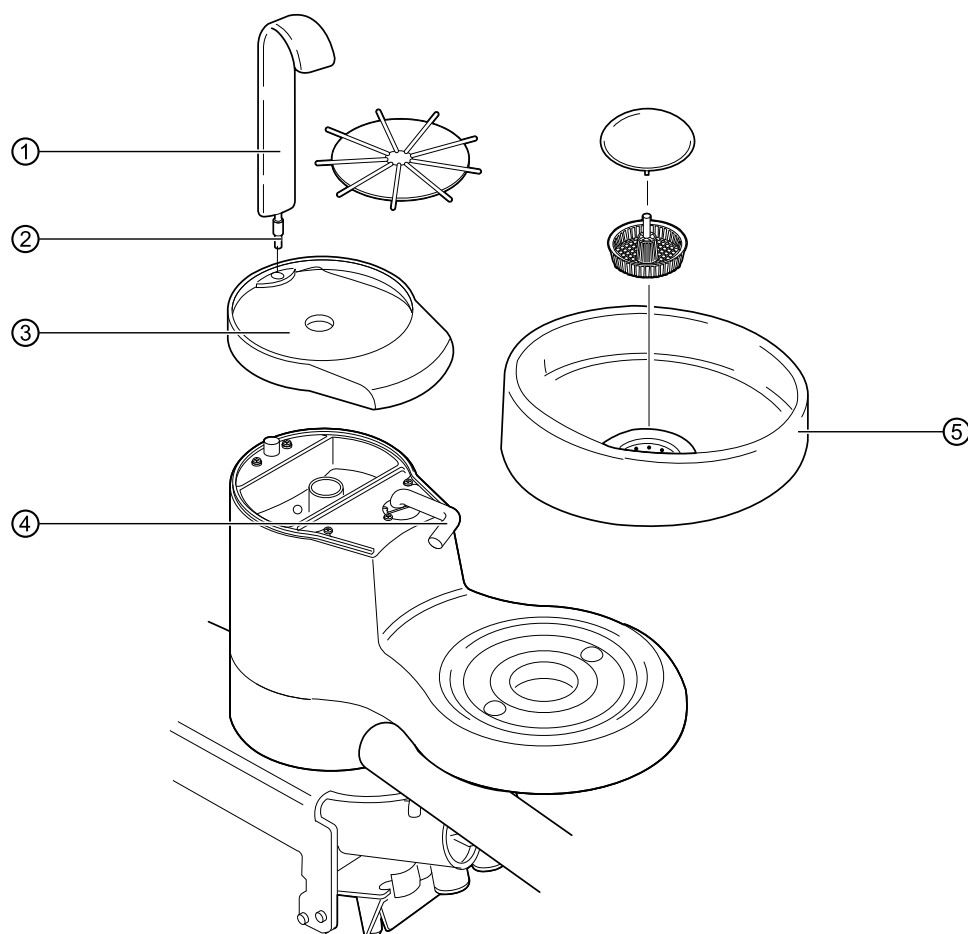
- ▶ Desserrer la vis du cache (ouverture de clé 3).
- ▶ Régler le frein (ouverture de clé 2,5).

### 4.7 Monter le plateau de l'élément praticien S et TM



- ▶ Ouvrir tout d'abord la partie supérieure sur l'élément praticien S.
- ▶ Visser le plateau sous l'élément praticien, à gauche ou à droite.

### 4.8 Montage de la buse du système de remplissage du gobelet et de la cuvette de crachoir (en option)



- ▶ Installer le cache ③.
- ▶ Vérifier que le joint torique ② n'est pas endommagé et le remplacer si nécessaire, afin d'éviter tout dommage lié à l'eau ou à l'oxydation.
- ▶ Graisser le joint torique ② avec de l'Uni-Silikon L641.
- ▶ Enficher la buse du système de remplissage du gobelet ①.

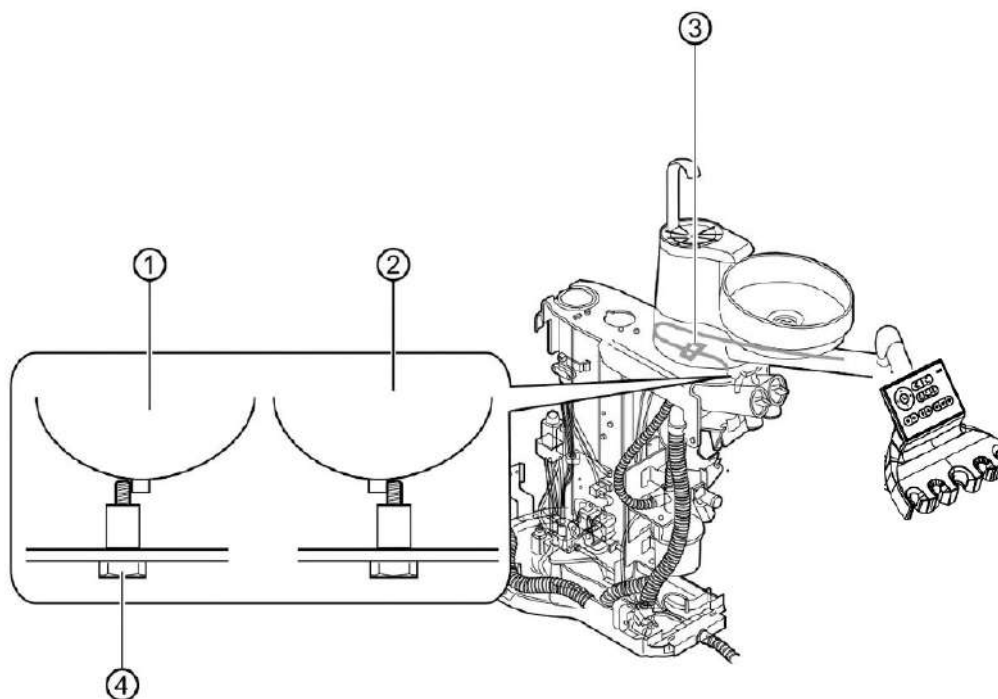
- ▶ Installer la cuvette de crachoir ⑤. Lors de cette opération, veiller à ce que le côté haut de la cuvette du crachoir soit tourné du côté de la buse d'alimentation du gobelet ④.
- ▶ Fixer la cuvette de crachoir avec un anneau à baïonnette.

#### 4.9 Installer l'élément assistante en position gaucher



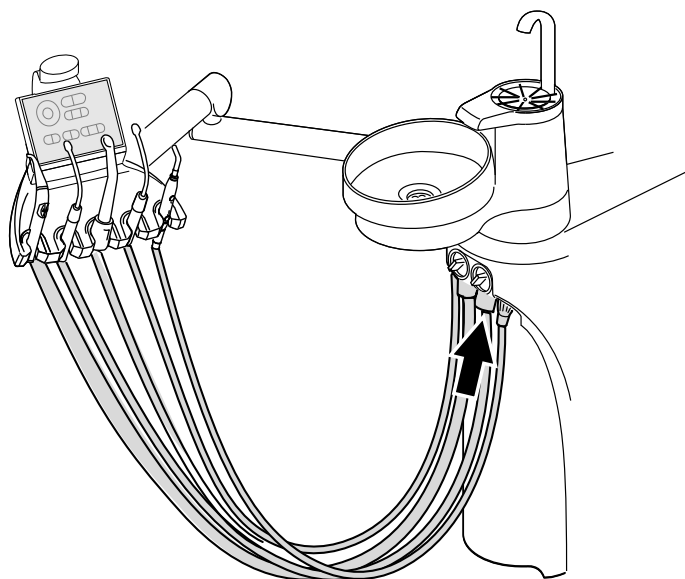
##### REMARQUE

Dans la livraison standard, l'élément assistante est fourni en version gaucher. Si l'unité de soins est commandée en version pour gaucher, cela est pré réglé en usine.



- ▶ Desserrer la vis ④ et tourner le tourillon de fixation sur le côté droit.
- ▶ Resserrer la vis ④.
  - ⇒ Position de l'élément assistante pour les gauchers ①
  - ⇒ Position de l'élément assistante pour les droitiers ②
- ▶ Monter les tuyaux de l'élément assistante du côté gauche sur le côté droit de la butée.
- ▶ Faire pivoter avec précaution le bras pivotant de l'élément assistante. Les tuyaux ne doivent pas se pincer.

### 4.10 Monter les tuyaux d'aspiration



- ▶ Monter les tuyaux d'aspiration sous les anneaux à baïonnette de la partie patient.
- ▶ Monter les tuyaux pour instruments et les instruments.

## 5 Montage des kits de montage



### REMARQUE

Lors du montage et du démontage des appareils, observer les points suivants :

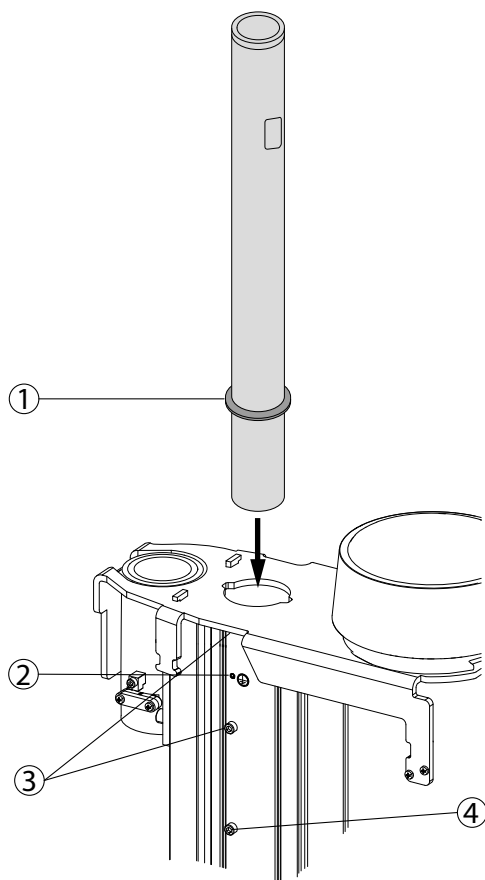
- Le montage et le démontage ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est hors tension.
- Les opérations de montage et de démontage des appareils doivent être réalisées lors d'un nouveau montage avant la mise en service de l'appareil.

### 5.1 Montage de la colonne d'éclairage



#### REMARQUE

La hauteur de la colonne d'éclairage doit être réglée par rapport au moniteur ou au négatoscope panoramique sans que la poignée n'obstrue le système de remplissage du gobelet.



- ▶ Enfoncer la bague de recouvrement ① sur la colonne d'éclairage.
- ▶ La vis ④ peut être utilisée comme butée de hauteur.
- ▶ Insérer la colonne dans le logement de la lampe.
- ▶ Orienter la colonne de manière à ce que le perçage pour le frein se trouve à 6 heures (la position des 6 heures correspond à la direction de l'interrupteur principal de l'unité).
- ▶ Régler la colonne à la hauteur correspondante et la fixer avec les vis de serrage ③ et la vis du conducteur de terre de protection ②.

**REMARQUE**

La barre de montage peut détériorer la peinture en glissant dans le logement de la lampe.

Maintenir la barre de montage lors de l'insertion !

Lors du serrage, veiller à n'écraser aucun câble.

**5.2 Monter les lampes scialytiques**

Le montage est décrit dans les modes d'emploi des lampes scialytiques.

**5.3 KaVo CONNECTbase**

Le produit doit permettre à l'utilisateur de brancher des sources d'image définies sur une unité de soins et de représenter des contenus multimédias et de les enregistrer. La communication avec les patients est appuyée par la représentation de l'enregistrement sur l'unité de soins. Aucun logiciel informatique n'est nécessaire pour l'utilisation.

**REMARQUE**

Sans licence de commande du rhéostat au pied multimédia, une souris est nécessaire pour la sélection lors de la mise en service.

**5.3.1 Accessoires et utilisation combinée avec d'autres appareils****REMARQUE**

Afin de pouvoir garantir la sécurité de fonctionnement du système, utiliser uniquement les câbles et les composants inclus dans les accessoires du système de communication avec les patients KaVo.

Extrémités libres au-dessus du sol

Sur le système KaVo :	Câble de transmission de données port USB et port HDMI : 1 000 mm
	Câble d'alimentation LAN : 1 000 mm

Sur le matériel informatique :

Ne peut pas être déterminé en raison des paramètres différents selon le site

**REMARQUE**

La longueur maximale des câbles de transmission de données au PC/microscope est de 10 m.

Accessoires	Utilisation	Désignation	Material number
Écrans	Écran 19"	KaVo Screen One	1.011.0300
	Écran 22"	KaVo Screen HD	1.011.0302
Conduites	Kit de montage au bras support KaVo Screen 1.014.9191	Câble d'alimentation HDMI 3 m	1.014.7352
		Câble d'alimentation alimentation écran 3 m	1.011.2722
	Kit de montage KaVo Screen Centro 1.014.9192	Câble d'alimentation HDMI 5 m	1.011.0299
		Câble d'alimentation alimentation écran 4 m	1.011.4472

Accessoires	Utilisation	Désignation	Material number
Caméras	Diagnostic 3-1	DIAGNOcam Vision Full HD (2,5 m)	1.011.1213
		DIAGNOcam Vision Full HD U (1,3 m)	1.013.1500
	Caméra intra-buccale	ERGOcam One 130	1.011.2130
		ERGOcam One 160	1.011.2129
	Diagnostic des caries	DIAGNOcam 2170 U (1,55 m)	1.011.0400
		DIAGNOcam 2170 U (2,5 m)	1.001.9000
Câbles reliant les unités au PC/microscope	Kit de câble KaVo CONNECTbase 10 m - 1.014.9186	Câble d'alimentation HDMI actif 10 m	1.014.7351
		Câble Ethernet CAT6 10 m	1.013.0816
		Rallonge USB 2 x 5 m avec hub 1:1	1.014.9158
		Clé USB KaVo CONNECTbase	1.014.9159

### 5.3.2 Aperçu des documents

Les documents suivants contiennent de plus amples informations sur le système KaVo CONNECTbase :

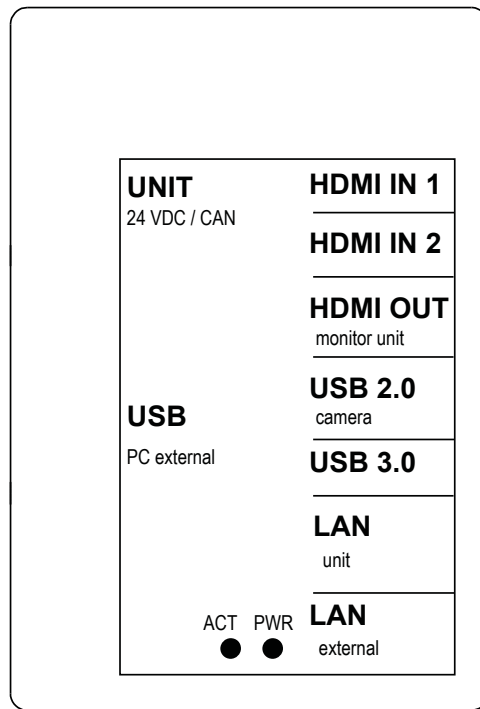
Informations sur :	Document
Utilisation	GA KaVo CONNECTbase Mode d'emploi KaVo uniQa
Montage Moniteur et bras de support Pose de câbles	IM KaVo uniQa
Réparation remplacement	IT KaVo uniQa

### 5.3.3 Raccordement des composants KaVo CONNECTbase

KaVo CONNECTbase (en option) est déjà montée dans l'unité de soins à la livraison.

Selon l'accessoire, KaVo CONNECTbase propose les solutions de raccordement suivantes :

- **USB PC externe** : raccordement d'un PC headset via un câble d'alimentation USB.
- **HDMI IN 1** : raccordement d'un PC headset via un câble d'alimentation HDMI.
- **HDMI IN 2** : raccordement, par exemple d'un microscope, via un câble d'alimentation HDMI.
- **HDMI OUT** : raccordement du moniteur de l'unité via câble d'alimentation HDMI.
- **USB 2.0**: raccordement de la caméra via USB.
- **UNITÉ LAN** : raccordement de l'unité via câble d'alimentation Ethernet.
- **LAN externe** : raccordement au réseau du cabinet via câble d'alimentation Ethernet.

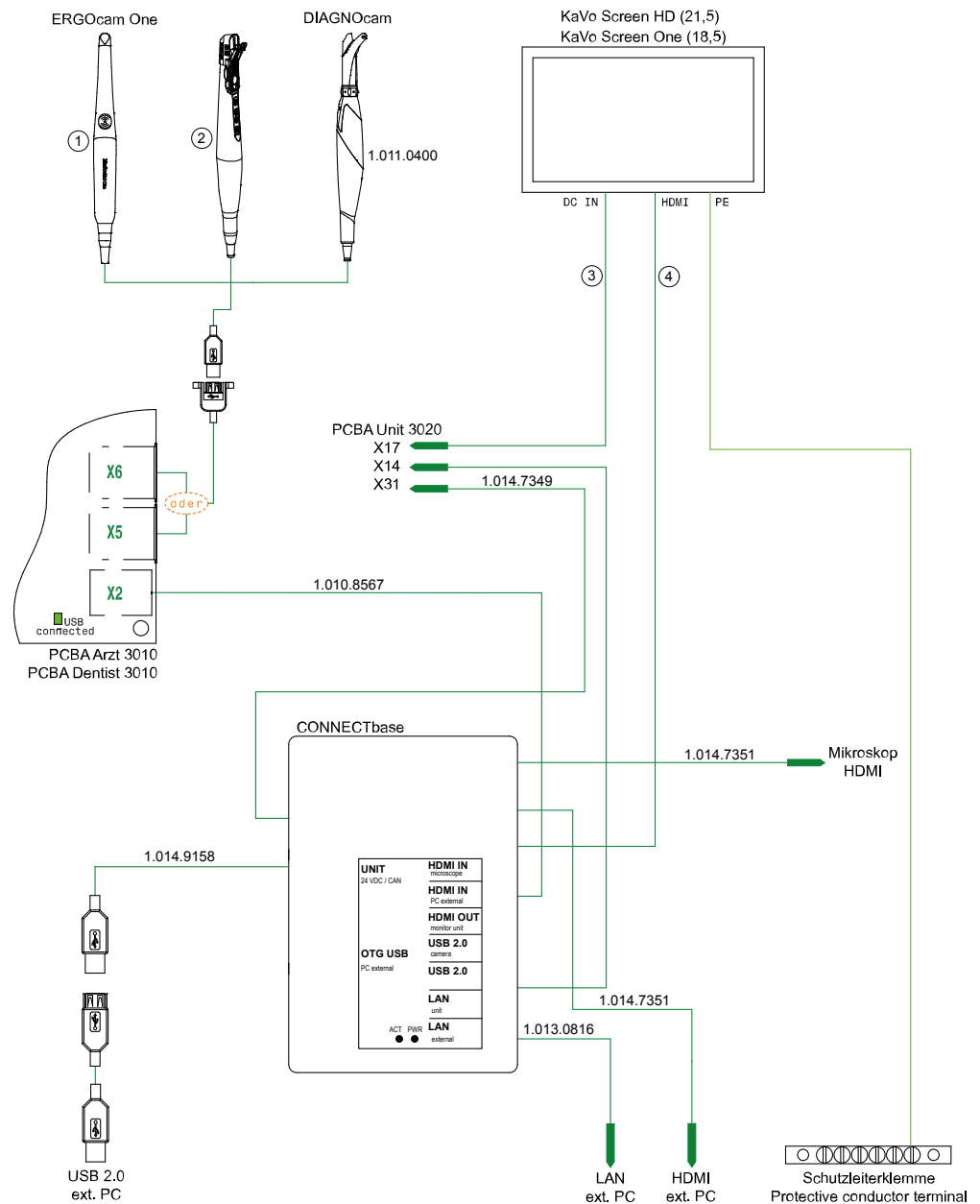


- ▶ Raccorder le câble d'alimentation de l'écran (3 m) au moniteur DC IN et à l'unité PCBA 3020 X17.
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation HDMI (3 m) à l'écran HDMI IN et à la CONNECTbase KaVo - HDMI Out (monitor unit).
- ▶ Raccorder le câble de compensation de potentiel au port PE du moniteur et à la borne du conducteur de protection dans la base de l'appareil.
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation du réseau (0,5 m) à la CONNECTbase KaVo (Lan unit) et à l'unité PCBA 3020 X14.
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation à la CONNECTbase KaVo et à l'unité PCBA 3020 X31.
- ▶ Raccorder DIAGNOcam Vision Full HD ou ERGOcam One et/ou DIAGNOcam à un port USB libre sur le hub USB à l'élément praticien PCBA.
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation du hub USB de l'élément praticien PCBA à la fiche USB 2.0 de la CONNECTbase KaVo (camera).

Création d'une connexion à l'ordinateur du cabinet/microscope avec kit de câble (10 m) :

- ▶ Faire passer le câble d'alimentation USB et le câble d'alimentation HDMI dans la conduite de raccordement multimédia de l'ordinateur du cabinet au point de raccordement de l'unité de soins.
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation HDMI du PC au HDMI IN 1 de la CONNECTbase KaVo (PC externe).
- ▶ Brancher le câble d'alimentation USB du PC Headset à un port USB type B (USB PC externe) de la CONNECTbase KaVo.
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation LAN de l'ordinateur du cabinet à au LAN de la CONNECTbase KaVo (externe).





## 5.4 Communication avec les patients CONEXIO

CONEXIO est un logiciel pour la communication entre le dentiste et les patients. Les données relatives aux patients créées numériquement sont enregistrées dans l'ordre chronologique. En cas de besoin, ces données peuvent être rappelées grâce au champ de commande de l'unité de soins KaVo afin de disposer des informations du patient.

Divers éléments matériels sont nécessaires à l'utilisation de CONEXIO, par ex. un PC et un appareil d'imagerie.

CONEXIO n'est pas une aide au diagnostic ni au choix d'un traitement.



### REMARQUE

Il n'est pas possible d'utiliser le logiciel CONEXIO avec KaVo CONNECTbase.

### 5.4.1 Accessoires CONEXIO et utilisation combinée avec d'autres appareils



#### REMARQUE

Afin de pouvoir garantir la sécurité de fonctionnement du système, utiliser uniquement les câbles et les composants inclus dans les accessoires du système de communication avec les patients KaVo.

Extrémités libres au-dessus du sol

Sur le système KaVo :	Câble de transmission de données USB et HDMI : 500 mm
	Câble LAN : 1 000 mm

Sur le matériel informatique :  
dépend des paramètres sur le site



#### REMARQUE

La longueur maximale du câble de transmission de données USB et HDMI est de 10 m.

Accessoires	Utilisation	Désignation	Material number
Écrans	Écran 19"	KaVo Screen One	1.011.0300
	Écran 22"	KaVo Screen HD	1.011.0302
Conduites	Kit de montage au bras support KaVo Screen 1.014.9191	Câble d'alimentation HDMI 3 m	1.014.7352
		Câble d'alimentation alimentation écran 3 m	1.011.2722
	Kit de montage KaVo Screen Centro 1.014.9192	Câble d'alimentation HDMI 5 m	1.011.0299
		Câble d'alimentation alimentation écran 4 m	1.011.4472
Caméras	Diagnostic 3-1	DIAGNOcam Vision Full HD (2,5 m)	1.011.1213
		DIAGNOcam Vision Full HD U (1,3 m)	1.013.1500
	Caméra intra-buccale	ERGOcam One 130	1.011.2130
		ERGOcam One 160	1.011.2129
	Diagnostic des caries	DIAGNOcam 2170 U (1,55 m)	1.011.0400
		DIAGNOcam 2170 U (2,5 m)	1.001.9000
Câbles reliant les unités au PC/microscope	Kit de câble KaVo CO-NEXIO 10 m	Câble d'alimentation HDMI actif 10 m	1.014.7351
		Raccord HDMI	1.014.7939
		Câble Ethernet CAT6 10 m	1.013.0816
		Rallonge USB 2 x 5 m avec hub 1:1	1.011.3745
Logiciel	Logiciel CO-NEXIO	Logiciel CONEXIO sur carte USB	1.010.2000

### 5.4.2 Aperçu des documents CONEXIO

Les documents suivants contiennent de plus amples informations sur le système CONEXIO :

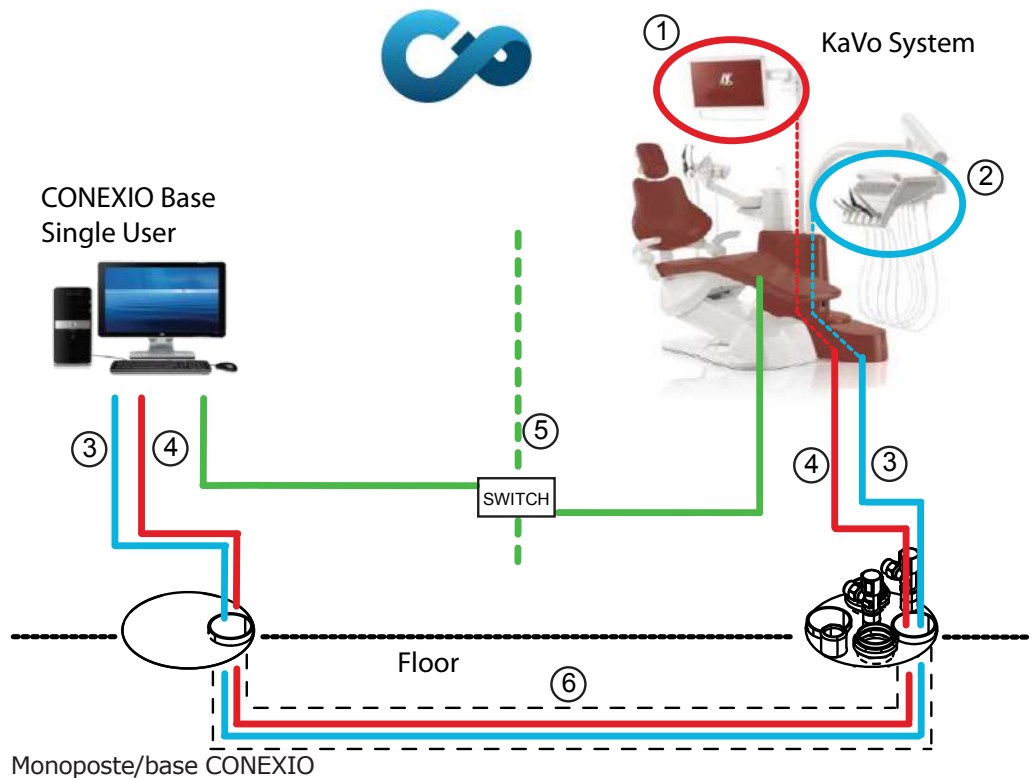
Informations sur :	Document
Utilisation	Mode d'emploi CONEXIO Mode d'emploi du système KaVo
Conditions préalables du système PC du cabinet Système d'exploitation Réseau	Mode d'emploi CONEXIO chap. 1.6 Conditions préalables du système Instructions d'installation CONEXIO chap. 3 Conditions préalables du système
Montage Moniteur et bras support Raccordement HDMI (nécessaire pour le moniteur)	Instructions de montage du système KaVo
Pose de câbles Raccordement des câbles Mise en service Réglages pour le fonctionnement avec CONEXIO	Instructions de montage du système KaVo Instructions d'installation CONEXIO
Installation et configuration de CONEXIO	Instructions d'installation CONEXIO

### 5.4.3 Variantes d'installation CONEXIO

La variante d'installation doit être convenue avant la date de l'installation, et les conditions préalables du système CONEXIO en ce qui concerne l'environnement réseau et le matériel et les logiciels informatiques doivent être mises en place.

#### Installation monoposte/base CONEXIO

Si un seul KaVo uniQa doit être connecté à CONEXIOcom et au PC du cabinet, il est possible d'effectuer une installation CONEXIO monoposte.

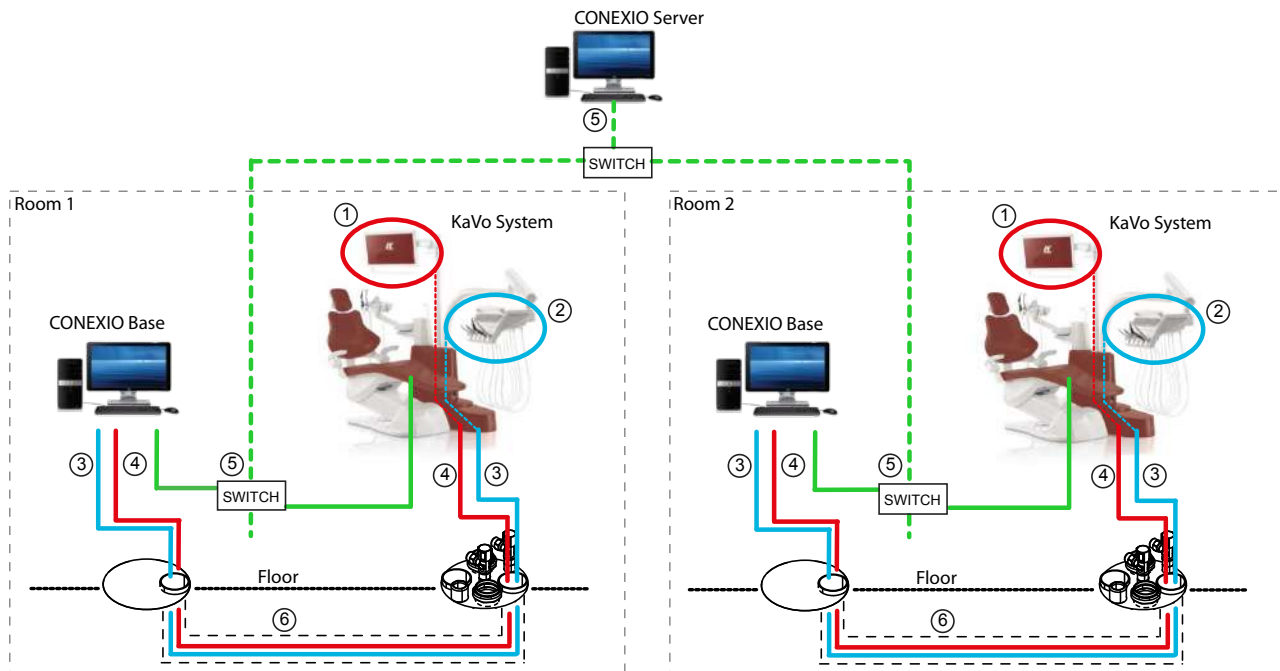


Pos.	Signification	Description brève	Info
①	Écran	KaVo Screen One/KaVo Screen HD	

Pos.	Signification	Description brève	Info
②	Caméra	ERGOcam One/DIAGNOcamU	
③	Câble USB	Transmission des images à CONEXIO Liaison de données entre le port USB de l'élément praticien et le PC	Longueur maximale du câble 10 m
④	Câble HDMI	Câble pour moniteur vers KaVo Screen HD/KaVo Screen One	Longueur maximale du câble 10 m
⑤	Local Area Network - LAN	Communication entre CONEXIO et la connexion du système KaVo entre le PC CONEXIO et l'unité de soins par LAN (Ethernet)	Structure réseau standard avec service DHCP et DNS Câble réseau CAT6
⑥	Tuyau de raccordement	Tuyau de raccordement pour faire passer les câbles entre le PC et le système KaVo	Ø 50 mm minimum

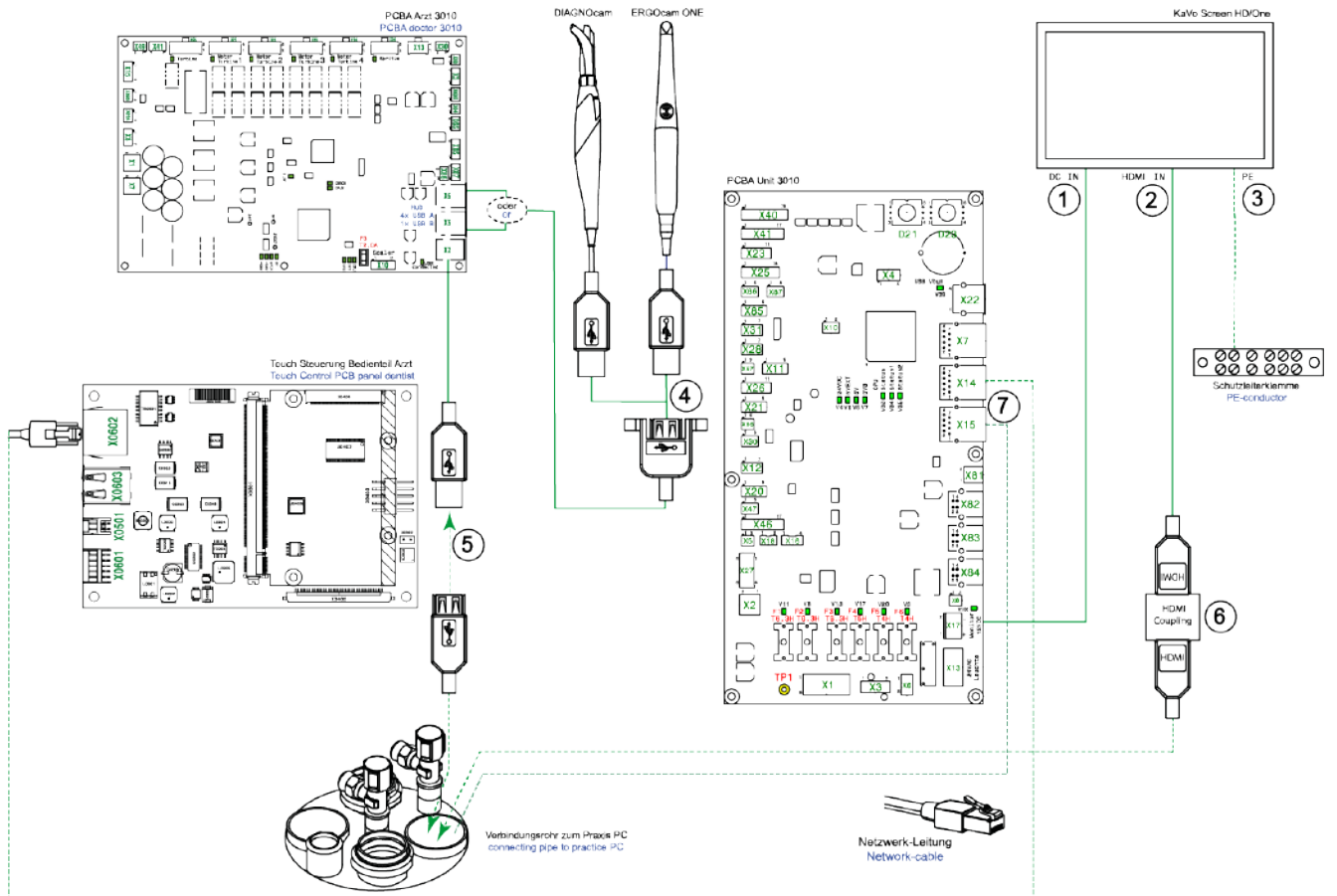
### Serveur CONEXIO + base/poste de travail supplémentaire

Lorsque deux KaVo uniQa ou plus sont installés avec CONEXIOcom, un CONEXIO doit être installé sur serveur/base et le PC du cabinet. Une licence serveur (option payante) est nécessaire pour l'installation sur le serveur.



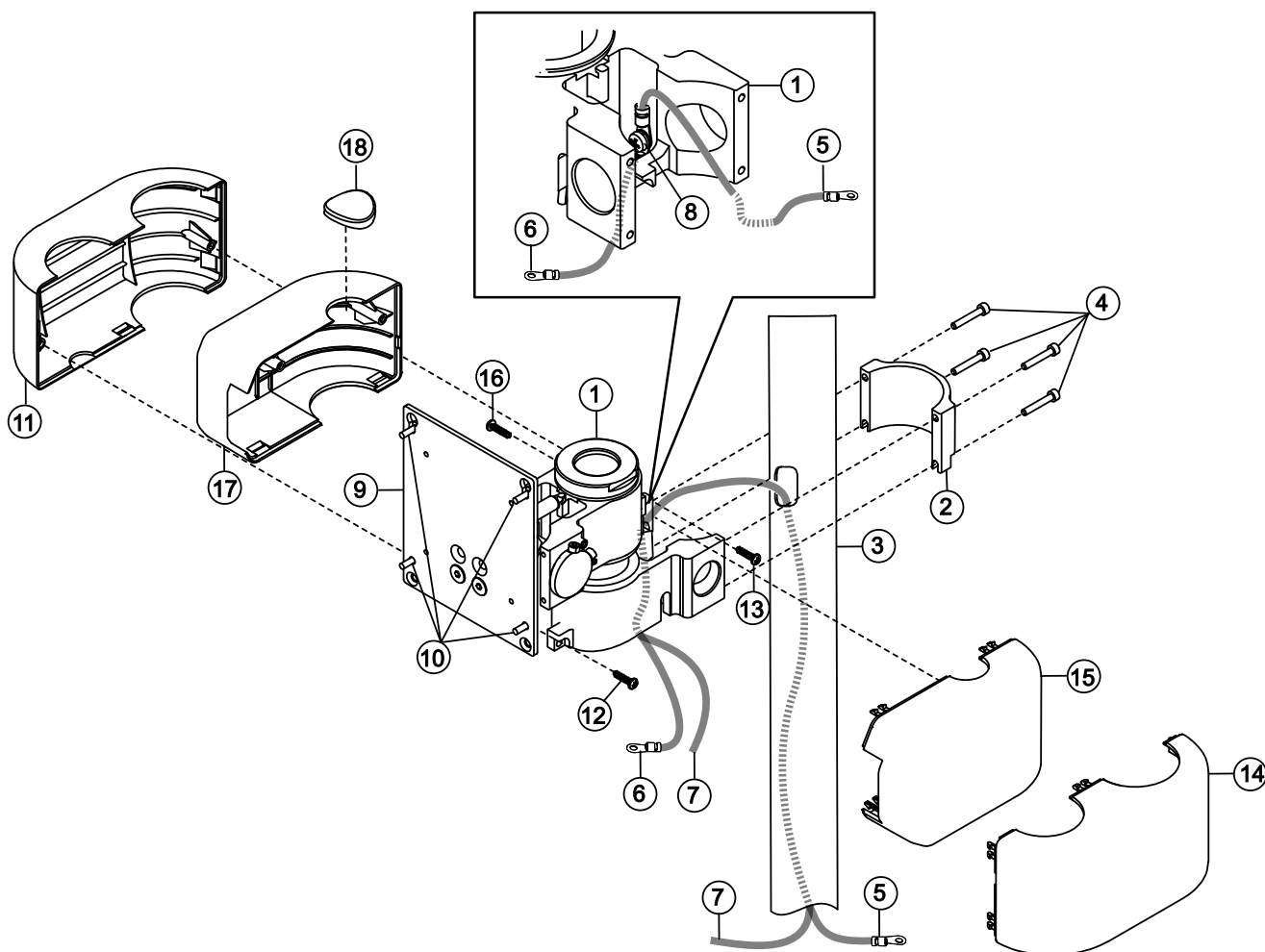
Serveur CONEXIO + base/poste de travail supplémentaire

### 5.4.4 Raccordement des composants CONEXIO



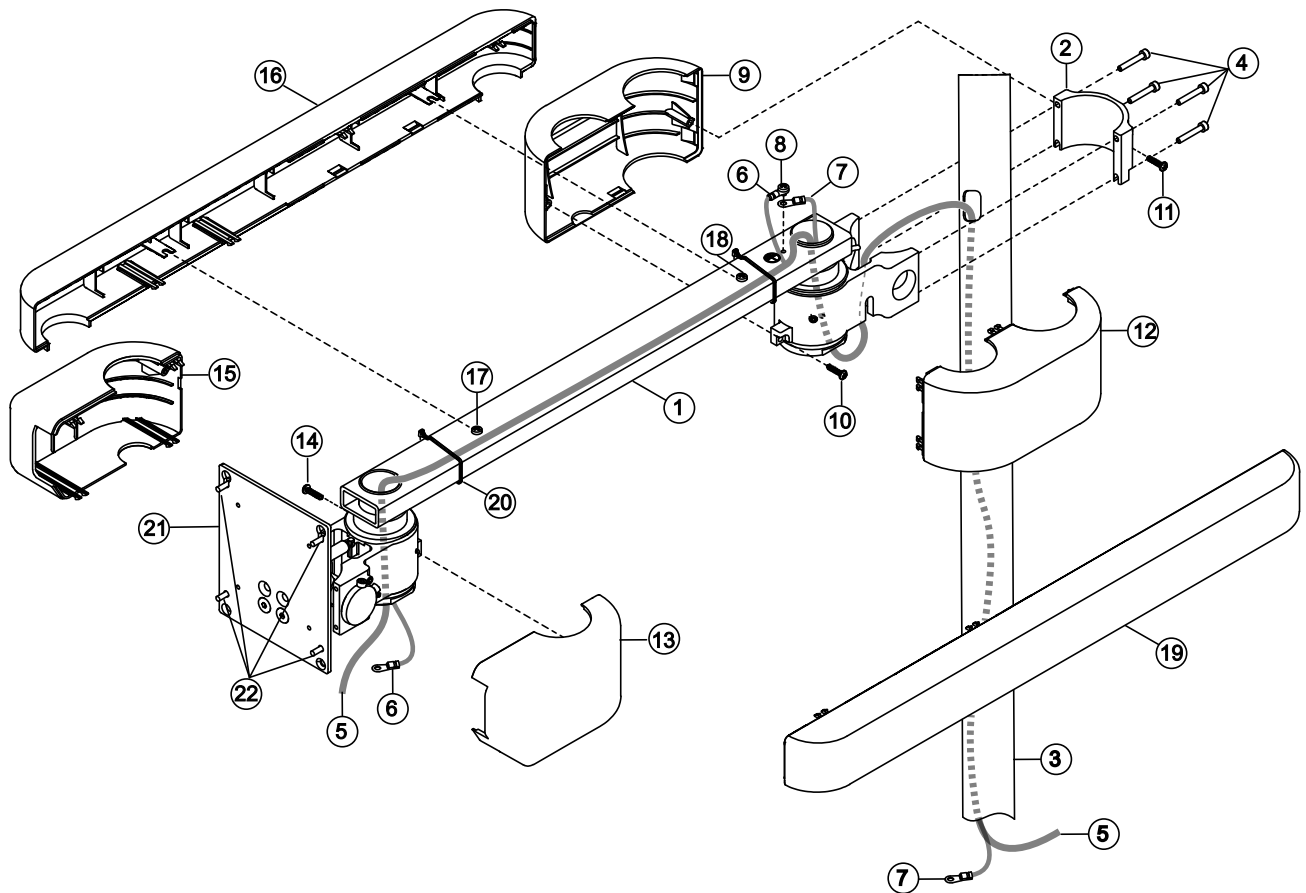
- ▶ Raccorder le câble d'alimentation de l'écran ① à l'entrée DC IN du moniteur et à l'unité PCBA 3020 X17.
- ▶ Raccorder le câble HDMI ② au moniteur HDMI IN et au raccord HDMI.
- ▶ Raccorder le câble de compensation de potentiel ③ au port PE du moniteur et à la borne du conducteur de terre de protection dans la base de l'appareil.
- ▶ Raccorder DIAGNOcam Vision Full HD ou ERGOcam One et/ou DIAGNOcam ④ à un port USB libre sur l'élément praticien.
- ▶ Faire passer le câble USB, le câble HDMI et le câble Ethernet dans la gaine de raccordement multimédia de l'ordinateur du cabinet au point de raccordement de l'unité de soins.
- ▶ Raccorder le câble USB du hub USB de l'élément praticien à la rallonge USB ⑤.
- ▶ Raccorder le câble HDMI du PC au raccord HDMI ⑥.
- ▶ Raccorder le câble LAN du réseau/PC du cabinet à l'unité PCBA X15 ⑦.

### 5.4.5 Montage du bras support de l'écran à 1 articulation



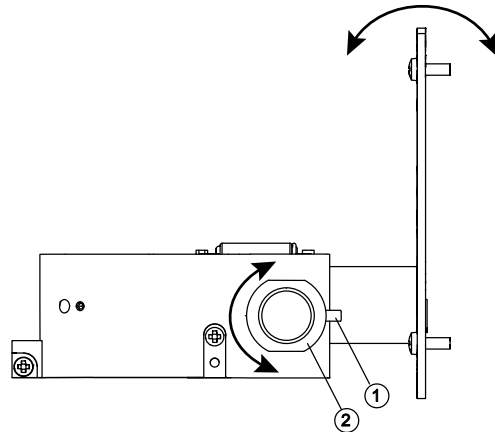
- ▶ Poser les câbles ⑤⑥⑦ conformément au schéma.
- ▶ Monter le câble PE ⑤⑥ avec la vis M4x12 et la rondelle élastique ⑧ sur le bras support ①.
- ▶ Monter le bras support ① avec le support de couvercle ② et les vis M4x25 ④ sur la colonne ③.
- ▶ Monter le moniteur sur la plaque de support de l'écran ⑨ à l'aide de 4 vis M4x25 ⑩. Pour les moniteurs tiers, utiliser des vis avec une profondeur de vissage suffisante.
- ▶ Monter le ressort conformément aux instructions de montage KaVo uniQa du chapitre « Remplacement du ressort de traction ».
- ▶ Régler le frein conformément aux instructions de montage KaVo uniQa du chapitre « Réglage du frein ».
- ▶ Raccorder le câblage au moniteur.
- ▶ Monter le cache de barre droit ⑪ à l'aide des vis 4x16 EJOT ⑫⑬ sur le bras support ①.
- ▶ Enclencher le cache de barre gauche ⑭ sur le cache de barre droit ⑪.
- ▶ Monter le cache gauche ⑮ à l'aide des vis 4x16 EJOT ⑯ sur le bras support ①.
- ▶ Enclencher le cache droit ⑰ et le cache gauche ⑮.
- ▶ Monter le cache en silicone ⑱ dans le cache gauche/droit ⑮⑰.

### 5.4.6 Montage du bras support de l'écran à 2 articulations



- ▶ Poser les câbles ⑤⑥⑦ conformément au schéma.
- ▶ Monter le bras support ① avec le support de couvercle ② et les vis M4x25 ④ sur la colonne ③.
- ▶ Monter le moniteur sur la plaque de support de l'écran (21) à l'aide de 4 vis M4x25 (22). Pour les moniteurs tiers, utiliser des vis avec une profondeur de vissage suffisante.
- ▶ Monter le ressort conformément aux instructions de montage KaVo uniQa du chapitre « Remplacement du ressort de traction ».
- ▶ Régler le frein conformément aux instructions de montage KaVo uniQa du chapitre « Réglage du frein ».
- ▶ Raccorder le câblage au moniteur et fixer le câble d'alimentation au bras support à l'aide d'un serre-câble ⑳. Positionner le serre-câble de manière à ce qu'il ne vienne pas appuyer sur les caches ⑯⑱.
- ▶ Monter le câble PE ⑥⑦ avec la vis M4x12 et la rondelle élastique ⑧ sur le bras support ①.
- ▶ Monter le cache de barre droit ⑨ à l'aide des vis 4x16 EJOT ⑩⑪ sur le bras support ①.
- ▶ Enclencher le cache de barre gauche ⑫ sur le cache de barre droit ⑨.
- ▶ Monter le cache gauche ⑬ à l'aide des vis 4x16 EJOT ⑭ sur le bras support ①.
- ▶ Enclencher le cache droit ⑮ et le cache gauche ⑬ en faisant attention au passage de câble.
- ▶ Monter le cache du profil de support droit ⑯ à l'aide des vis M4x5 ⑰⑱ sur le bras support ①.
- ▶ Enclencher le cache du profil de support gauche ⑲ sur le cache du profil de support droit ⑯.

### 5.4.7 Réglage du frein



- ▶ Desserrer la tige filetée ①.
- ▶ Régler la force du frein avec l'écrou de sécurité ② de sorte que le moniteur puisse être placé dans toutes les positions.
- ▶ Fixer l'écrou de sécurité ② avec la tige filetée ①.

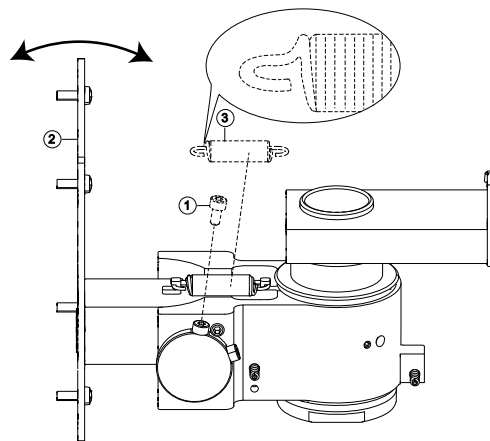
### 5.4.8 Remplacement du ressort de traction

Le ressort de traction approprié au moniteur installé doit être monté :  
 KaVo Screen One (19") – ressort de traction faible  
 KaVo Screen HD (22") – ressort de traction fort



#### REMARQUE

Pour les moniteurs tiers, sélectionner le ressort de traction le plus approprié.



- ▶ Démontez la vis cylindrique ①.
- ▶ Avec la plaque support ②, desserrer et décrocher le ressort de traction ③.
- ▶ Accrocher le ressort de traction adapté au moniteur.
- ▶ Tendre le ressort avec la plaque support ② et monter la vis cylindrique ①.

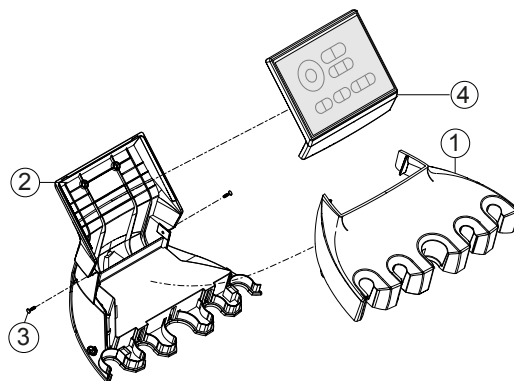
## 5.5 Raccordement aux appareils tiers

L'intégration est décrite dans le mode d'emploi et les instructions de montage pour le raccordement aux appareils tiers.



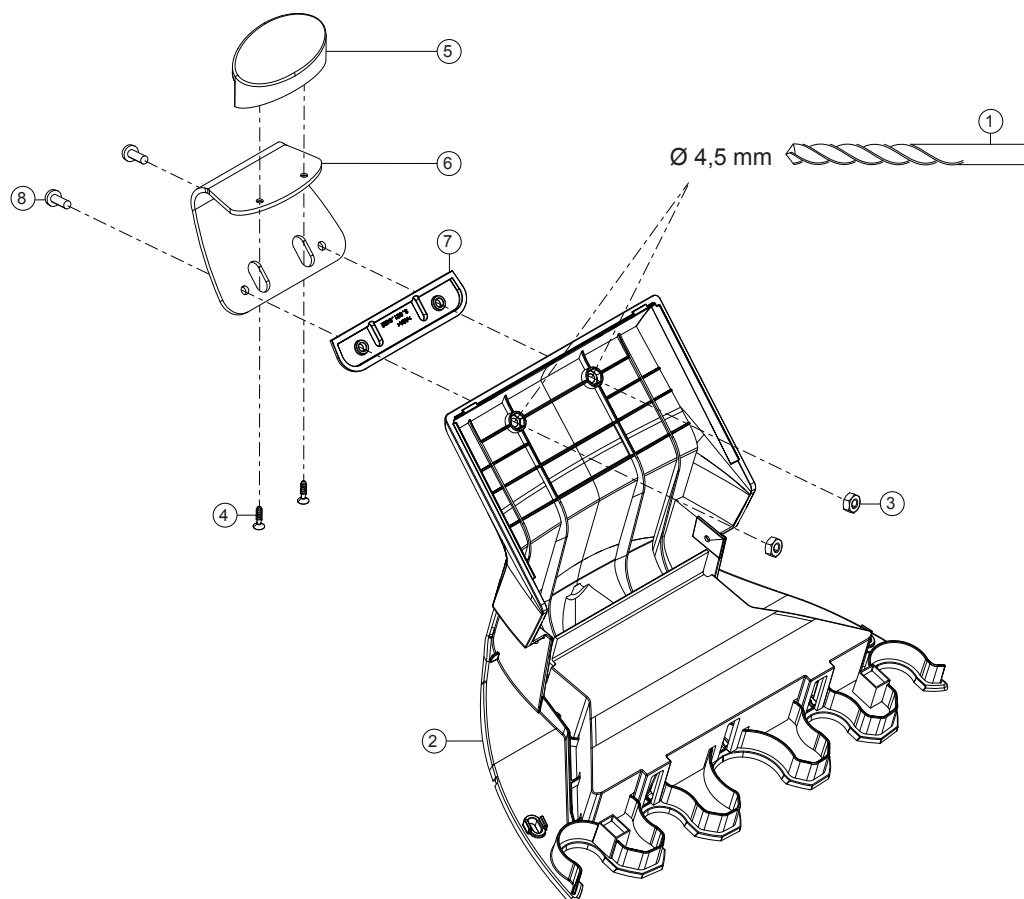
## 5.6 Montage du support de plateau sur l'élément assistante

### Démontages des caches de l'élément assistante



- ▶ Retirer le porte-instruments ① de la partie inférieure de l'élément assistante ②.
- ▶ Retirer les vis ③.
- ▶ Débrancher le câble de la platine et retirer l'élément de commande ④.

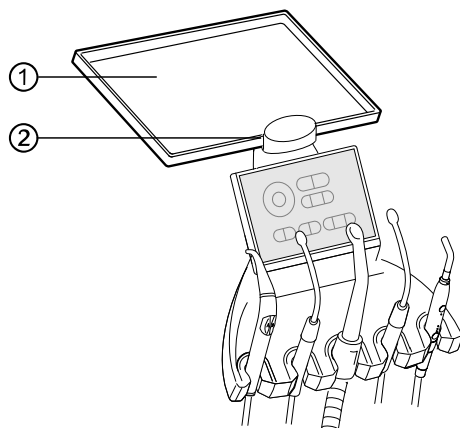
### Montage du support de plateau



- ▶ Percer les trous préformés dans la partie inférieure de l'élément assistante à l'aide d'un foret ① de diamètre 4,5 mm.
- ▶ Poser les écrous à six pans M4 ③ dans la partie inférieure de l'élément assistante ②.
- ▶ À l'aide des vis à tête fraisée 3x10 ④, fixer le support de tablette ⑤ sur le support de plateau ⑥.

- ▶ Placer l'adaptateur ⑦ sur le support de plateau ⑥ et, à l'aide des vis à tête cylindrique bombée M4X12 ⑧, fixer le support de plateau sur la partie inférieure de l'élément assistante ②.

### Montage des caches de l'élément assistante



① Support de plateau

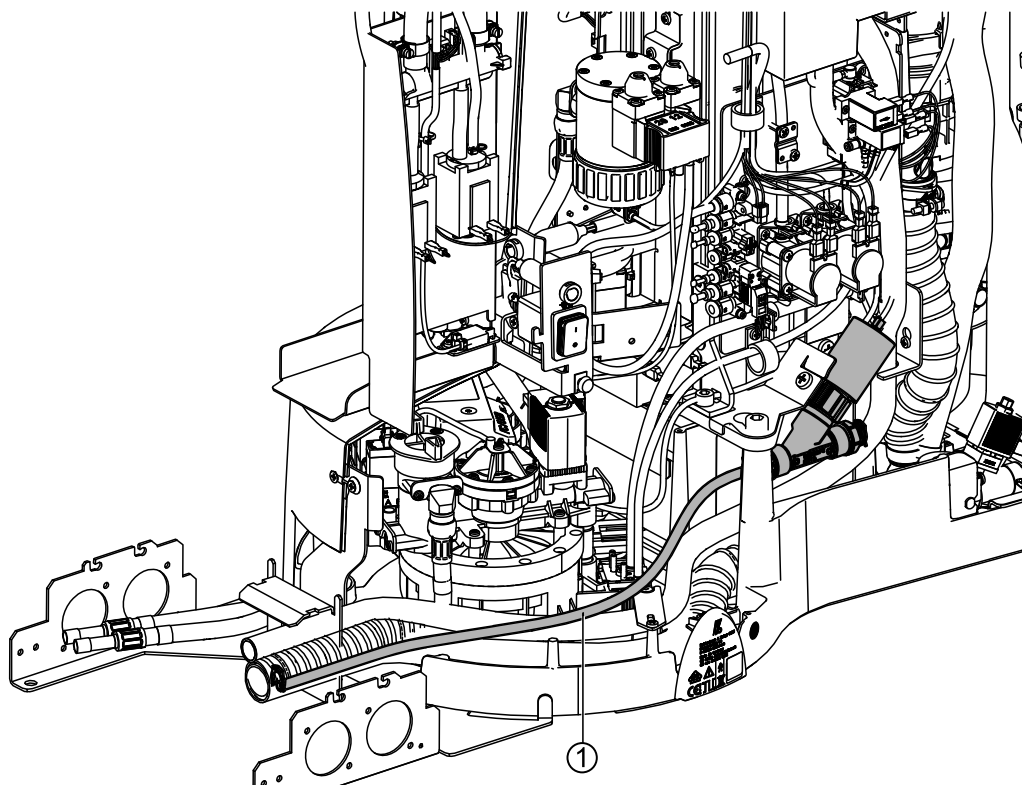
② Support de tablette

- ▶ Monter les caches dans l'ordre inverse.
- ▶ Accrocher la tablette.

### 5.7 Monter le système Satelec

La procédure de montage est décrite dans le mode d'emploi du kit de montage Satelec (numéro d'article 1.008.1412).

### 5.8 Raccordement du câble d'alimentation CENTRAMat DEKASEPTOL (kit de montage en option)

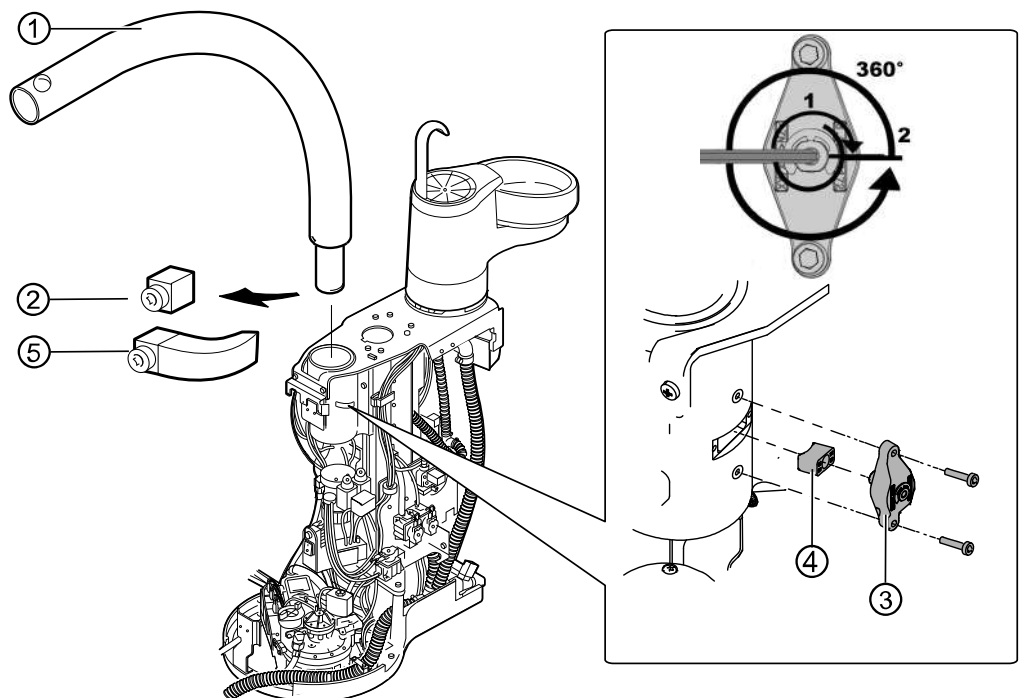
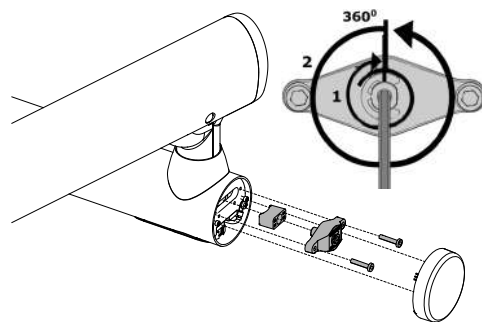


- ▶ Raccorder le tuyau PE de la soupape à tête inclinée ① à l'alimentation centrale de DEKASEPTOL.

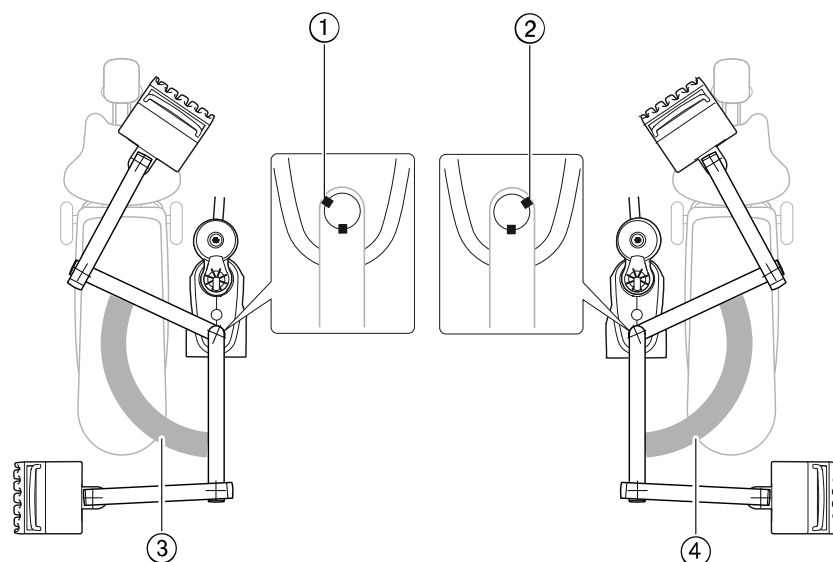
## 5.9 Tablette de service 1568

### 5.9.1 Montage du bras pivotant

- ▶ Graisser la plaquette de frein avant le montage.
- ▶ Monter le frein standard numéro d'article 3.006.2237 avec des vis cylindriques M4.
- ▶ Le réglage de base de la force de freinage s'effectue avec la tige filetée centrale ouverture de clé 3 : 1. serrer à fond la tige filetée. 2. Desserrer la tige filetée de 360° (1 tour).

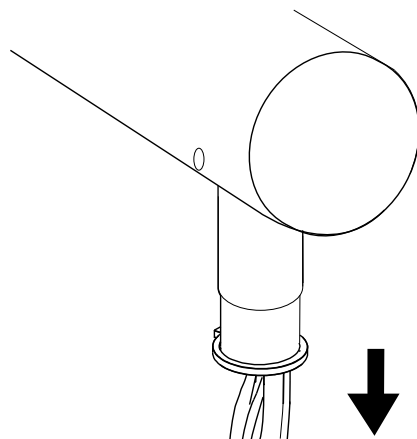


- ▶ Insérer le bras pivotant ① dans le support de manière régulière. Lors de cette opération, veiller à ce que le bras pivotant ne cale pas, pour éviter tout dommage au niveau du palier.
- ▶ Monter le frein ③ et le segment de frein ④.
- ▶ Monter deux butées ②.

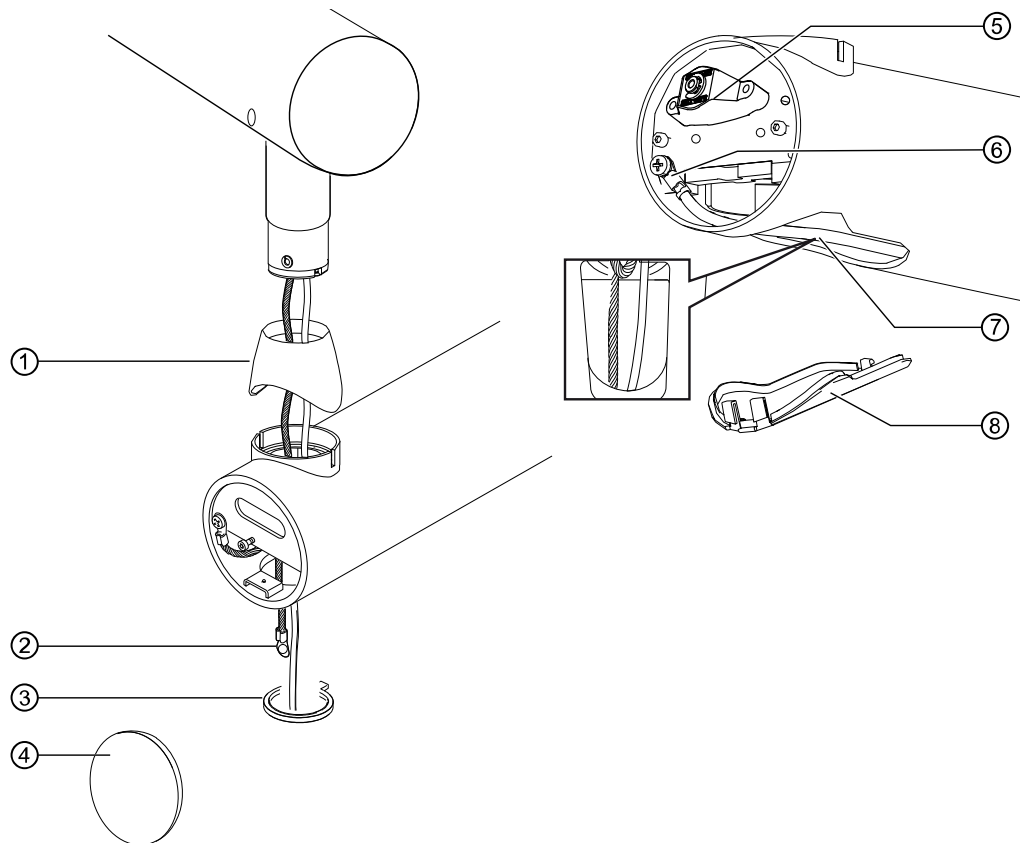


Version droitier : ① position de la butée, ③ plage de pivotement  
Version gaucher : ② position de la butée ④ plage de pivotement

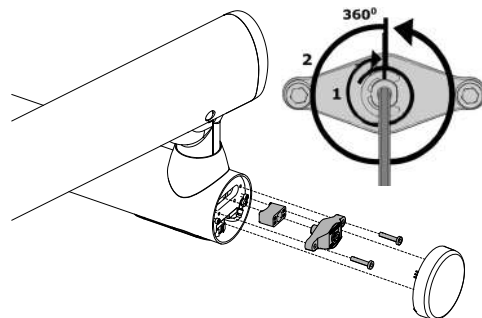
### 5.9.2 Montage du bras à ressort



- ▶ Dévisser la bague d'arrêt ③ du tourillon et la faire sortir au niveau des extrémités des conduites.

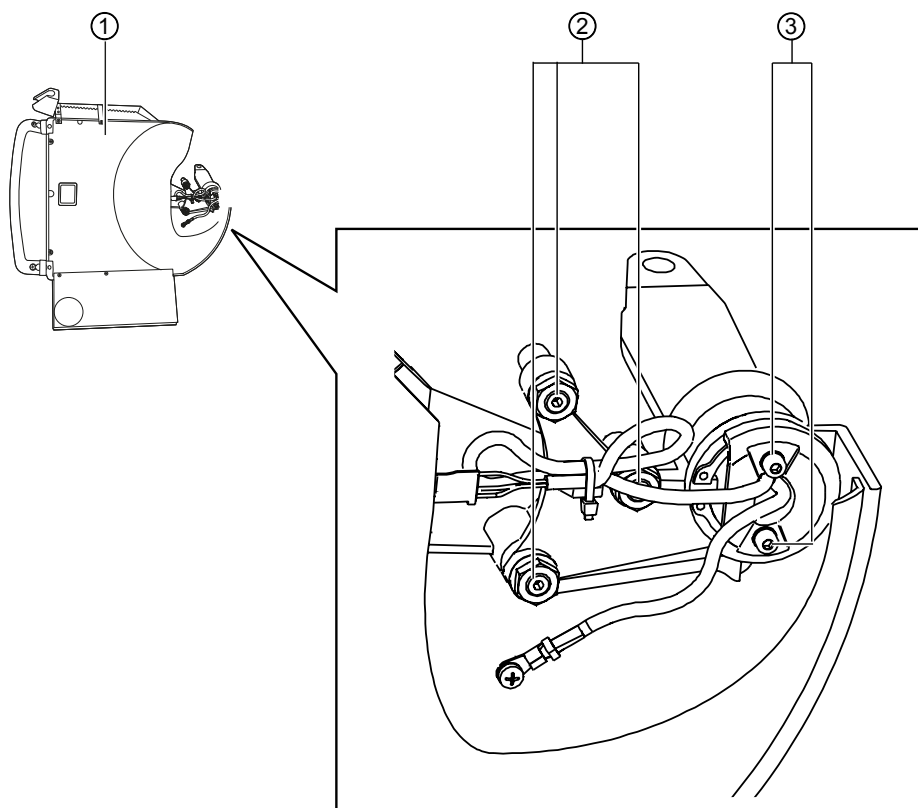


- ▶ Retirer les caches ④ et ⑧ situés sous le bras pivotant (fermeture à clip) et dévisser le frein ⑤.
- ▶ Attacher ensemble les câbles ⑦ de la tablette de service, à l'exception des conducteurs de terre de protection ⑥ et ②, avec du ruban adhésif et les fixer à l'attache.
- ▶ Poser le capot en silicone ① sur le bras pivotant et faire traverser le tourillon du bras à ressort dans le capot en silicone.
- ▶ Insérer de manière uniforme le bras à ressort avec la tablette de service dans le logement du palier. Lors de cette opération, veiller à ce que le bras de palier ne cale pas, pour éviter tout dommage au niveau du palier.
- ▶ Insérer la bague d'arrêt ③ sur les câbles et visser sur le tourillon.
- ▶ Faire passer les câbles par le bras pivotant.
- ▶ Visser le conducteur de terre de protection ②.
- ▶ Graisser la plaquette de frein avant le montage.
- ▶ Monter le frein standard numéro d'article 3.006.2237 avec des vis cylindriques M4.
- ▶ Le réglage de base de la force de freinage s'effectue avec la tige filetée centrale ouverture de clé 3 : 1. serrer à fond la tige filetée. 2. Desserrer la tige filetée de 360° (1 tour).



- ▶ Clipser les caches ④ et ⑧.

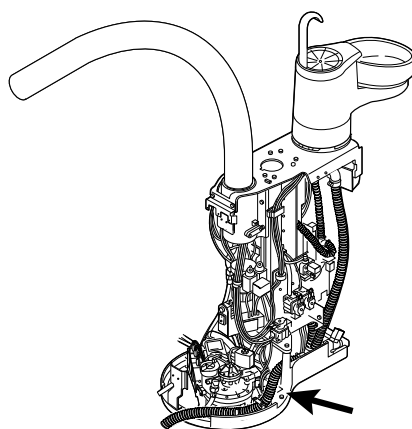
### 5.9.3 Orientation de la tablette de service



- ▶ Pivoter et orienter si nécessaire la tablette de service en position de travail.
- ▶ Dévisser le cache ①.
- ▶ Desserrer les 3 contre-écrous ② et mettre la tablette de service à l'horizontale avec les 3 tiges filetées ②.
- ▶ Resserrer les contre-écrous.
- ▶ Pour régler le frein de la tablette si nécessaire, serrer les vis ③ à  $0,6 \pm 0,2$  Nm.
- ▶ Remonter le cache ①.

### 5.9.4 Raccordement électrique de la tablette de service 1568

- ▶ Raccorder le conducteur de terre de protection au corps de l'unité.



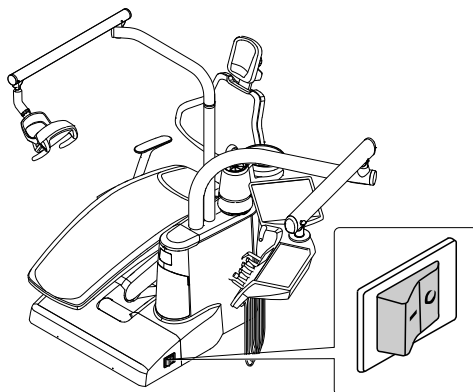
## 6 Mise en service



### REMARQUE

Lors de la première mise en service, l'appareil démarre en mode installation. Dans ce mode, le guide d'installation doit être exécuté et le numéro de série de l'unité de soins doit être programmé si nécessaire.

- ▶ Mettre l'appareil en marche au niveau de l'interrupteur principal.

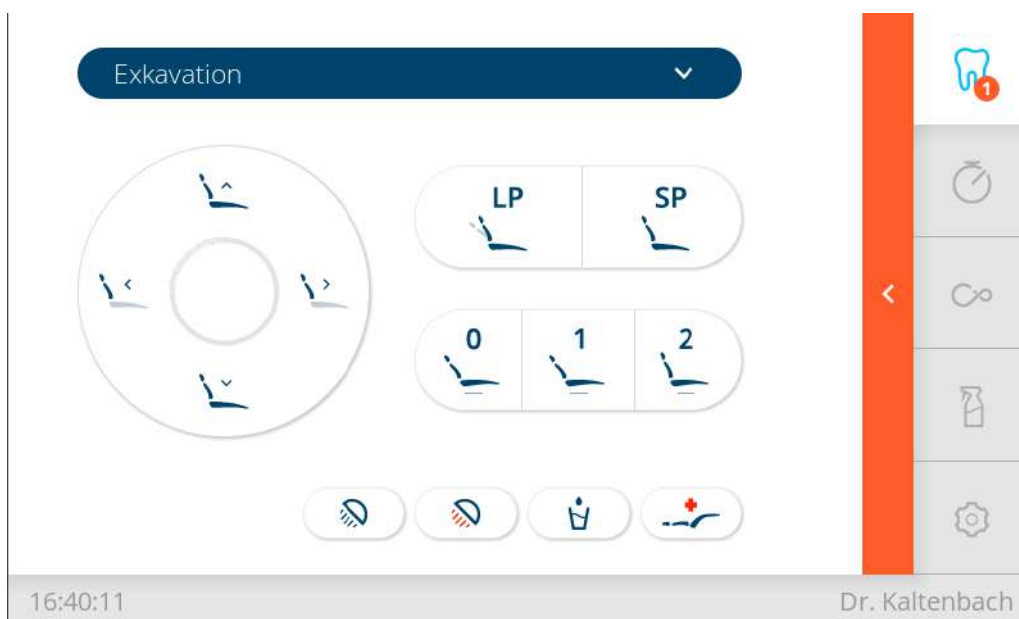


- ⇒ Le logo KaVo s'allume sur l'écran de l'élément praticien.
- ⇒ Dès que l'unité a entièrement démarré, une mélodie retentit.
- ▶ Ouvrir lentement le robinet d'équerre pour l'air.
- ▶ Ouvrir lentement le robinet d'équerre pour l'eau.
- ⇒ Le guide d'installation démarre automatiquement à l'écran de l'élément praticien.

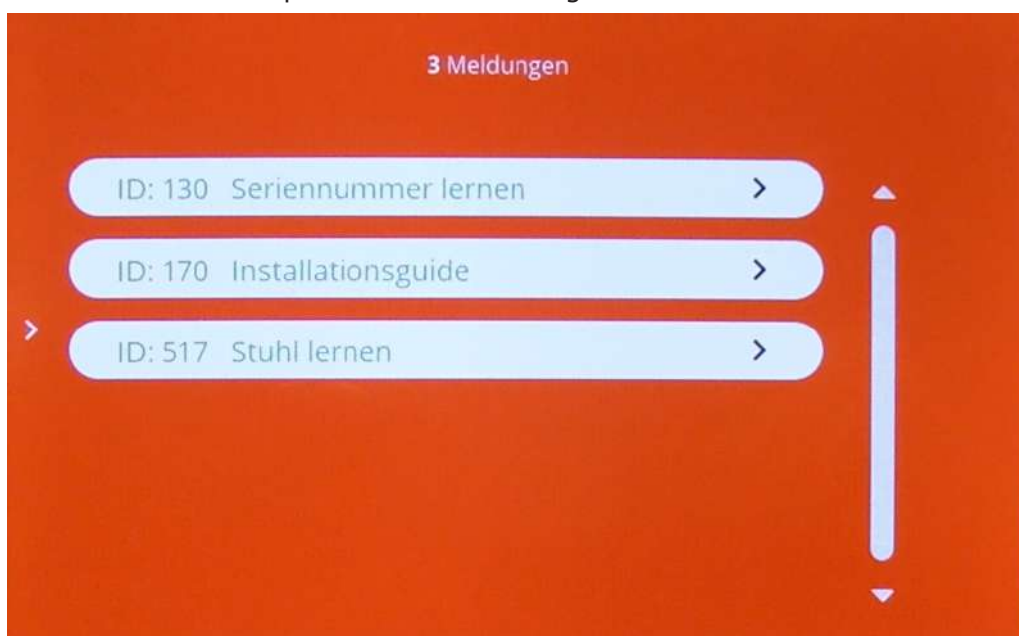
### 6.1 Commande et navigation du guide d'installation

Si le guide d'installation est quitté prématurément en effleurant la touche « Annuler », un message apparaît dans le menu principal. Ce message reste affiché jusqu'à ce que le guide d'installation ait été intégralement effectué.

Symbole	Fonction	Descriptif
	Touche « Page suivante »	Page suivante (lorsqu'il y a plusieurs étapes ou fenêtres d'informations)
	Touche « Page précédente »	Page précédente (lorsqu'il y a plusieurs étapes ou fenêtres d'informations)
	Touche « Niveau précédent »	Revenir un pas en arrière au niveau supérieur (du sous-menu au menu principal) ou quitter l'affichage Info
	Touche « Info »	Afficher les informations détaillées
	Touche « Confirmer »	Confirmer les valeurs détectées/affichées ou exécuter l'action
	Touche « Annuler »	Quitter le guide d'installation. L'affichage retourne au menu principal



- ▶ Effleurer la flèche pour afficher le message.



- ▶ Effleurer le message « ID 170 : installation incomplète » pour afficher les informations détaillées et redémarrer le guide d'installation.





- ▶ Ou bien activer le guide d'installation via le menu « Mode service ».



### REMARQUE

Le guide d'installation reprend à l'endroit où il a été quitté.

## 6.2 Sélection de la langue

Willkommen im Installationsguide  
Bitte wählen sie eine Sprache

Deutsch

English

Français

Nederlands

Español

Italiano

### Installationsguide

- ▶ Effleurer la langue souhaitée.
  - ⇒ La boîte de dialogue « Appliquer la langue » s'affiche.
- ▶ Effleurer la touche « Enregistrer » pour confirmer le choix de la langue.
- ▶ Ou bien sélectionner la touche « Annuler » pour retourner au choix de la langue.

 Willkommen!

✕

## Willkommen im Installationsguide der KaVo uniQa!

Der Installationsguide unterstützt und führt Sie durch die notwendigen Einstellungen der Behandlungseinheit.

Bitte beachten Sie, dass dieser Installationsguide zwingend durchgeführt werden muss.











Der Installationsguide kann jederzeit abgebrochen werden, wird jedoch als Meldung bis zur vollständigen Durchführung im Display

Installationsguide

### 6.3 Réglage de la date et l'heure

 Datum und Uhrzeit

✕

		Tag	Monat	Jahr
				
13 <sub>h</sub>	46 <sub>min</sub>	21	7	2021
				

K

<

>

Installationsguide

- ▶ Régler l'heure et la date actuels à l'aide des touches fléchées.

### 6.4 Documentation



#### REMARQUE

La date de montage, le nom du revendeur spécialisé et le nom du technicien de service sont des champs obligatoires. Le guide d'installation peut reprendre dès que les champs obligatoires ont été remplis.

 Dokumentation 

Das Montagedatum, Name Fachhändler und Name Servicetechniker sind Pflichtfelder.  
Sind die Pflichtfelder befüllt, kann der Installationsguide fortgesetzt werden.



Installationsguide

 Dokumentation 

Montagedatum 12.03.2015 

Name Fachhändler KaVo

Name Service-Techniker Max Mustermann

Telefonnummer 555-123456789

Betreiber Dr. Kaltenbach

Behandlungsraum 1



Installationsguide

- ▶ Effleurer la touche correspondante pour afficher le sous-menu, par ex. « Date de montage ».
- ⇒ Un clavier s'affiche pour la saisie.

- ▶ Saisir la date sur le clavier.
- ▶ Effleurer la touche « Page précédente » pour revenir au menu « Documentation ».

## 6.5 Eau



### REMARQUE

Avant le montage, vérifier que les conduites pour l'eau et l'air sont propres.

### Installationsguide

- ▶ Vérifier que les vannes d'équerre et les conduites d'alimentation sont propres, les nettoyer à l'eau ou à l'air si nécessaire.
- ▶ Effleurer la touche « Oui » dans le champ « Vanne d'équerre rincée » pour confirmer la propreté.

ou

- ▶ Si des impuretés sont présentes, effleurer la touche « Non ».
- ▶ Si la dureté de l'eau se trouve dans une plage située entre 8,4 et 12 degrés de dureté allemande, effleurer la touche « Oui ».

ou

- ▶ Si la dureté de l'eau est en dehors de cette plage, effleurer la touche « Non ».

⇒ La sélection « Oui » ou « Non » est enregistrée en effleurant la touche correspondante.



- ▶ Effleurer la touche « Info » pour afficher les informations relatives aux contre-mesures disponibles.

### ① Eckventil spülen



Vor der Montage nochmals überprüfen, ob die Zuleitung für Wasser und Luft frei von Verunreinigungen sind. Wenn erforderlich, diese durchspülen bzw. durchblasen.



### Installationsguide

Affichage d'information « Rincer la vanne d'équerre »

### ① Wasserhärte prüfen



Bei größerer Wasserhärte (über 12 °dH) empfiehlt KaVo den Einbau einer Wasserenthärtungsanlage im Ionenaustauschverfahren. Zu geringe Wasserhärte (unter 8,4 °dH) kann Algenbildung begünstigen.



### Installationsguide

Affichage d'information « Contrôler la dureté de l'eau »

## 6.6 Vérification des pressions du système



### REMARQUE

Les pressions du système sont préréglées en usine. Elles doivent faire l'objet d'un contrôle et être ajustées le cas échéant.

 Systemdrücke prüfen ✕

Systemdruck Luft 

4,75 ± 0,25 Bar

4,22 Bar

Systemdruck Wasser 

2,5 ± 0,1 Bar

2,57 Bar

K

<

>

Installationsguide

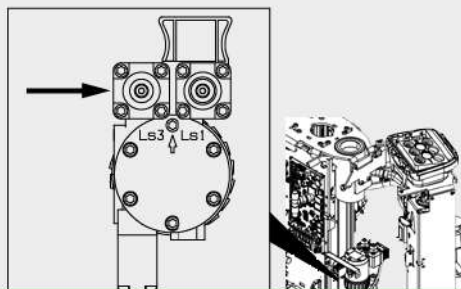
Les valeurs réelles de la pression du système d'air et d'eau sont affichées à droite de la valeur de consigne correspondante. Si la pression actuelle de l'air du système n'est pas dans la plage requise, elle doit être réglée.



- ▶ Effleurer la touche « Info » pour afficher les informations relatives au réglage des pressions du système.

 Systemdruck Luft einstellen ✕

- Turbine mit max. Drehzahl betätigen
- Luftdruck mit der Einstellschraube an Ls 3 einstellen.

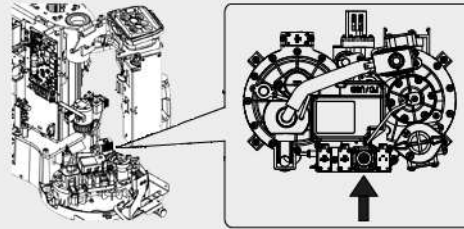


Installationsguide

### ① Systemdruck Wasser einstellen



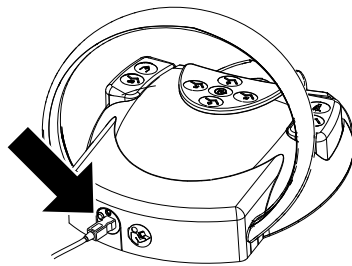
- Turbine oder Motor (mit Spray) betätigen
- Wasserdruck mit der Einstellschraube am Druckregler WV10 einstellen



## Installationsguide

### 6.7 Test de fonctionnement du rhéostat au pied

- ▶ Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt situé à l'arrière du rhéostat au pied sans fil jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



### 🔧 Funktionstest



Fußanlasser erkannt

- Ja
- Nein



## Installationsguide

Si le rhéostat au pied sans fil ou câblé de l'unité de soins est détecté, le symbole « Oui » activé est affiché automatiquement.

Si le rhéostat au pied n'est pas détecté, le symbole « Non » activé est affiché

- ▶ Effleurer la touche « Info » pour afficher les informations relatives au contrôle des causes.



### ⓘ Fußanlasser nicht erkannt



#### Fehlerbehandlung

- Verbindungsleitung des Fußanlassers prüfen

#### Bei Funkfußanlasser

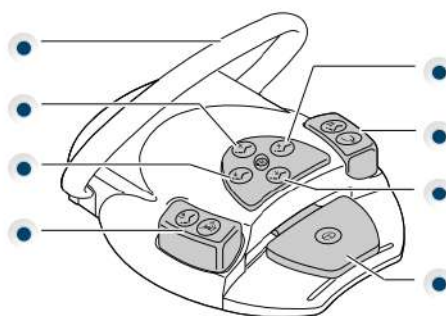
- Kanal prüfen und ggf. lernen
- Akku laden



### Installationsguide

Description détaillée pour le contrôle du canal et de la programmation du rhéostat au pied, voir instructions techniques.

### 🔧 Fußanlasser Tastentest



Aktueller Potiwert

128



### Installationsguide

- ▶ Appuyer une fois sur chaque touche du rhéostat pour contrôler le rhéostat au pied.
  - ⇒ Lors de l'actionnement de la touche du rhéostat au pied, le symbole correspondant à la touche activée est affiché sur l'écran.
  - ⇒ La valeur du potentiomètre est affichée en temps réel dans le champ « Valeur actuelle du potentiomètre ». L'affichage de la valeur du potentiomètre permet de contrôler l'augmentation linéaire de la valeur du potentiomètre.

## 6.8 Mise en place du coupe-circuit de sécurité de la cuvette de crachoir



### REMARQUE

Après le montage de l'unité de soins, il convient de vérifier que les coupe-circuit de sécurité fonctionnent correctement. Pour cela, actionner chaque coupe-circuit de sécurité individuellement !



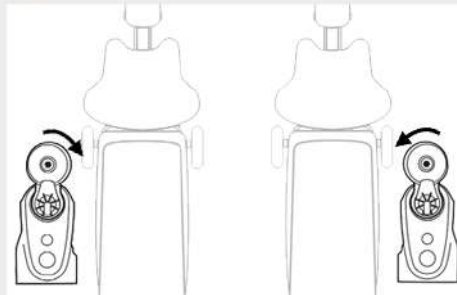
L'unité de soins peut être montée en version pour droitier ou pour gaucher. C'est pourquoi l'interrupteur de sécurité pour la cuvette de crachoir doit être mis en place lors de l'installation.

- ▶ Faire pivoter la cuvette de crachoir sur le fauteuil dentaire.

### Ausrichtung Mundspülbecken



Bewegen Sie das Mundspülbecken in die Richtung des Patientenstuhls



K

<

>

#### Installationsguide

- ▶ Confirmer la position de la cuvette de crachoir avec « Oui ».

### Ausrichtung Mundspülbecken



Befindet sich das Mundspülbecken in angezeigter Position?

Ja

Nein



K

<

>

#### Installationsguide

- ▶ L'interrupteur sélectionné est désormais affiché comme interrupteur de sécurité de la cuvette de crachoir.

## 6.9 Contrôle des coupe-circuit de sécurité



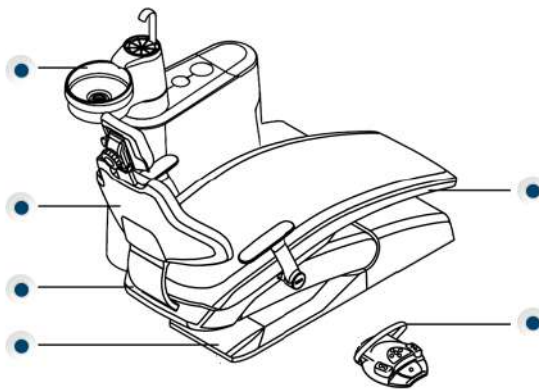
### REMARQUE

Après le montage de l'unité de soins, il convient de vérifier que les coupe-circuit de sécurité fonctionnent correctement. Pour cela, actionner chaque coupe-circuit de sécurité individuellement !

Les coupe-circuits de sécurité doivent permettre d'éviter toute blessure du patient et du personnel du cabinet ainsi que tout endommagement de l'unité de soins.

### Sicherheitsschalter prüfen

X



K

&lt;

&gt;

#### Installationsguide

- ▶ Contrôler le bon fonctionnement de chaque coupe-circuit de sécurité individuellement en l'actionnant.
  - ⇒ Le coupe-circuit de sécurité actionné est affiché par un symbole activé.
- ▶ Si tous les coupe-circuits de sécurité ont été actionnés, effleurer la touche « Suivant » pour poursuivre dans le guide d'installation.

## 6.10 Activation du deuxième tuyau d'aspire-salive

Si l'unité de soins est livrée avec un deuxième tuyau d'aspire-salive (en option), ce tuyau doit être activé dans le guide d'installation. Ce réglage peut également être effectué ultérieurement en mode service « Hygiène ».

- ▶ Confirmer le deuxième tuyau d'aspire-salive avec « Oui ».

### Zweiter Speichelziehschlauch

X

Bausatz zweiter  
Speichelziehschlauch  
installiert

Ja

Nein

K

&lt;

&gt;

#### Installationsguide

## 6.11 Apprentissage du fauteuil



### REMARQUE

Pour aligner les tolérances électriques et mécaniques, le fauteuil dentaire doit être adapté à l'unité. Cette opération est effectuée à l'aide d'un programme d'apprentissage.

**ATTENTION**

**Le programme d'apprentissage du fauteuil déplace automatiquement le fauteuil dans toutes les positions de fin de course.**

Risque de dommages matériels au niveau de la cuvette de crachoir, du rhéostat au pied et des meubles du cabinet.

- ▶ Pivoter la cuvette de crachoir en position de repos.
- ▶ Éloigner du fauteuil le rhéostat au pied et les meubles du cabinet.

 Stuhl lernen ✕

Stuhl lernen starten



Erfolgreich abgeschlossen

ja

nein



Installationsguide

Stuhl lernen ✕

Durch Stuhl lernen werden die Toleranzen des Patientenstuhl speziell an die Einheit angepasst.

Achtung:

- Während des Stuhl lernen fährt der Stuhl alle Endpositionen automatisch an.
- Mundspülbecken, Fußanlasser und Praxismöbel aus dem Bewegungsbereich des Patientenstuhl entfernen.
- Den Ablauf der Stuhlbewegung immer überwachen.



Installationsguide

- ▶ Effleurer la touche « Info » pour afficher les risques possibles.

- ▶ Effleurer la touche « Confirmer » pour démarrer le programme d'apprentissage du fauteuil.
  - ⇒ Lors du programme d'apprentissage du fauteuil, un symbole « Patienter » s'affiche.
  - ⇒ Dès que le programme d'apprentissage du fauteuil est terminé, un long signal sonore retentit.
  - ⇒ Si le programme d'apprentissage du fauteuil a réussi, le symbole « Oui » est activé.



⇒ Si le programme d'apprentissage du fauteuil a échoué, le symbole « Non » est activé.

## 6.12 Réglages mécaniques

### Mechanische Einstellungen ✕

Arztelement horizontal ausgerichtet?



Ja

Nein

Bremskraft am Schwenk- und Federarm eingestellt?



Ja

Nein

Bremskraft am Arzt- element eingestellt?

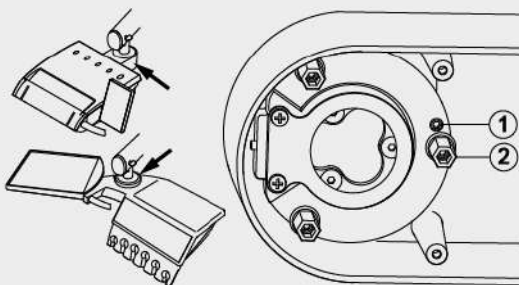
#### Installationsguide

- ▶ Effleurer la touche « Info » pour afficher les informations relatives aux réglages.



### Arztelement ausrichten ✕

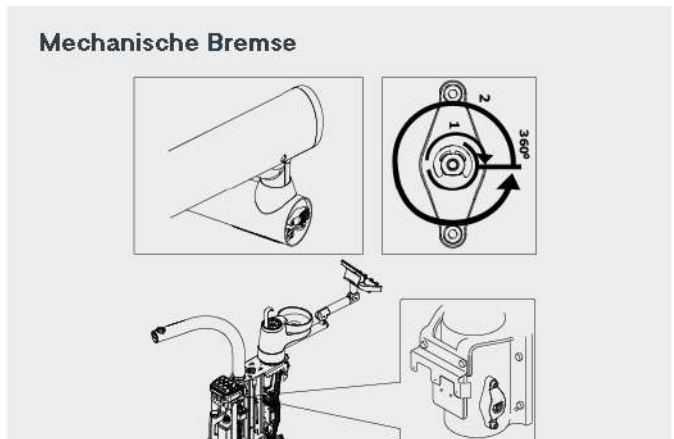
- Gewindestift [1] und Schrauben [2] lösen.
- Arztelement in der Horizontalen ausrichten.
- Schrauben wieder fest ziehen



#### Installationsguide

Affichage d'information « Orienter l'élément praticien à l'horizontale »

① Bremse Schwenk- und Federarm einstellen



Installationsguide

Affichage d'information « Régler le frein mécanique du bras pivotant et du bras à ressort »

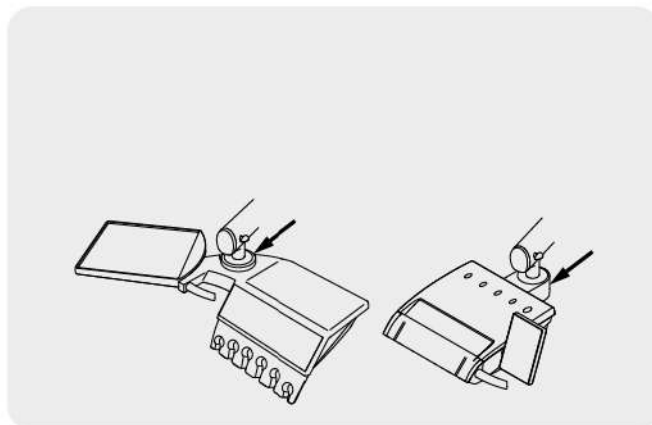
① Bremse Schwenk- und Federarm einstellen



Installationsguide

Affichage d'information « Régler le frein pneumatique du bras pivotant et du bras à ressort »

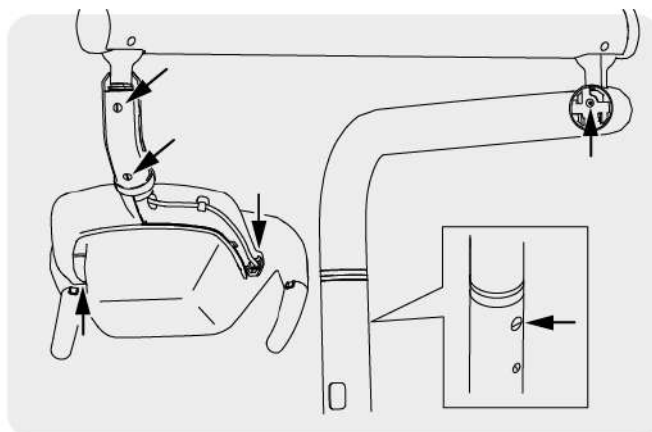
① Bremse Arztelement einstellen



Installationsguide

Affichage d'information « Régler le frein de l'élément praticien »

① Bremse der KaVoLUX 540LED einstellen




Installationsguide

Affichage d'information « Régler le frein de KaVoLUX 540LED »

### 6.13 Cuvette de crachoir

#### Mundspülbecken



Spülzeit Mundspülbecken einstellen. 

Taste Mundspülbecken gedrückt halten, bis die gewünschte Spülzeit erreicht ist. 5,2 Sek



#### Installationsguide



Affichage d'information « Régler la durée de rinçage de la cuvette de crachoir »

- ▶ Actionner brièvement la touche « Rinçage de la cuvette » afin de rincer la cuvette de crachoir pour la durée pré réglée.
- ▶ Si la touche est à nouveau actionnée avant la fin de cette durée, le rinçage s'arrête immédiatement.
- ▶ Pour programmer une autre durée de rinçage, appuyer longuement sur la touche « Rinçage de la cuvette ». Au bout de 3 secondes, l'eau commence à s'écouler dans la cuvette de crachoir.
- ▶ Relâcher « Rinçage de la cuvette » lorsque la durée de rinçage souhaitée a été atteinte.



**REMARQUE**  
La durée de rinçage pour la cuvette de crachoir ne doit pas être trop courte afin que le système de séparation soit bien rincé à l'eau claire.

### 6.14 Gobelet (en option, pour élément patient uniquement)

#### Mundglas



Mundglasfüllzeit einstellen 

Mundglastaste gedrückt halten, bis der gewünschte Füllstand erreicht ist. 6,0 Sek

Boilertemperatur Istwert 40°C

Sollwert 40°C

Boilertemp.



#### Installationsguide





### Installationsguide

- ▶ Placer le gobelet qui est utilisé dans le cabinet sous le système de remplissage du gobelet de l'élément patient.
- ▶ Effleurer la touche « Gobelet ».
  - ⇒ Le gobelet est rempli pendant une durée pré-réglée de 5 secondes.

Si une autre durée de remplissage ou hauteur du niveau de remplissage du gobelet est souhaitée, la durée de remplissage du gobelet peut être réglée entre 0 et 50 secondes.

- ▶ Appuyer sur la touche « Gobelet » et la maintenir enfoncée.
  - ⇒ L'eau commencer à couler dans le système de remplissage du gobelet après env. 3 secondes.
  - ⇒ Pendant le processus de remplissage, un signal sonore retentit toutes les secondes.
- ▶ Dès que le niveau de remplissage souhaité est atteint, relâcher la touche « Gobelet ».
  - ⇒ La durée de remplissage est enregistrée et affichée sous forme d'une valeur en secondes.
- ▶ Régler la température du chauffe-eau à l'aide du curseur « Température du chauffe-eau ».
  - ⇒ Le curseur et la valeur de consigne affichent les valeurs actuellement réglées.

## 6.15 OXYmat

Utiliser exclusivement le produit KaVo OXYGENAL 6 (**N° d'article 0.489.3451**) dans les dispositifs de décontamination de l'eau KaVo.

- ▶ Essuyer immédiatement toute éclaboussure d'OXYGENAL pour éviter une décoloration des surfaces.
- ▶ Dévisser le couvercle de la bouteille d'OXYGENAL 6.
- ▶ Appuyer sur la bouteille d'OXYGENAL 6 au niveau de l'adaptateur et la faire rentrer dans la base de l'appareil par pivotement.



 Oxygenalflasche einsetzen



Installationsguide



- ▶ Effleurer la touche « Info » pour afficher les informations relatives au contrôle de la fonction OXYmat.

 Oxymat prüfen



Oxymatfunktion mit geeignetem H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> Teststäbchen am Mundglaswasser prüfen.



Oxygenal im Behandlungswasser vorhanden?

ja  Nein



Installationsguide

 Oxymatfunktion prüfen



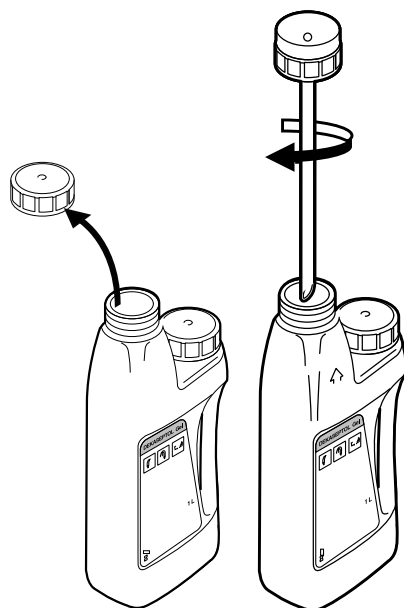
Wasser am Mundglas entnehmen und mit einem geeigneten H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> Teststäbchen prüfen ob Oxygenal in das Behandlungswasser dosiert wurde.



Installationsguide

## 6.16 DEKAmat

- ▶ Dévisser le couvercle de la bouteille de gel DEKASEPTOL.
- ▶ Visser l'adaptateur d'aspiration sur la bouteille de gel DEKASEPTOL.



 DEKASEPTOL-Flasche einsetzen

X



K

<

>

### Installationsguide

- ▶ Placer la bouteille de gel DEKASEPTOL dans le support et la faire rentrer dans la base de l'appareil par pivotement.

 DEKASEPTOL-System befüllen ✕

Pumpe Mischkammer betätigen bis Mischkammer voll angezeigt wird.  
Dann Pumpe Schale betätigen bis DEKASEPTOL am Schaleneinlauf austritt.

Pumpe Mischkammer ✓

Mischkammer voll

Installationsguide

 DEKASEPTOL-System befüllen ✕

Mischkammer voll

Pumpe Schale ✓

DEKASEPTOL - System befüllt?

Ja  Nein

Installationsguide



- ▶ Appuyer sur la touche « Confirmer » pour « Pompe de la chambre de mélange » et la maintenir enfoncée.
  - ⇒ La pompe d'alimentation de la chambre de mélange démarre.
- ▶ Dès que le symbole activé indique que la chambre de mélange est pleine, relâcher la touche « Confirmer ».
- ▶ Appuyer sur la touche « Confirmer » pour « Pompe de la cuvette » et la maintenir enfoncée.
  - ⇒ La pompe d'alimentation de la cuvette démarre.
- ▶ Dès que du DEKASEPTOL s'écoule par l'alimentation de la cuvette, relâcher la touche « Confirmer ».
  - ⇒ Le système DEKASEPTOL est rempli.

## 6.17 Réseau

Netzwerk [X]

IP-Konfiguration

Vergabe der IP-Adresse

- DHCP
- Manuell

Conexio Statusinformationen

- deaktiviert

Installationsguide

Netzwerk [X]

Vergabe der IP-Adresse

- DHCP
- Manuell

Conexio Statusinformationen

- deaktiviert
- aktiviert

Installationsguide

## 6.18 Fin de l'installation



### REMARQUE

Pour les appareils de la version S, il convient d'effectuer uniquement une affectation de chaque instrument sur le support correspondant dans le menu « Mode de service ».

 Installation abschließen

Zum korrekten Abschluss der Installation ist es notwendig das Gerät zu initialisieren.

Bitte Gerät aus- und wieder einschalten.

K

&lt;

&gt;

## Installationsguide

▶ Arrêter et redémarrer l'unité de soins.

⇒ L'unité de soins est initialisée, toutes les données et tous les réglages sont enregistrés.

 Inbetriebnahme erfolgreich abgeschlossen

X

Alle System- und Grundeinstellungen sind erfolgt.

Weitere Konfigurationen sind in den Einstellungen und Servicemode möglich.

Nach Abschluss der Installation ist eine Funktionsprüfung der Behandlungseinheit sowie eine Prüfung nach IEC 62353 durchzuführen.

K

&lt;

Installation beenden

## Installationsguide

▶ Effleurer la touche « Terminer l'installation ».

⇒ L'installation est terminée.

⇒ Le guide d'installation se ferme et l'affichage retourne au menu principal.

## 6.19 Programmer le numéro de série

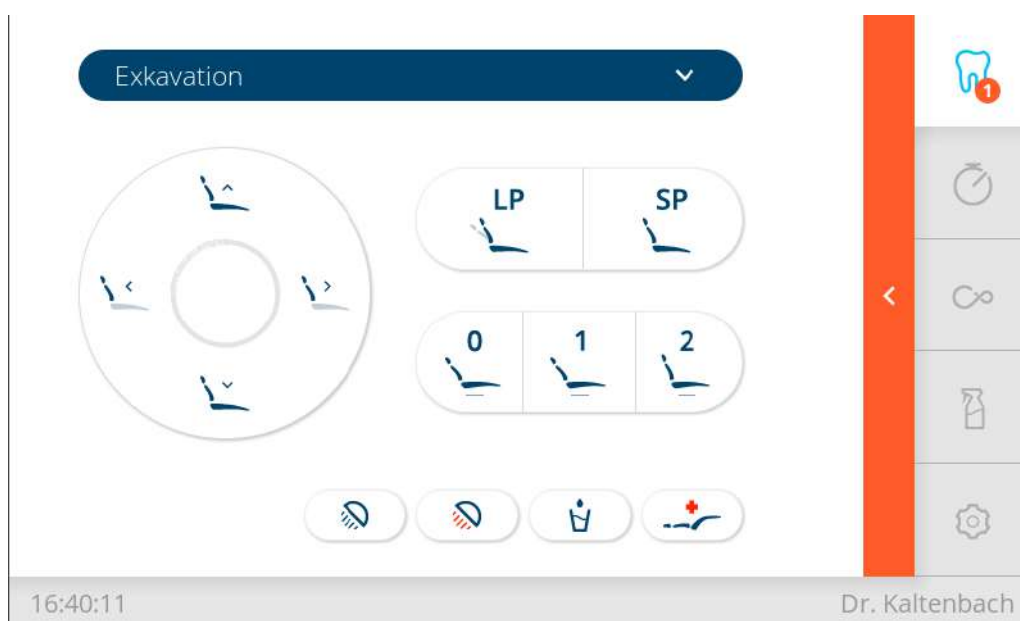
**REMARQUE**

Ce processus ne peut pas être renouvelé !

Le numéro de série électronique et les licences préinstallées sont transmis à l'élément praticien en appuyant sur « Programmer le numéro de série ».

▶ Effleurer la flèche pour afficher le message.

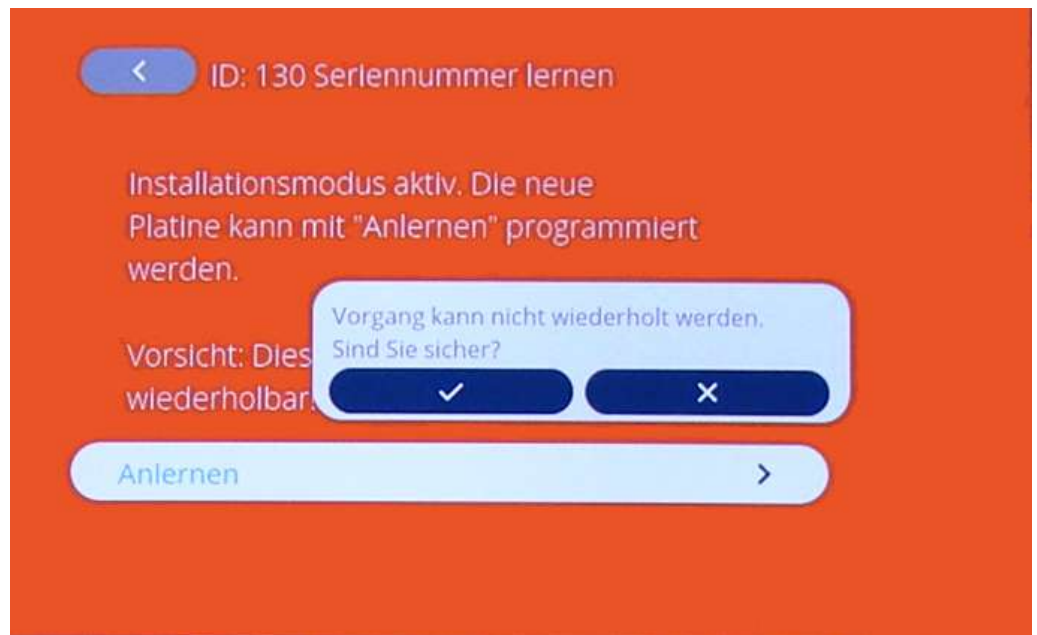




► Effleurer le message « Programmer le numéro de série ».



► Effleurer « Programmer ».



- ▶ Confirmer l'opération « Programmer ».
  - ⇒ Le numéro de série et les licences sont transmis à la nouvelle commande.



**REMARQUE**

Le processus « Programmer le numéro de série » doit, le cas échéant, être exécuté deux fois.

## 7 Inspection de sécurité - Instructions de contrôle

### 7.1 Introduction

#### 7.1.1 Remarques générales

**REMARQUE**

Le contrôle de sécurité est strictement réservé à une ou plusieurs personnes expérimentées dans le domaine de l'électricité (comme défini dans la norme CEI 61140), ayant bénéficié d'une formation appropriée pour l'équipement contrôlé.

**REMARQUE**

Les contenus décrits dans la présente notice et les contrôles prescrits se fondent sur la norme internationale CEI 62353. Cette norme s'applique aux contrôles d'appareils EM ou de systèmes EM, qui répondent à la norme CEI 60601-1 (DIN EN 60601-1).

**REMARQUE**

Pour évaluer la sécurité des appareils de technique médicale, de systèmes ou de pièces d'équipements médicaux ou systèmes, l'inspection de sécurité doit être exécutée aux moments suivants :

- avant la mise en service
- lors de la maintenance
- lors de l'inspection et de l'entretien courant
- après la réparation
- à l'occasion des inspections de sécurité

**REMARQUE**

Pour les appareils qui ne sont pas conçus conformément à la norme CEI 60601-1 (DIN EN 60601-1), ces exigences peuvent être appliquées en respectant les normes de sécurité applicables pour la fabrication de ces appareils.

**REMARQUE**

Si plusieurs appareils électromédicaux (appareil EM) ou des appareils électriques reliés en un système provenant de différents fabricants sont associés avec une unité de soins KaVo, les indications des fabricants fournies dans les modes d'emploi de tous les produits concernés par l'inspection de sécurité doivent également être respectées.

**REMARQUE**

Les accessoires des appareils EM susceptibles d'influencer la sécurité de l'équipement concerné ou les résultats de mesure doivent être pris en compte dans l'inspection de sécurité.

**REMARQUE**

Tous les contrôles réalisés sur les accessoires pris en compte dans le contrôle de sécurité doivent être documentés.

**REMARQUE**

En outre, les indications du fabricant fournies dans les modes d'emploi de tous les produits concernés par le contrôle doivent être respectées.



**REMARQUE**

KaVo met à disposition un livre de produits médicaux pour effectuer une liste d'inventaire et pour saisir les données de base principales du produit médical. Le livre de produits médicaux n'est disponible qu'en allemand (numéro d'article 0.789.0480).

**REMARQUE**

Les contrôles et mesures suivants doivent être inscrits, par exemple dans le livre des produits médicaux. Il est recommandé d'utiliser les modèles en fin de document.

**REMARQUE**

L'ordre des mesures de contrôle prescrit par le fabricant doit être respecté !

### 7.1.2 Remarques pour les systèmes électriques médicaux

**REMARQUE**

Un système EM est la combinaison des différents appareils (telle que défini par le fabricant), qui doivent répondre aux conditions suivantes :

au moins un des appareils doit être un appareil EM.

Les appareils doivent être reliés par une connexion fonctionnelle ou au moins par l'usage d'un socle de prises multiples.

**REMARQUE**

Pour les systèmes EM, le responsable qui a compilé le système doit définir les prescriptions et procédés de mesure tels que demandés dans le norme CEI 60601-1 (DIN EN 60601-1).

**REMARQUE**

Chaque appareil d'un système EM, doté d'un raccordement dédié au réseau d'alimentation ou qui peut être raccordé ou coupé du réseau d'alimentation sans l'utilisation d'un outil, doit être contrôlé séparément. En outre, le système EM doit être contrôlé en tant qu'unité complète afin d'éviter une situation dans laquelle le « vieillissement » des différents appareils peut aboutir au total à des valeurs inadmissibles.

**REMARQUE**

Un système EM, raccordé au réseau d'alimentation par un socle de prises multiples, doit être considéré comme un appareil individuel lors des contrôles.

**REMARQUE**

Si le système EM ou une partie de ce système est raccordé au réseau d'alimentation via un transformateur d'isolement, le transformateur doit être pris en compte dans la mesure.

**REMARQUE**

Dans les systèmes EM, composés de plusieurs appareils EM raccordés entre eux via les conduites de données ou autres, par ex. par des raccordements électriques ou des tuyaux d'eau de refroidissement, la résistance de terre de protection de chaque appareil doit être contrôlée.

**REMARQUE**

Si certains appareils EM, qui forment un système EM grâce à une connexion fonctionnelle, ne peuvent être contrôlés individuellement pour des raisons technique, le système EM doit être contrôlé en tant qu'entité.

### 7.1.3 Composants de l'inspection de sécurité

#### Contrôle visuel (inspection visuelle)

Évaluation optique du produit médical et des accessoires quant à sa sécurité et son état apte à l'utilisation.

#### Mesures

- Mesure de la résistance de terre de protection selon la norme CEI 62353
- Mesure du courant de fuite de l'appareil - Mesure de remplacement selon la norme CEI 62353
- Mesure du courant de fuite de la partie appliquée - Mesure de remplacement selon la norme CEI 62353



#### REMARQUE

Une mesure de la résistance d'isolation selon CEI 62353 doit être réalisée. Lors de l'utilisation d'un testeur de sécurité prescrit selon CEI 62353 Annexe C, le contrôle est couvert par la mesure du courant de fuite !

#### Essai fonctionnel

Le contrôle de fonctionnement du produit médical ainsi que de tous les coupe-circuits de sécurité doivent être exécutés dans le respect des documents d'accompagnement / modes d'emploi.

### 7.1.4 Intervalle de contrôle

Intervalle des essais des appareils selon type II a tous les 2 ans

### 7.1.5 Remarques pour le procédé de contrôle selon CEI 62353

- Classe de protection 1
- Type BF
- Équipement installé de façon permanente / valeur limite : mesure du contact de protection  $< 0,3 \Omega$
- Mesure du courant de fuite de l'appareil - Mesure de remplacement / Valeur limite :  $< 10 \text{ mA}^*$
- Mesurage du courant de fuite de la partie appliquée - méthode en alternatif du mesurage / valeur limite :  $< 5 \text{ mA}$   
\*\*La valeur limite du courant de fuite de l'appareil correspond, en tenant compte de la remarque 2 dans le tableau 2, à la valeur de la norme CEI 60601 (DIN EN 60601).

### 7.1.6 Remarques relatives aux inspections de sécurité



#### REMARQUE

Les valeurs déterminées lors de ces contrôles doivent être documentées conjointement avec le procédé de mesure et évaluées. Les valeurs de mesure ne doivent pas dépasser les valeurs prescrites.



#### REMARQUE

Si les valeurs de mesure se situent jusqu'à 10% en dessous des valeurs limites, les comparer aux mesures précédentes. Si une aggravation des valeurs est constatée, réduire les intervalles de contrôle !

## 7.2 Instructions pour l'inspection de sécurité

### 7.2.1 Préparatifs sur l'appareil

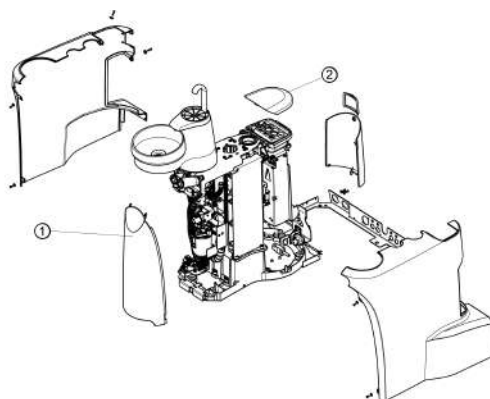


#### ⚠ AVERTISSEMENT

##### Courant électrique.

Danger de mort ou de blessures graves en cas d'électrocution.

- ▶ Débrancher la fiche réseau lors d'interventions d'entretien ou débrancher tous les pôles de l'appareil du raccordement réseau pour le mettre hors tension !
  - ▶ Après la modification, contrôler la sécurité électrotechnique selon la norme DIN EN 62353 [CEI 62353].
- 
- ▶ Déconnecter l'interrupteur principal avant les opérations de maintenance.
  - ▶ Retirer le couvercle ② en le tirant vers le haut.
  - ▶ Déclipser le cache arrière ① en bas et le retirer.
  - ▶ Dévisser les vis de fixation (voir : flèche) des habillages et retirer ces derniers.



### 7.2.2 Contrôle visuel (inspection visuelle)

- Au préalable, il convient de contrôler les points suivants :  
L'équipement des appareils EM ou du système EM a-t-il été modifié depuis le dernier contrôle ?
- La transformation a-t-elle été documentée ou photographiée (documentation d'essai de l'inspection de sécurité) ?
- Y-a-t-il des signes indiquant une sécurité insuffisante ?

#### Contrôle des sécurités accessibles de l'extérieur selon les données nominales



##### REMARQUE

La norme DIN EN 62353:2015 [CIE 62353:2015] ne comprend plus le contrôle de la conformité de la tension nominale du fusible principal à la prise de raccordement réseau avec celle indiquée dans les données nominales.

#### Contrôle visuel et évaluation du produit médical et des accessoires

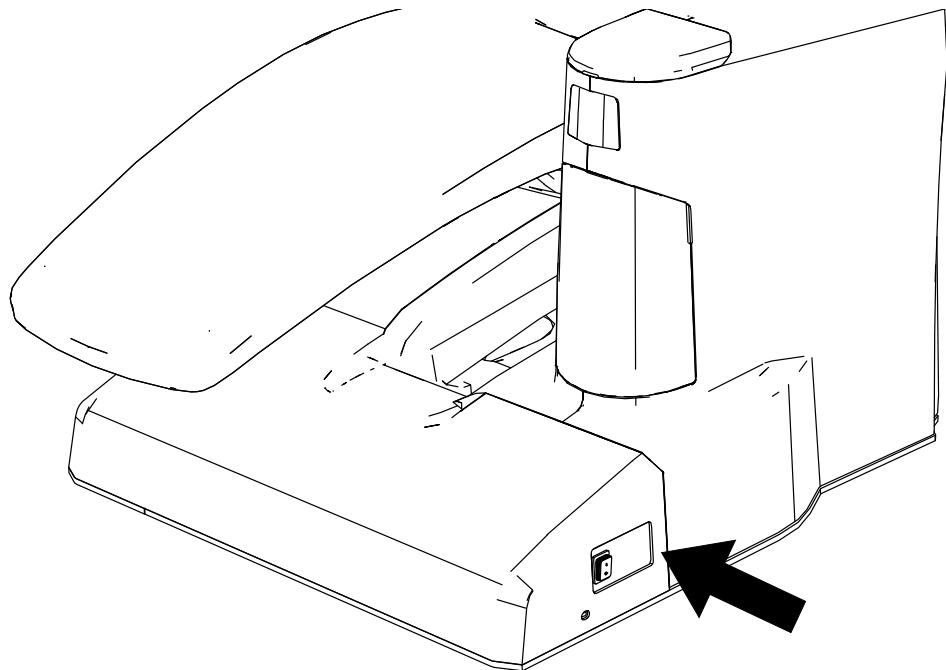
La liste suivante est donnée à titre d'exemple et ne se veut aucunement exhaustive.

Il convient de contrôler les points suivants :

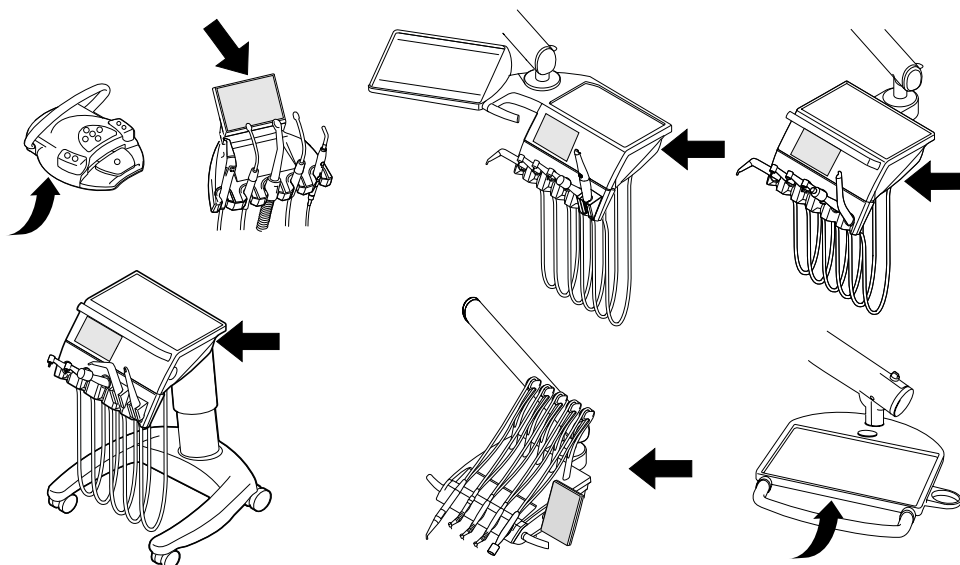
- Stabilité de l'appareil
- Parfait état mécanique du commutateur de sécurité.
- Absence de dommages des habillages et pièces du boîtier (fissures, cassures)
- Fonctionnement du système porteur côté praticien et côté assistante, de la lampe scialytique et de l'écran (freins, réglage en hauteur, etc.)
- État des tuyaux pour instruments et des tuyaux d'aspiration
- État de toutes les parties appliquées rajoutées
- État des interfaces utilisateurs
- État des filetages pour le logement des inserts de la pièce à main de détartage
- État de la lampe scialytique
- Étanchéité du corps de l'unité
- État du raccordement au réseau côté bâtiment
- État du raccordement d'air et d'eau
- Absence de dommages sur la fenêtre et le boîtier de la caméra ERGOcam
- Non-péréemption de la bouteille d'eau en place dans le kit de montage de la bouteille d'eau

### **Contrôle de la lisibilité et de l'exhaustivité des marquages de sécurité**

- Vérifier que tous les marquages de sécurité (plaques et inscriptions) sont disponibles et lisibles.
- Vérifier que la plaque signalétique et la plaque de numéro de série sont présentes et lisibles.



Emplacement de la plaque signalétique sur l'appareil de base



### Contrôle de la disponibilité des documents requis

- ▶ Vérifier que les modes d'emploi et instructions d'entretien requis sont disponibles dans la pratique.



#### REMARQUE

Les vices décelés au contrôle visuel doivent être reportés dans le protocole de contrôle. Il convient de déterminer s'il s'agit de défauts qui entravent l'état de fonctionnement sécuritaire de l'unité. Si les défauts constatés représentent un risque de sécurité et dans le cas où ils ne peuvent pas être éliminés immédiatement, l'unité doit être mise à l'arrêt jusqu'au rétablissement de l'état sécuritaire.

### 7.2.3 Mesures



#### ⚠ AVERTISSEMENT

**Risque pour les personnes dû à un manque de précaution pendant le contrôle.**

Danger de mort ou de blessures graves en cas d'électrocution.

- ▶ Avant le raccordement de l'unité de soins au testeur de sécurité, la couper du réseau au niveau du fusible secteur côté bâtiment.
- ▶ Effectuer tous les contrôles de sorte qu'ils ne présentent aucun danger pour le personnel de contrôle, les patients ou encore d'autres personnes.



#### REMARQUE

Le testeur de sécurité doit correspondre aux exigences décrites dans l'annexe C de la norme DIN EN 62353 [CEI 62353].



#### REMARQUE

Sauf mention contraire, toutes les valeurs de la tension et de courant sont des valeurs réelles d'une tension ou d'un courant alternatif, continu ou mixte.



#### REMARQUE

Les câbles et conduites d'alimentation, par ex. les câble d'alimentation, les conduites de mesure et les câbles de données, doivent être agencés de sorte qu'ils influent le moins possible sur le mesurage.



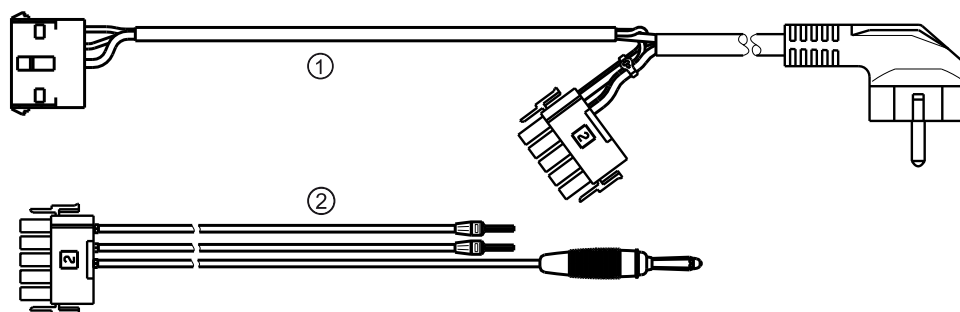
### REMARQUE

Les câbles de raccordement, tels que les câbles de données et conducteurs pour la mise à la terre fonctionnelle peuvent ressembler à des raccordements de conducteurs de protection. De tels raccordements de contacts de protection supplémentaires, non volontaires, peuvent entraîner des mesures erronées.



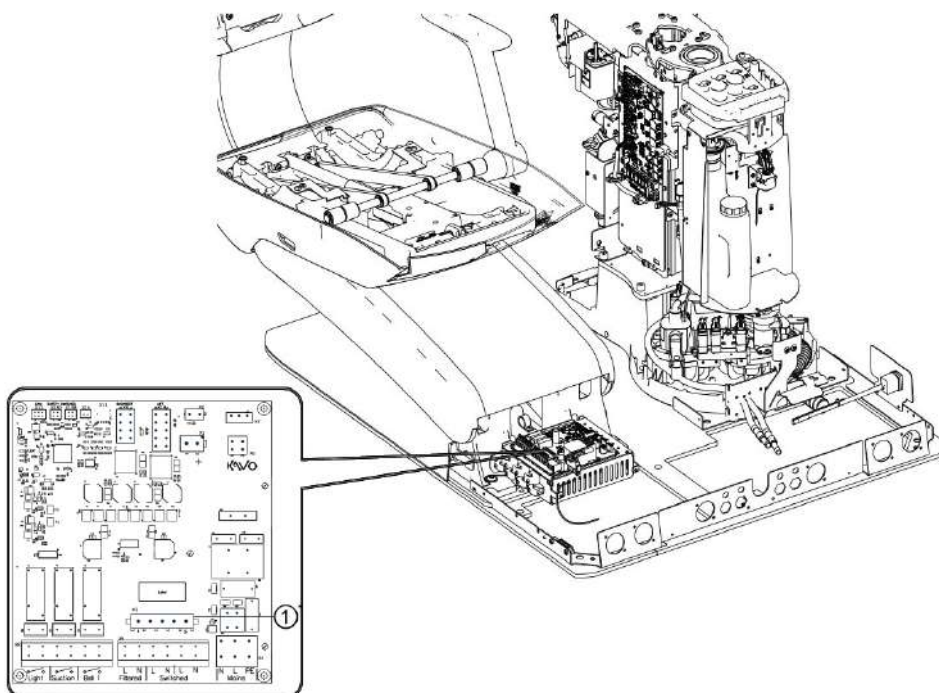
### REMARQUE

Les auxiliaires suivants peuvent être commandés comme aide à la mesure : conduite de mesure KaVo (numéro d'article 0.411.8811)



Grâce à l'utilisation de la conduite de mesure ①, l'unité est coupée du réseau côté bâtiment et permet le raccordement au réseau de l'unité de soins au testeur de sécurité. Ainsi, il est inutile de couper le câble d'alimentation côté bâtiment L&N sur la platine d'entrée du réseau. Le câble d'adaptation ② est livré avec la conduite de mesure KaVo et est nécessaire pour les unités de soins plus anciennes, qui ne sont pas équipées d'un connecteur X2.

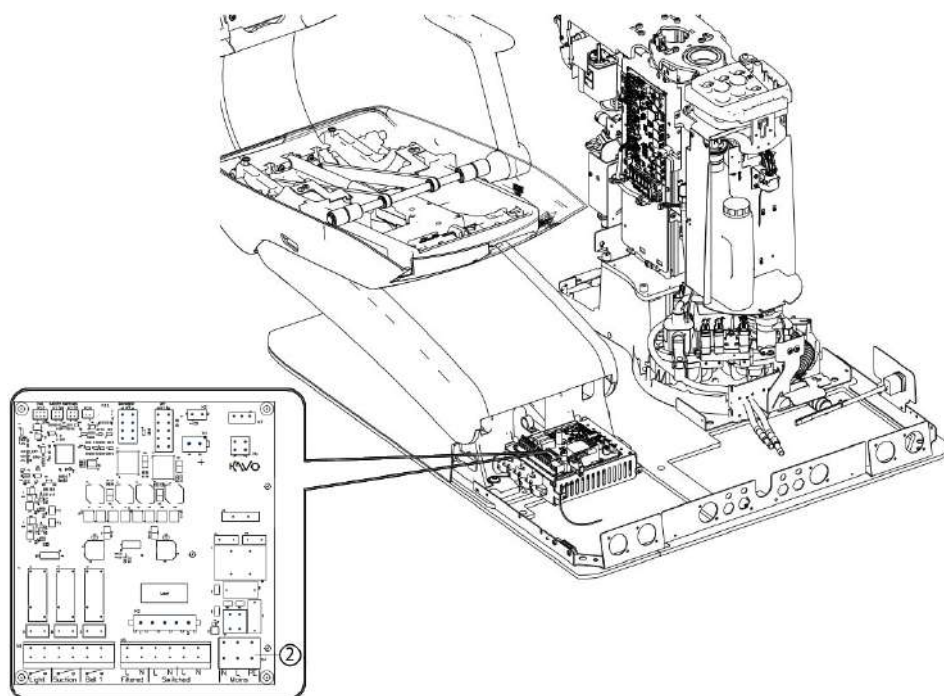
### Raccorder le testeur de sécurité avec les conduites de mesure KaVo à l'unité de soins



- ▶ Débrancher le connecteur X3 ① de la plaque électrique du réseau/du fauteuil et le brancher sur le connecteur correspondant X2 de la conduite de mesure KaVo (numéro d'article 0.411.8811).
- ▶ Brancher le deuxième connecteur X2 de la conduite de mesure KaVo sur la plaque électrique de réseau / de fauteuil X3 ①.

- ▶ Enfiler le connecteur de contact de protection de la conduite de mesure KaVo sur le testeur de sécurité.

### Raccorder le testeur de sécurité sans conduite de mesure KaVo à l'unité de soins.



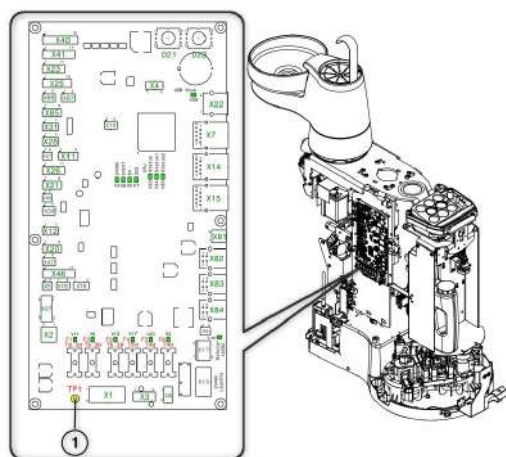
- ▶ Couper la tension aux bornes L + N du câble d'alimentation côté bâtiment.
- ▶ Déconnecter L + N de la borne de raccordement Mains.
- ▶ Raccorder le testeur de sécurité directement à la borne de raccordement Mains et à la borne de raccordement du conducteur de protection X4 ②.



#### REMARQUE

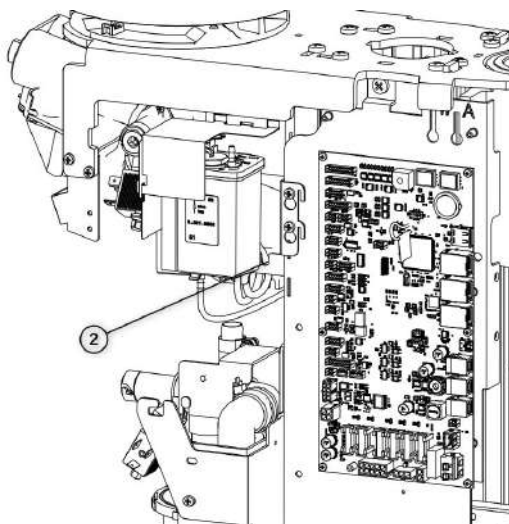
L'interrupteur principal de l'équipement / du système médical électrique doit être allumé pendant la mesure.

### Raccorder les parties appliquées [AP] au testeur de sécurité



- ▶ Relier TP1 de la plaque électrique de l'unité ① au testeur de sécurité.
- ▶ Raccorder le testeur de sécurité aux points de mesure AP X complémentaires.



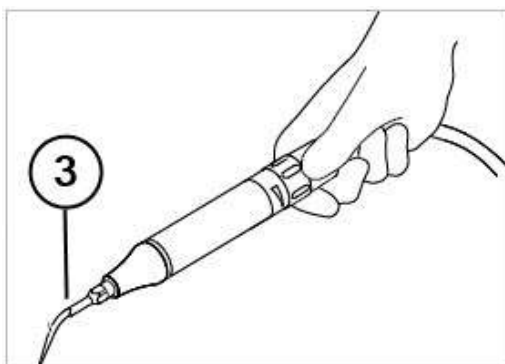


► Relier la borne de mesure jaune TP2 ② au testeur de sécurité.



### REMARQUE

Si un appareil de lumière de polymérisation est installée sur l'élément assistante, il doit être relié au testeur de sécurité en tant que partie appliquée.



► Relier l'insert du détartreur ultrasonique ③ au testeur de sécurité.



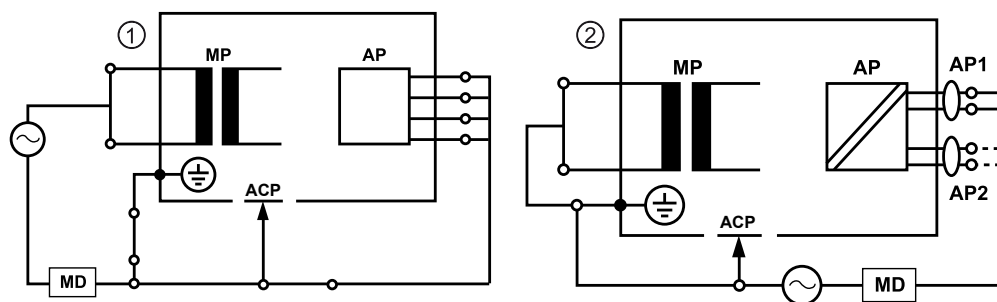
### REMARQUE

Les points de mesures complémentaires AP X doivent être pris en compte en cas d'équipements supplémentaires : par ex. les équipements supplémentaires tels que le détartreur ultrasonique PIEZO etc.

Voir également :

Annexe – points de mesure complémentaires

## Raccorder les parties conductrices accessibles [ACP] avec PE



ACP = accessible conductive parts





### REMARQUE

Les points de mesure complémentaires ACP X doivent être pris en compte en cas d'équipements supplémentaires.

### ACP sur l'unité de soins

Sur l'unité de soins, il est inutile de relier les ACP au conducteur de terre de protection (PE) pendant le mesurage, étant donné que toutes les pièces concernées sont reliées au conducteur de terre de protection (PE) en usine et intégrées dans le contrôle.

### ACP sur les lampes scialytiques

Sur les lampes scialytiques, il est inutile de relier des ACP au contact de protection (PE) pendant la mesure, étant donné que toutes les pièces concernées sont reliées au conducteur de protection (PE) en usine et intégrées dans le contrôle.

### Mesure de la résistance de terre de protection [SL]

Valeur limite :  $< 0,3 \Omega$  (valeur maximale !)



### REMARQUE

Le parfait état du câble d'alimentation, notamment de son contact de protection, doit être garanti. Étant donné qu'il est fixe, l'évaluation peut être réalisée par un contrôle visuel. En cas de constatation de dommages, il convient de procéder conformément aux indications dans les remarques générales.



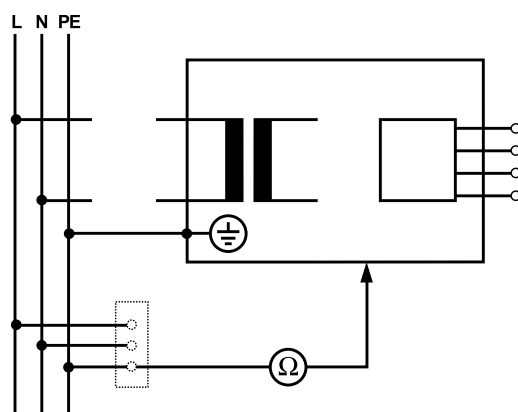
### REMARQUE

Lors de cette mesure, la résistance des raccordements du contact de protection du réseau d'alimentation doit être prise en compte.



### REMARQUE

Le cas échéant : toutes les conduites de raccordement au réseau amovibles, tenues à disposition, doivent être prises en compte et le contact de protection correspondant doit être mesuré.



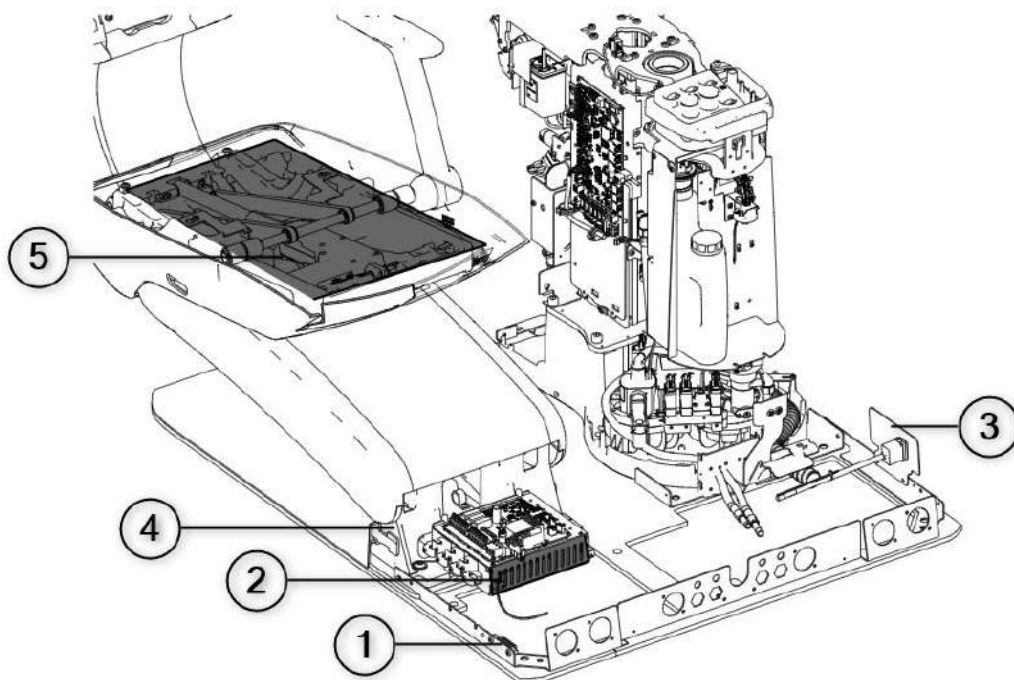
Mesure du contact de protection

La résistance de terre de protection doit être mesurée sur les parties suivantes de l'appareil :

- Unité de soins
- Lampe scialytique
- Options supplémentaires

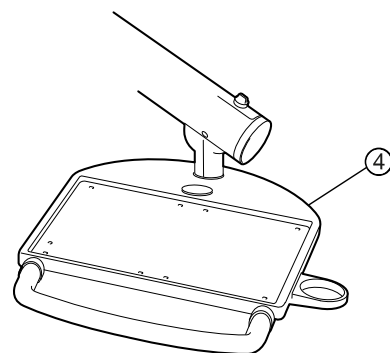
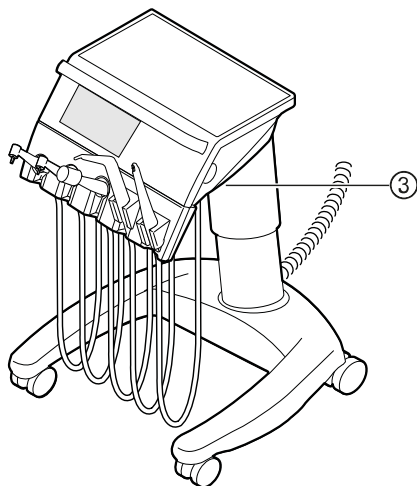
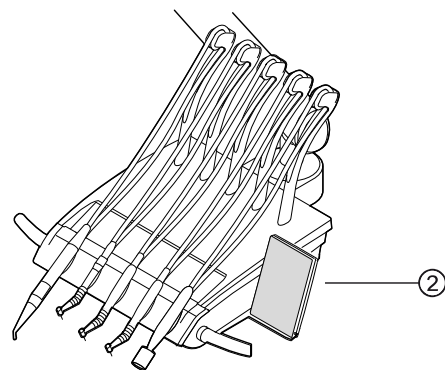
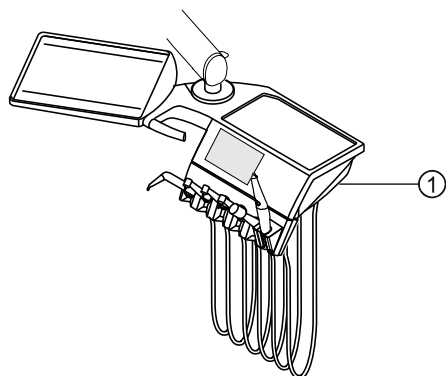
**REMARQUE**

Les points de mesure complémentaires SL X doivent être pris en compte en cas d'équipements supplémentaires : par ex. les équipements supplémentaires pour le raccordement d'appareils supplémentaires, le module de caméra du système de communication avec les patients, etc.

**Sondage de l'unité de soins avec la pointe de contrôle**

Balayer le corps de l'unité et le fauteuil aux points suivants :

- |                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| ① Borne PE                            | ④ Plaque de la base du fauteuil |
| ② Alimentation à découpage du boîtier | ⑤ Partie supérieure du fauteuil |
| ③ Plaque interrupteur principal       |                                 |

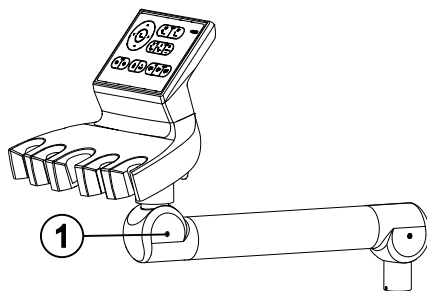


① Élément praticien T : vis de fixation sur la partie inférieure de l'élément praticien

② Élément praticien S : vis de fixation sur la partie inférieure de l'élément praticien

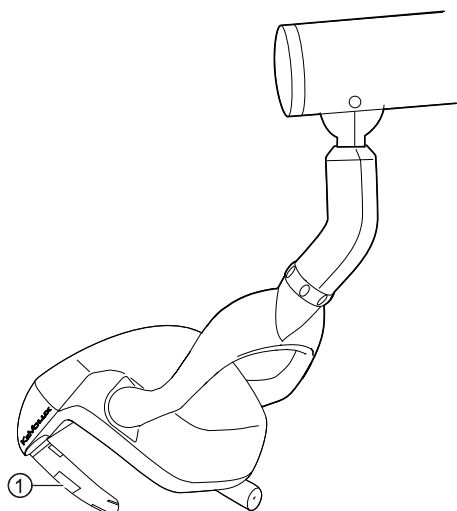
③ Élément praticien chariot : partie inférieure de la table

④ Table de service : vis de fixation sur la partie inférieure de la table de service



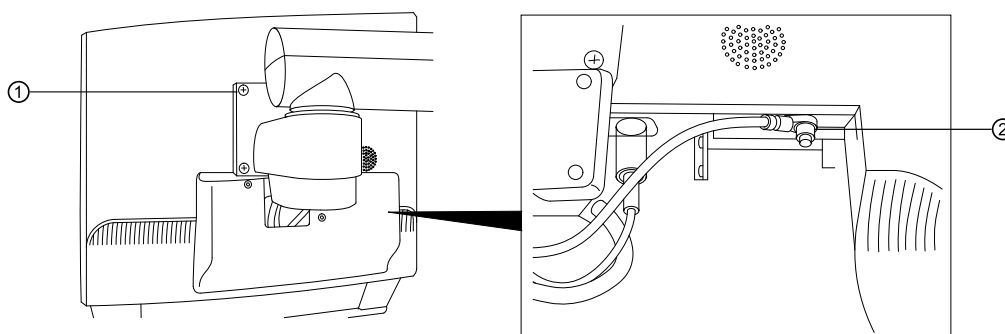
► Élément assistant : vis du cache de l'articulation à charnière ①.

## Sonder la lampe scialytique avec la pointe de contrôle



- ① Vis de fixation du logement de poignée à poignée démontée

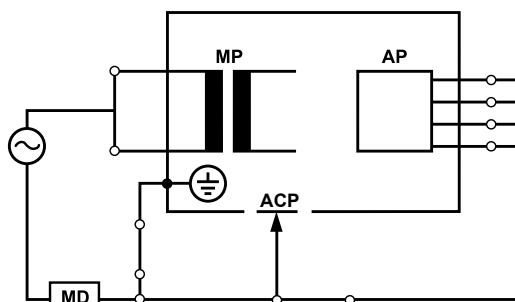
## Balayage du moniteur avec pointe d'essai



- ① Balayer soit le point de ① avec la pointe d'essai.      ② Soit balayer le point de mesure ② après retrait du cache de protection de l'écran.

## Mesurer la résistance du conducteur de protection des équipements supplémentaires

### Courant de fuite de l'appareil - Méthode en alternatif du mesurage



Classe de protection 1

Valeur limite : < 10 mA (valeur maximale !)



### ⚠ AVERTISSEMENT

#### **Risque pour les personnes dû à un manque de précaution pendant le contrôle.**

Danger de mort ou de blessures graves en cas d'électrocution.

- ▶ Effectuer les mesures de fuite sur les appareils de la classe I uniquement après avoir réussi le contrôle du contact de protection.



### ⚠ AVERTISSEMENT

#### **Risque pour les personnes dû à un manque de précaution pendant le contrôle.**

Danger de mort ou de blessures graves en cas d'électrocution.

- ▶ Avant le raccordement de l'unité de soins au testeur de sécurité, la couper du réseau au niveau du fusible secteur côté bâtiment.
- ▶ Effectuer tous les contrôles de sorte qu'ils ne présentent aucun danger pour le personnel de contrôle, les patients ou encore d'autres personnes.



### REMARQUE

Lors de contrôles sur les appareils électromédicaux dotés de plusieurs parties appliquées, ces derniers doivent être raccordés l'un après l'autre. Les résultats de mesure doivent être évalués avec les valeurs limites. Les parties appliquées, qui ne sont pas prises en compte dans le mesurage, restent ouvertes.



### REMARQUE

Une mesure supplémentaire du courant de fuite de pièces d'application de type B n'est requise que si le fabricant le demande explicitement (voir documents d'accompagnement).



### REMARQUE

Pour les pièces d'application de type B, une mesure distincte n'est généralement pas requise. Les parties appliquées sont raccordées au boîtier (voir la figure) et mesurées en même temps que le mesurage du courant de fuite du boîtier, sachant que les mêmes valeurs admissibles s'appliquent.

#### **Voir également :**

7.4 ,Annexe – points de mesure complémentaires [▶ 112]

### **7.2.4 Essais fonctionnels**

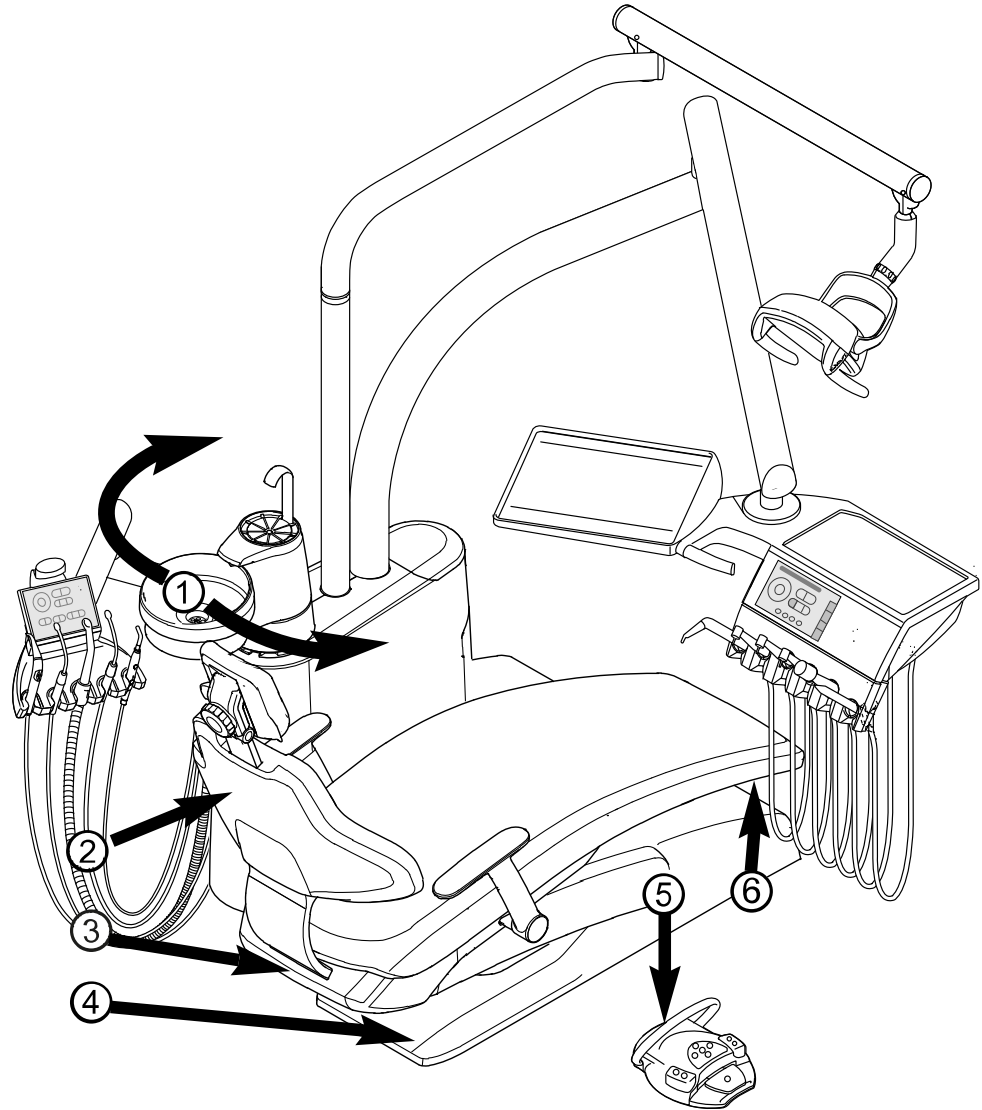
Les conditions suivantes doivent être remplies pour tous les essais fonctionnels suivants :

- Les fonctions de base de l'unité de soins doivent être garanties.
- L'unité de soins doit être opérationnelle pour l'utilisation.
- Aucune irrégularité, aucun bruit ni aucune abrasion ne doivent être décelables.

La liste suivante est donnée à titre d'exemple et ne se veut aucunement exhaustive.

- Essai fonctionnel des coupe-circuits de sécurité (voir figure ci-dessous)
- Fonction de l'interrupteur principal de l'appareil
- Fonctionnement des affichages
- Essai fonctionnel des interrupteurs de tablettes de l'élément praticien et assistante

- Essai fonctionnel de la pièce à main trois fonctions/multifonctions – logement de la canule
- Essai fonctionnel de la lampe scialytique
- Essai fonctionnel des tuyaux d'aspiration
- Essai fonctionnel du rhéostat au pied
- Fonctionnement du fauteuil :
  - Déplacement de tous les axes
  - Contrôle des interrupteurs de fin de course
- Essai fonctionnel ...



Coupe-circuits de sécurité

- |   |  |
|---|--|
| ① Élément patient (en option) inclinée sur le fauteuil dentaire | ④ Marchepied/VACUstopp (2 interrupteurs) |
| ② Dossier (2 commutateurs)                                      | ⑤ Étrier sur le rhéostat au pied         |
| ③ Habillage partie supérieure du fauteuil (2 commutateurs)      | ⑥ Banquette                              |

### 7.2.5 Évaluation et documentation



#### REMARQUE

**Tous les contrôles réalisés doivent être documentés de manière exhaustive. Les documents doivent contenir au minimum les indications suivantes :**

Désignation de l'organisme de contrôle

Nom du contrôleur

Désignation de l'appareil contrôlé (par ex. type, numéro de série)

Contrôles et mesurages

Données, type et résultats de mesurage des contrôles visuels

Données, type et résultats de mesure des mesurages

Données, type et résultats de mesure des essais fonctionnels

Instruments de mesures / de contrôle avec numéro de série /numéro d'instruments de contrôle et période de calibrage

Évaluation finale

Date et signature du contrôleur

Un modèle à copier de la documentation d'essai est fourni à la fin du chapitre sur l'inspection de sécurité. KaVo recommande d'utiliser ce modèle.



#### REMARQUE

Après une vérification, une réparation ou un réglage, il faut vérifier que l'appareil EM ou le système EM a été remis dans l'état d'usage conforme avant de le réutiliser.



#### REMARQUE

**Si la sécurité de l'équipement ou du système médical électrique n'est pas garanti, par ex. les contrôles n'ont pas abouti à des résultats concluants, l'équipement ou le système médical électrique doit être identifié en conséquence et le risque en découlant concerné doit être signalé par écrit à l'ORGANISATION RESPONSABLE (en règle générale à l'exploitant). Cette mesure n'est pas requise, si la cause de l'erreur a pu être déterminée et éliminée. L'erreur doit être consignée dans le protocole.**

### 7.3 Protocole de l'inspection de sécurité



#### Protocole de contrôle - Contrôle de sécurité

(Contrôle de la sécurité et du fonctionnement selon §7 section 3 de MPBetreibV (Ordonnance allemande sur les exploitants de dispositifs médicaux))

**Exploitant**

**Organisme de contrôle**

- Contrôle avant la mise en service
- Inspection de sécurité
- Contrôle après réparation

**Date de contrôle :**

**Fabricant :**   
**Appareil :**   
**Numéro de série :**   
**N° ident. :**

Prochaine inspection de sécurité requise dans  
    mois

**Contrôle selon :** CEI 62353 : 2014  
**Classe de protection :**

I	II
---	----

  
**Connexion réseau : \*1**

PIE	NPS	DPS
-----	-----	-----

  
**Type de la partie**

B	BF
---	----

**Dispositif de mesure utilisé :**  
 Fabrication :   
 Type :   
 N° de sér. :   
 Date de :

**Contrôle :**

Contrôle réussi	
oui	non
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Contrôle visuel :**

**Mesures :**

Mesure de la résistance de terre de protection

Valeur limite		Valeur mesurée	
0,3	Ω	<input style="width: 40px;" type="text"/>	Ω
en option : mesurage à ne pas réaliser			
10	mA	<input style="width: 40px;" type="text"/>	mA
5	mA	<input style="width: 40px;" type="text"/>	mA

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Résistance d'isolement  
 Courant de fuite de l'appareil - Méthode en alternatif du mesurage \*2  
 Courant de fuite de la partie appliquée - Méthode en alternatif du mesurage

**Essai fonctionnel** (selon les indications du fabricant)

**Défaut/Remarque/Évaluation**

**Évaluation globale :**

- Aucun défaut de sécurité ou de fonctionnement n'a été constaté
- Pas de risque direct, les défauts détectés peuvent être éliminés à court terme.
- L'appareil doit être mis hors d'usage jusqu'à l'élimination des défauts !
- L'appareil ne correspond pas aux exigences - Il est recommandé d'effectuer des modifications/un remplacement des composants/de mettre l'appareil hors service.

Date/Signature

\*1 PIE Appareils installés de façon permanente (en:permanent installed equipment)  
 NPS CÂBLE D'ALIMENTATION FIXÉ À DEMEURE (en: non-detachable power supply cord)  
 DPS CÂBLE D'ALIMENTATION NON FIXÉ À DEMEURE (en: non-detachable power supply cord)

\*2 \*La valeur limite du courant de fuite de l'appareil correspond, en tenant compte de la remarque 2 dans le tableau 2, à la valeur de la norme CEI 60601 (DIN EN 60601)  
 Date de création de ce protocole de contrôle : 28/07/2021

### 7.4 Annexe – points de mesure complémentaires

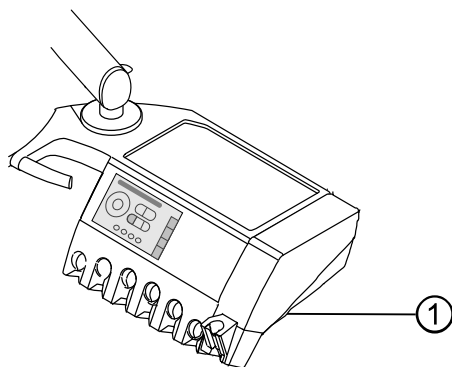


#### REMARQUE

Pour les accessoires qui ne sont pas énoncés ici, respecter les prescriptions figurant dans les modes d'emploi respectifs.



### 7.4.1 Points de vérification supplémentaires SL X pour Module ERGOcam One



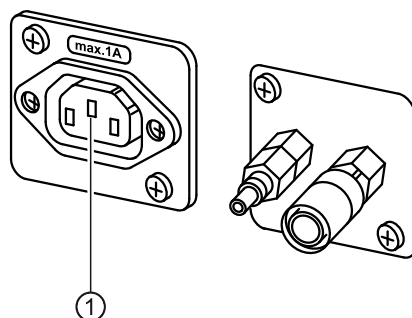
① Vis de la partie inférieure du boîtier



#### REMARQUE

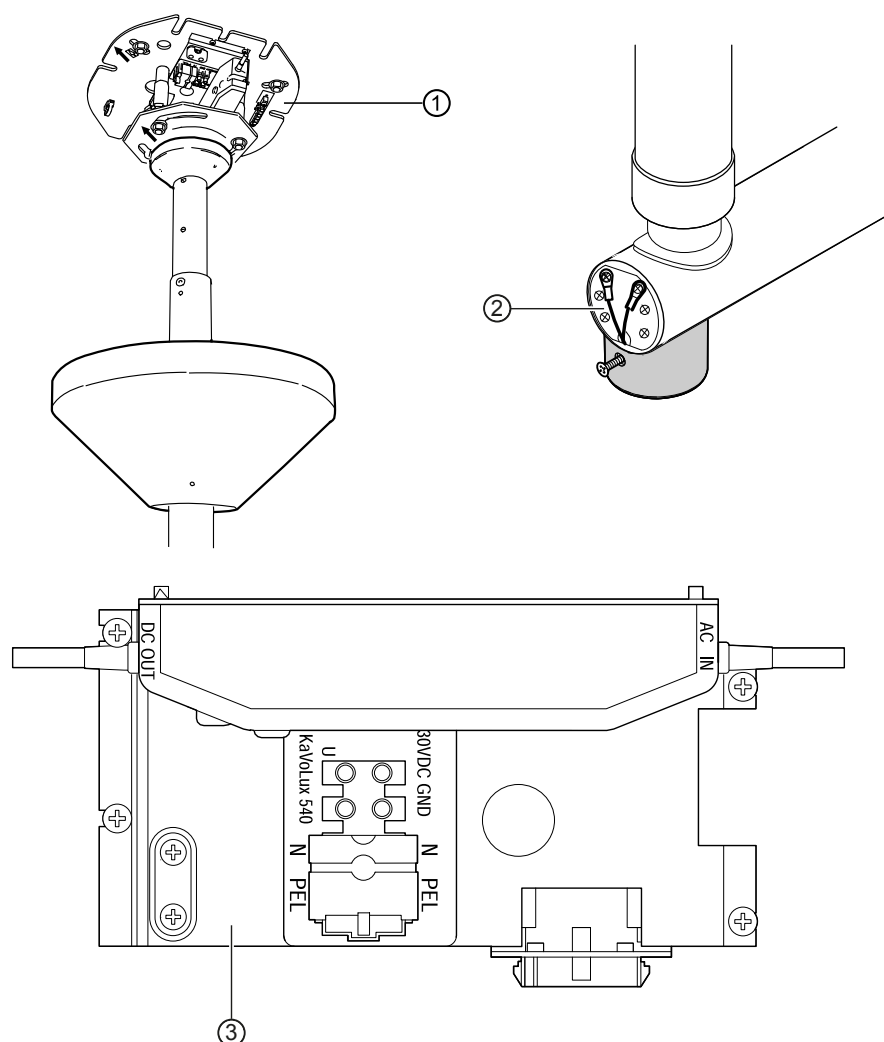
Les modules ne sont pas mis à la terre avec un conducteur de terre de protection. Lorsque la résistance du conducteur de protection est trop importante, la liaison électrique entre le module et l'élément praticien doit être améliorée, par exemple par la pose d'une rondelle à éventail sur la vis de fixation.

#### Raccordement aux appareils extérieurs



Installer le point d'essai au milieu du contact ①.

## Kit de montage Adaptateur plafond pour lampe scialyrique



- ① Plaque de base de l'adaptateur plafond
- ② Zone du raccordement du contact de protection
- ③ Zone de la borne du contact de protection

### 7.4.2 Points de mesure supplémentaires AP X pour le mesurage EGA / EPA



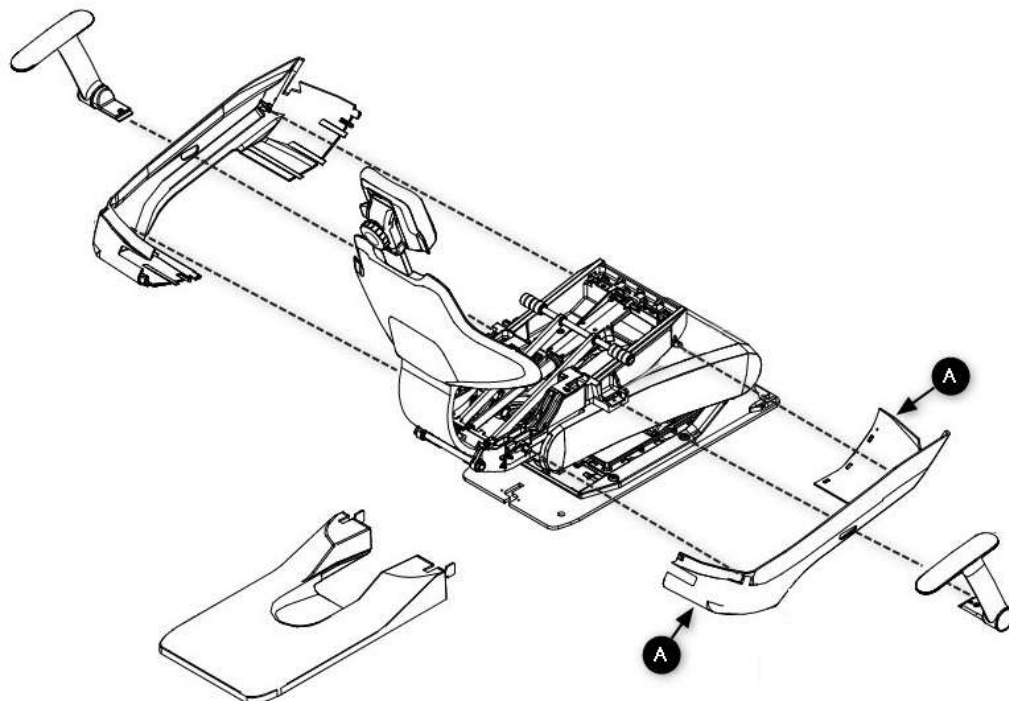
#### REMARQUE

Les points de mesure complémentaires AP X doivent être pris en compte en cas d'équipements supplémentaires : par ex. les équipements supplémentaires pour le raccordement d'appareils tiers, la caméra du système multimédia, etc.

## 8 Montage des coussins et des caches

### 8.1 Montage des habillages de la partie supérieure du fauteuil et des accoudoirs

#### Montage des habillages du fauteuil



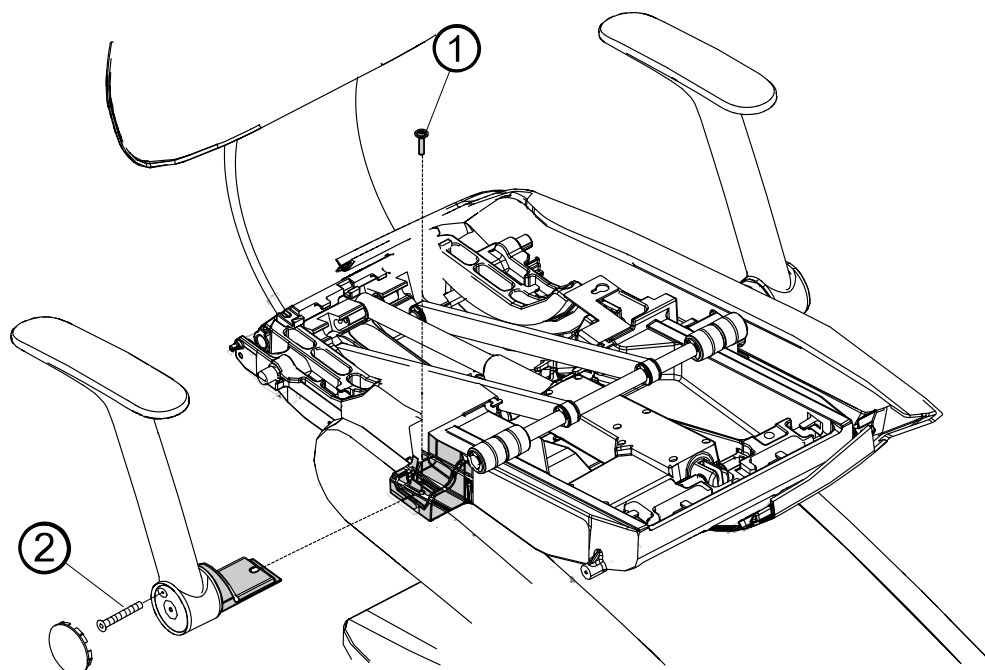
- ▶ Clipser l'habillage des côtés de droite et de gauche sur les boulons à bille.
- ▶ Visser ensemble les habillages des côtés de droite et de gauche avec les vis (A).

#### Montage des accoudoirs



##### REMARQUE

Tout d'abord, monter les habillages de la partie supérieure du fauteuil, puis monter les accoudoirs.



- ▶ Monter l'accoudoir sur le logement de la partie supérieure du fauteuil avec la vis ①.
- ▶ Mettre la vis ② uniquement si le mouvement de pivotement de l'accoudoir doit être bloqué.

## 8.2 Montage des caches

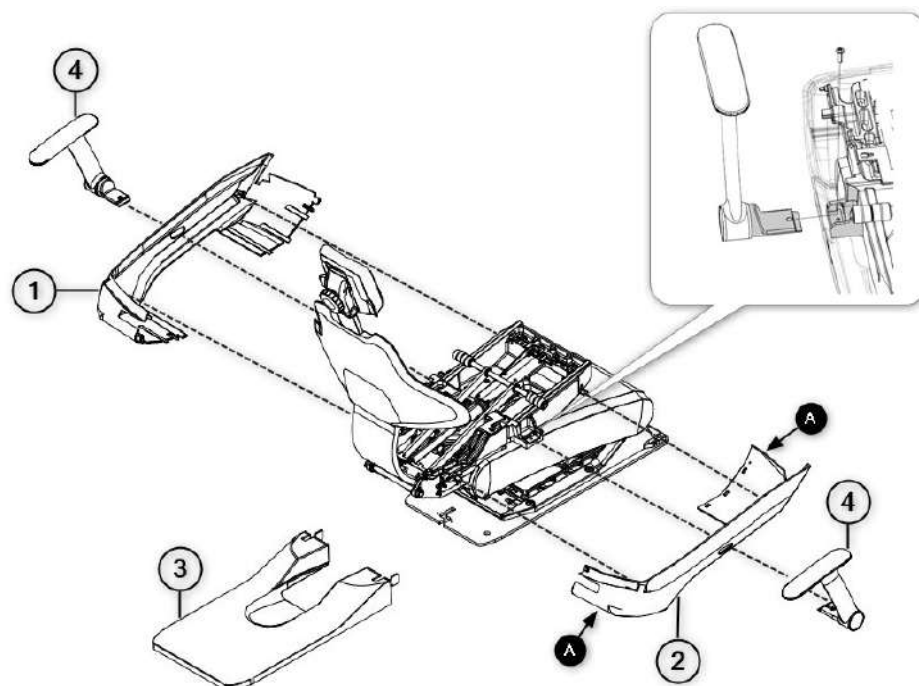
Le fauteuil dentaire est habillé de trois caches.

Une fois les caches installés, vérifier que l'interrupteur de sécurité fonctionne correctement.



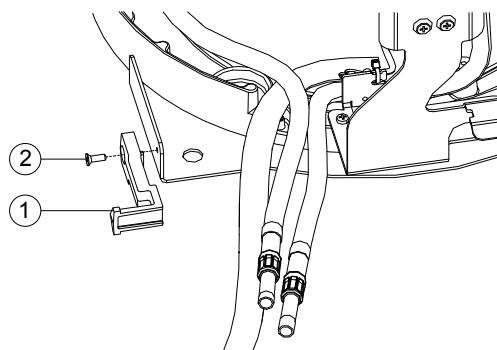
### REMARQUE

Pour le montage/démontage des habillages des côtés ① et ②, les accoudoirs ④ (en option) doivent être démontés.



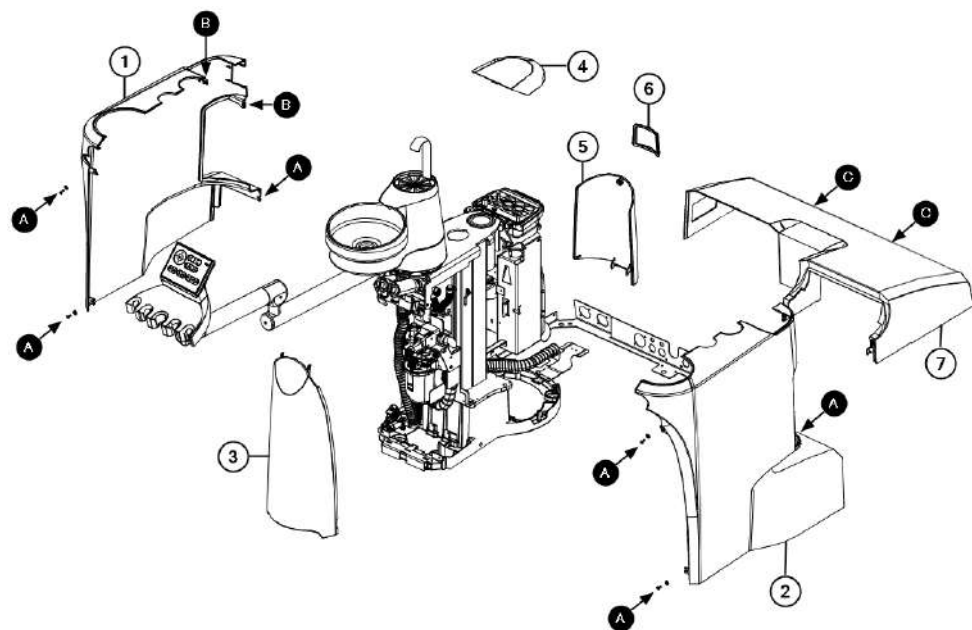
- |  |  |
|--|--|
| ① Habillage de la partie supérieure gauche du fauteuil | ② Habillage de la partie supérieure droite du fauteuil |
| ③ Plaque de marchepied                                 | ④ Accoudoirs de droite et de gauche (en option)        |

- ▶ Clipser l'habillage du côté de gauche ① sur les boulons à bille de la partie supérieure du fauteuil.
- ▶ Clipser l'habillage du côté de droite ② sur les boulons à bille de la partie supérieure du fauteuil.
- ▶ Visser les habillages des côtés de gauche ① et de droite ② ensemble avec les vis (A).
- ▶ Accrocher la plaque de marchepied ③ au pied du fauteuil. La plaque de marchepied ③ doit être facile à manœuvrer.



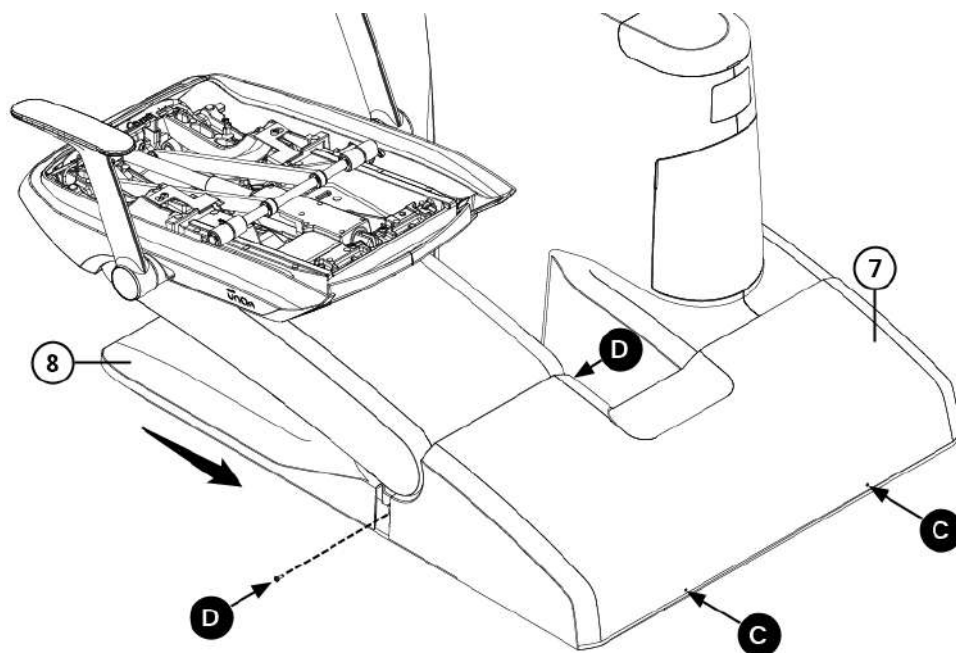
- ▶ Monter la pièce de compensation ① avec vis ② sur la plaque de raccordement du corps de l'unité.

La base de l'appareil est recouverte de 7 caches.  
 Une fois les caches installés, il faut vérifier que l'interrupteur de sécurité fonctionne correctement.



- |          |   |          |  |
|----------|---|----------|--|
| ①        | Cache latéral gauche                          | ⑤        | Cache de service DEKAmat/OXYmat              |
| ②        | Cache latéral droit                           | ⑥        | Cache  |
| ③        | Cache de service de l'aspiration              | ⑦        | Capot de la zone de raccordement             |
| ④        | Cache de la station d'hygiène                 | ⑧        | Plaque de marchepied                         |
| <b>A</b> | Vis à tête fraisée avec rondelle en plastique | <b>C</b> | Vis spéciale pour capot                      |
| <b>B</b> | Vis avec aimant                               | <b>D</b> | Vis pour le montage du capot sur le fauteuil |

- ▶ Monter le cache latéral gauche ① avec les 3 vis à tête fraisée et les rondelles en plastique (**A**).
- ▶ Mettre en place le cache ⑥ dans le cache latéral gauche ①.
- ▶ Monter le cache latéral droit ② avec 3 vis à tête fraisée et les rondelles en plastique (**A**).
- ▶ Visser le cache latéral gauche ① et le cache latéral droite ② à l'aide de 2 vis avec un aimant (**B**).
- ▶ Monter les caches de service de l'aspiration ③, le cache de la station d'hygiène ④ et le cache de service DEKAmat/OXYmat ⑤.



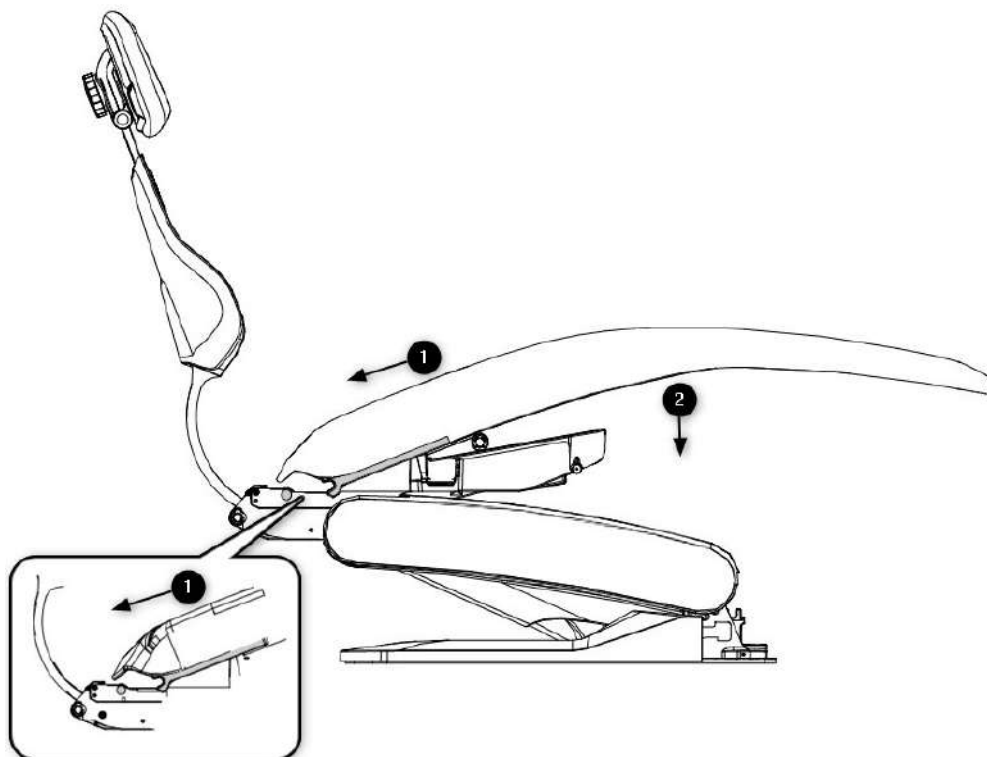
- ▶ Poser la plaque de marchepied ⑧ sur la base du fauteuil, mais ne pas encore la glisser vers l'avant.
- ▶ Dans un premier temps, monter au préalable deux vis spéciales (C) dans le capot de la zone de raccordement ⑦. Faire glisser le capot de la zone de raccordement ⑦ sur le boîte de connexion et fixer à l'aide de vis spéciales (C) et de la clé Allen SW3.
- ▶ Monter le capot de la zone de raccordement ⑦ sur le fauteuil avec 2 vis (D).
- ▶ Faire glisser la plaque de marchepied ⑧ en direction du pied du fauteuil.



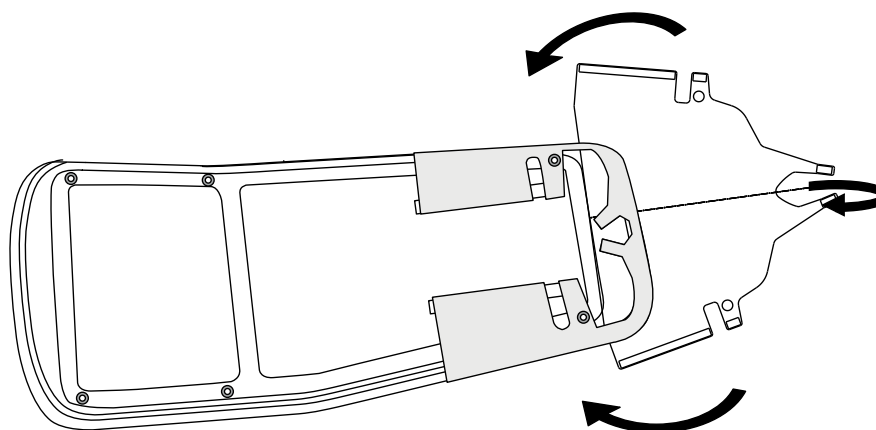
#### REMARQUE

Le capot ⑦ pour la zone de raccordement est disponible pour une installation à gauche.

### 8.3 Montage des coussins

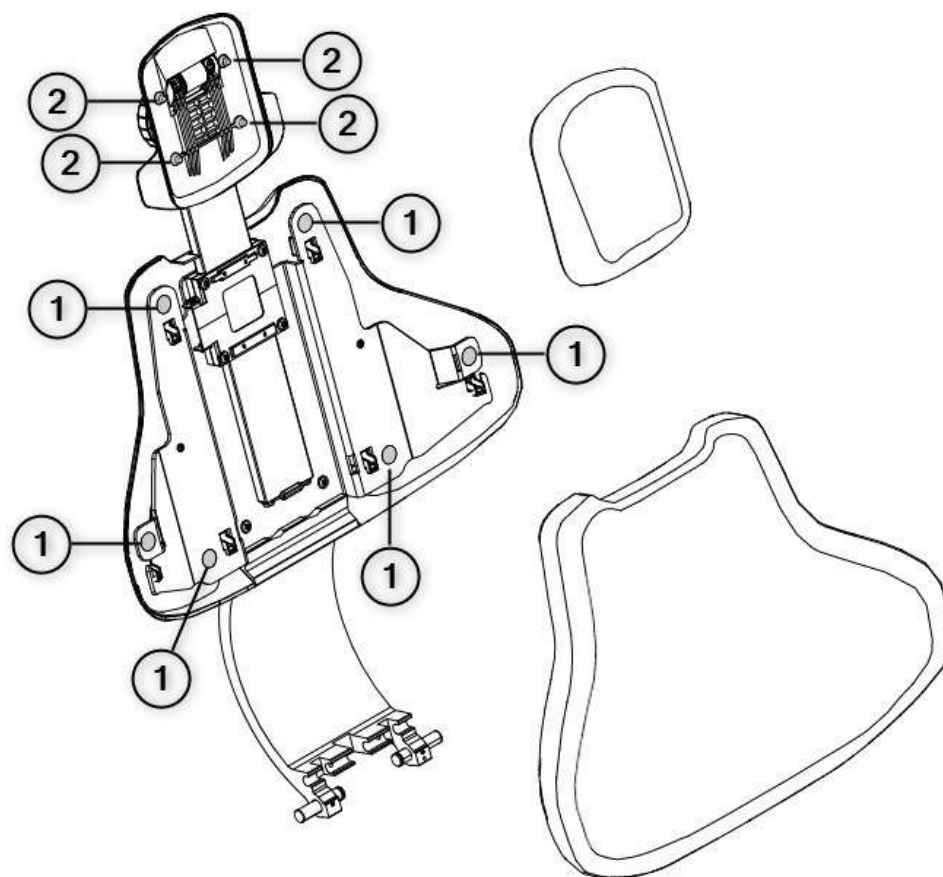


- ▶ Glisser l'assise sur le fauteuil par l'avant en la relevant légèrement dans l'ordre représenté.



- ▶ Installer la protection de l'assise. Commencer par l'avant pour obtenir une fixation uniforme.





- ▶ Placer le coussin de tête sur les quatre boulons à bille ② et clipser.
- ▶ Poser le coussin du dossier avec les six boulons à bille dans les trous du dossier ① et clipser.

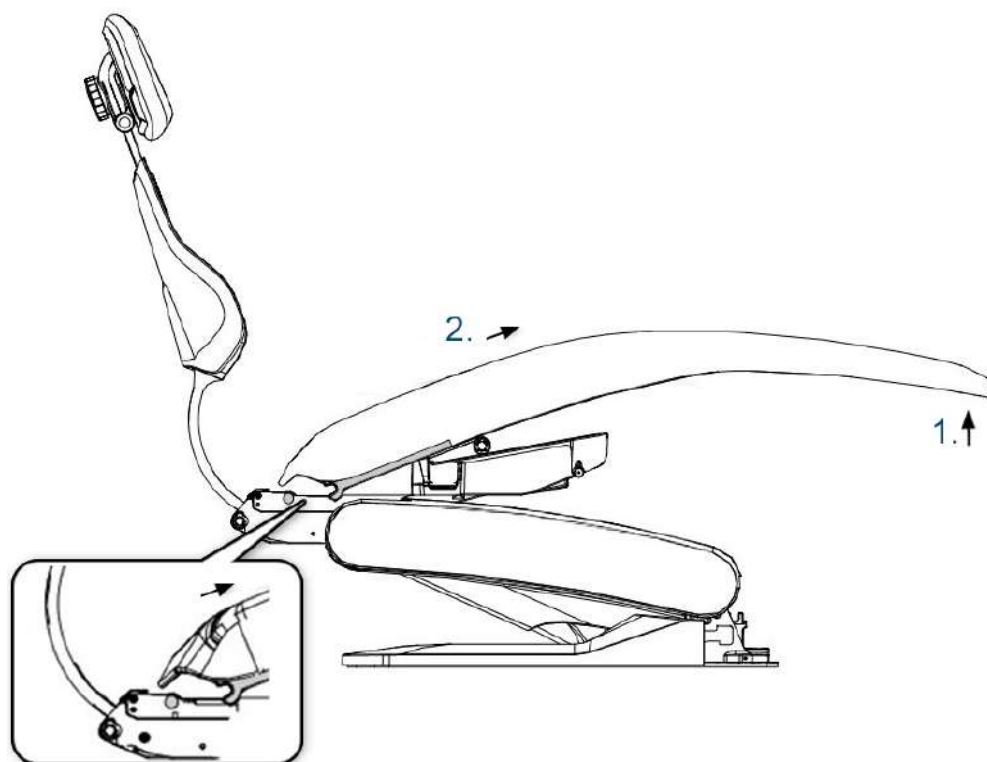
## 8.4 Démontage des caches

La base de l'appareil est recouverte de 7 caches. Une fois les caches installés, il faut vérifier que l'interrupteur de sécurité fonctionne correctement.

- ▶ Débrancher la fiche réseau lors d'interventions d'entretien ou débrancher tous les pôles de l'appareil du raccordement réseau pour le mettre hors tension !

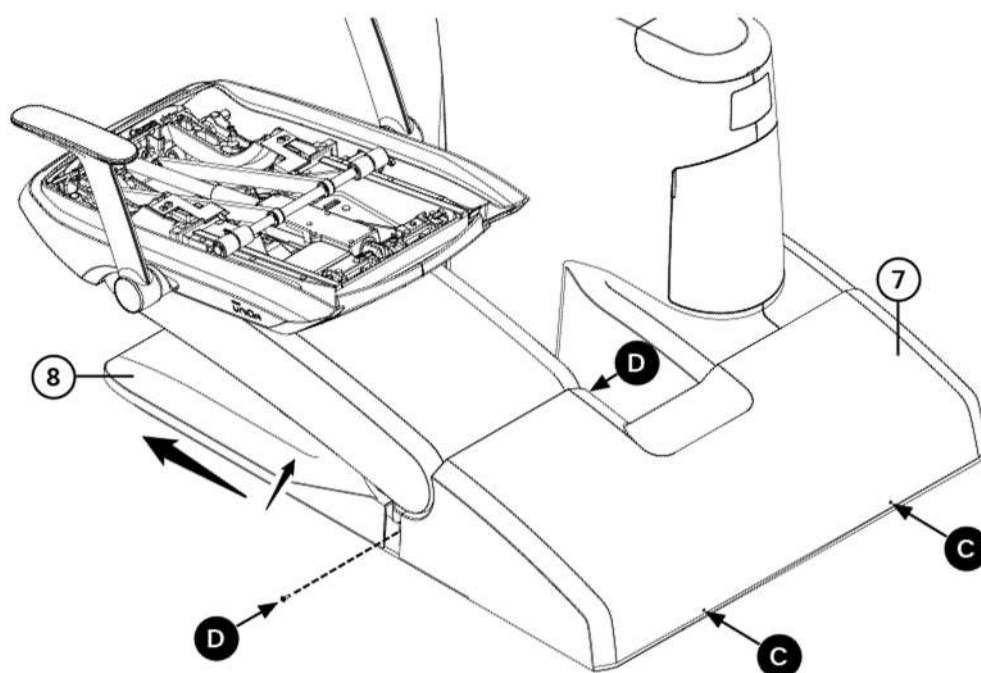
### 8.4.1 Démontage du coussin d'assise

- ▶ Soulever la banquette dans la zone des pieds et désenclencher en tirant vers l'avant.



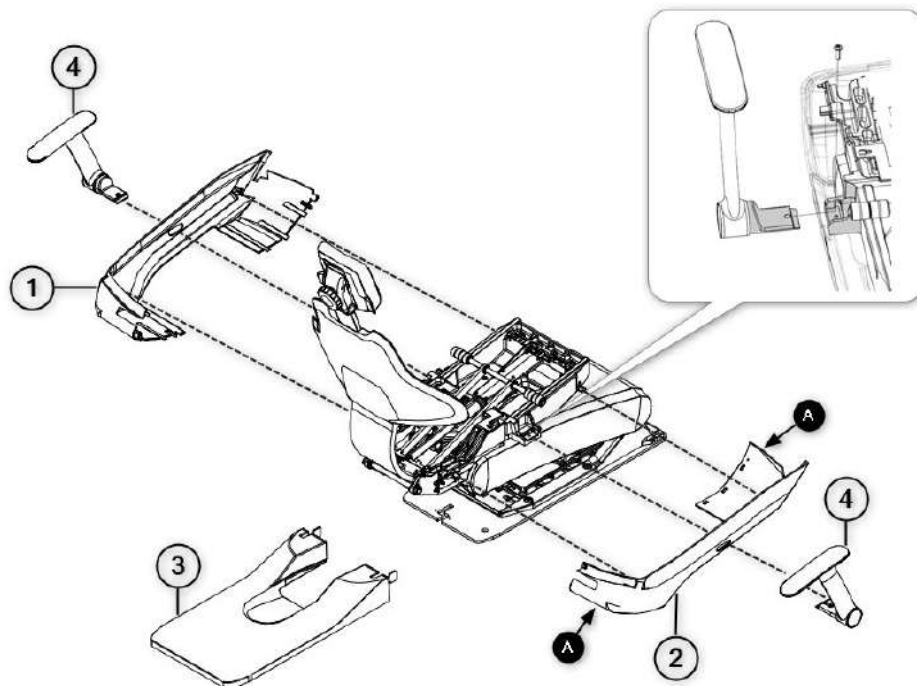
### 8.4.2 Démontage du capot de raccordement

Démontez le capot de raccordement ⑦ avant les habillages de l'appareil et du fauteuil.

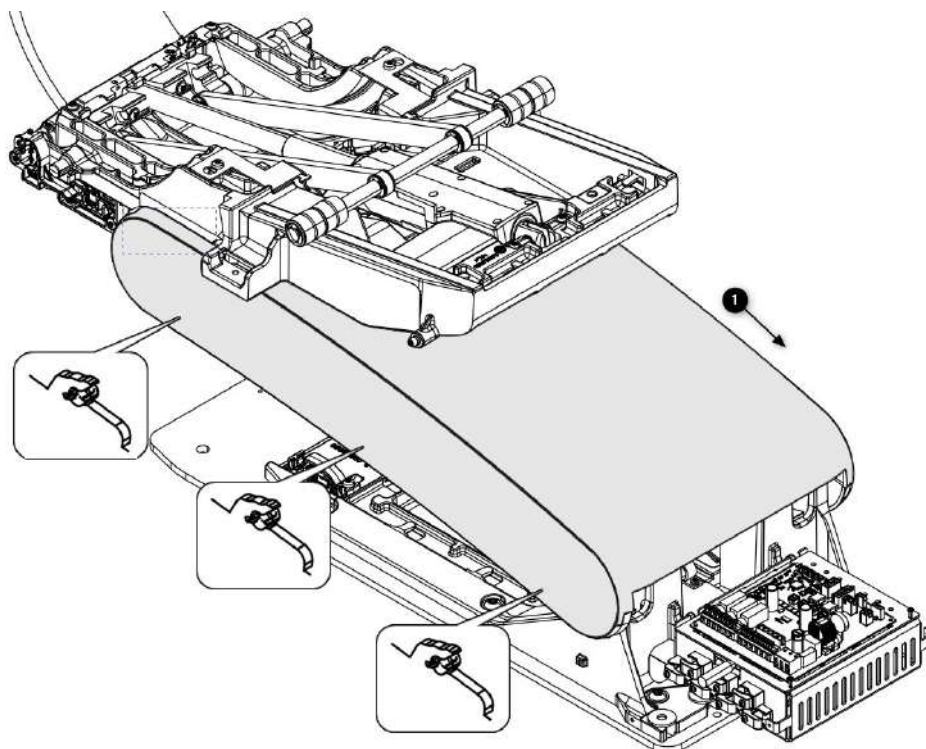


- ▶ Soulever la plaque de marchepied ⑧ d'env. 2-3 cm dans la zone arrière et retirer jusqu'à enclenchement.
- ▶ Retirer les vis moletées (D) et les vis à six pans creux (C).
- ▶ Retirer le capot de raccordement ⑦ en tirant vers le haut.

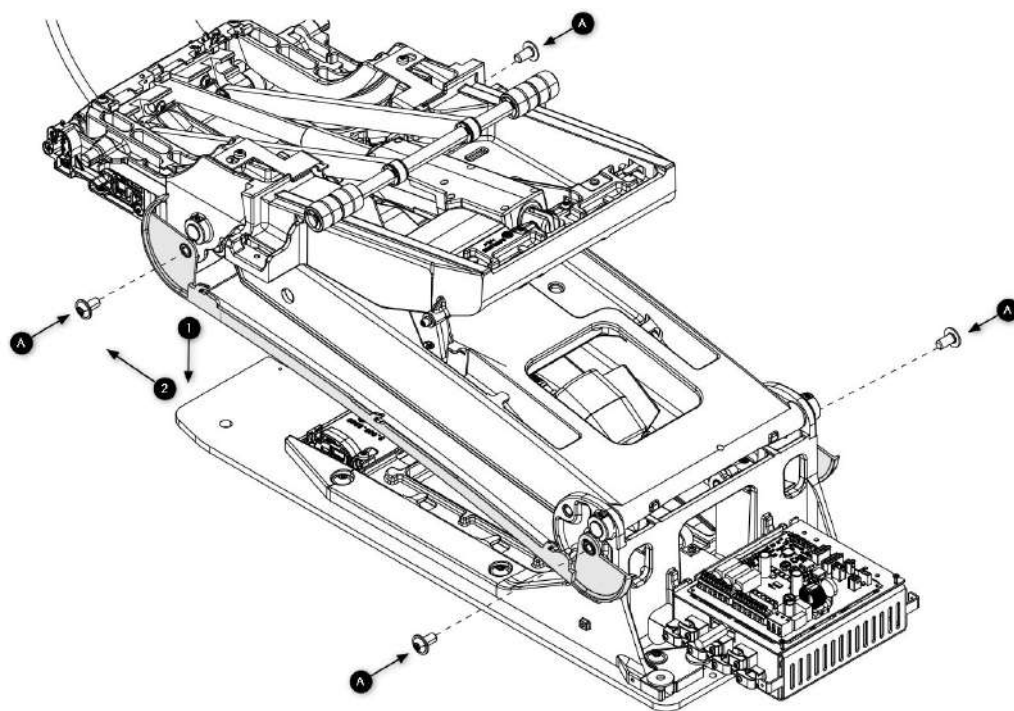
### 8.4.3 Démontage de l'habillage du fauteuil



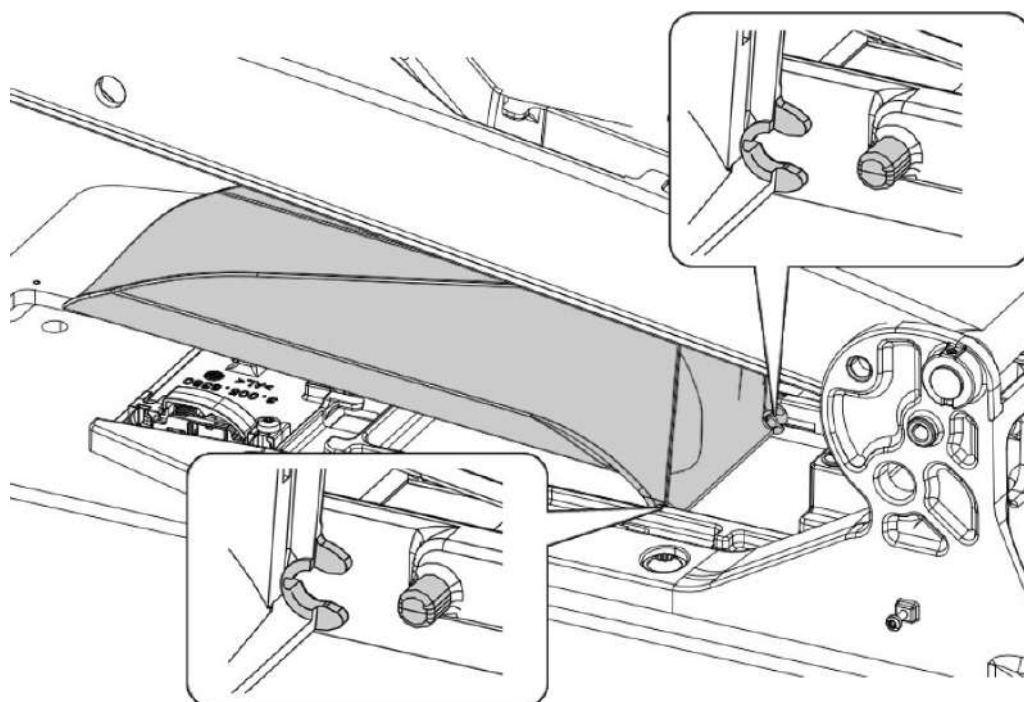
- ▶ Démontez les accoudoirs ④ avec la vis.
- ▶ Retirez les vis (A) des habillages des côtés ① et ②.
- ▶ Démontez les habillages des côtés ① et ②, ils sont clipsés sur des boulons à bille.
- ▶ Démontez la plaque de marchepied ③ .



- ▶ Tirez le cache en parallélogramme supérieur ① vers le pied du fauteuil jusqu'à ce qu'il se dégage sur les côtés.
- ▶ Retirez le cache en parallélogramme supérieur ①.



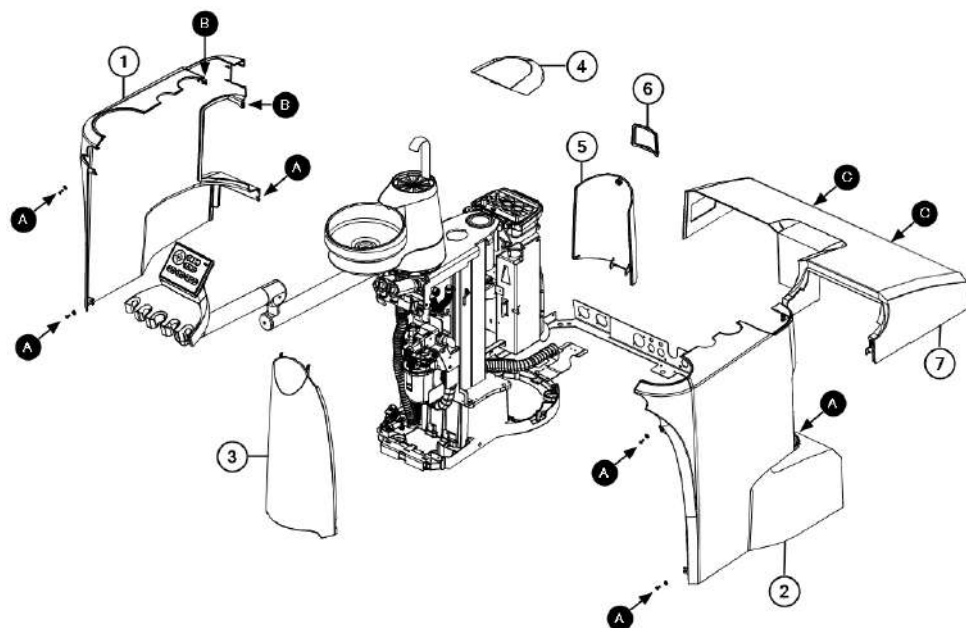
- ▶ Retirer les 4 vis à tête ronde plate M10x20 (A).
- ▶ Guider le cache en parallélogramme inférieur vers le bas ① et le retirer vers l'arrière ②.



- ▶ Déclipser le cache du moteur et le retirer.



### 8.4.4 Démontage des caches de la base de l'appareil



- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| ① Cache latéral gauche             | ② Cache latéral droit           |
| ③ Cache de service de l'aspiration | ④ Cache de la station d'hygiène |
| ⑤ Cache de service DEKAmat/OXYmat  | ⑥ Cache                         |
| ⑦ Capot de la zone de raccordement | ⑧ Plaque de marchepied          |

- ▶ Démontez le cache de service de l'aspiration ③, de la station d'hygiène ④ et de DEKAmat/OXYmat ⑤ du corps de l'unité.
- ▶ Démontez le cache latéral droit ② avec les 3 vis et rondelles (A) du corps de l'unité.
- ▶ Démontez le cache latéral gauche ① avec les 2 vis (B), les 3 vis et rondelles (A) du corps de l'unité.
- ▶ Démontez le cache ⑥.

### 9 Plans d'installation

"A"

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO

ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED. THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO

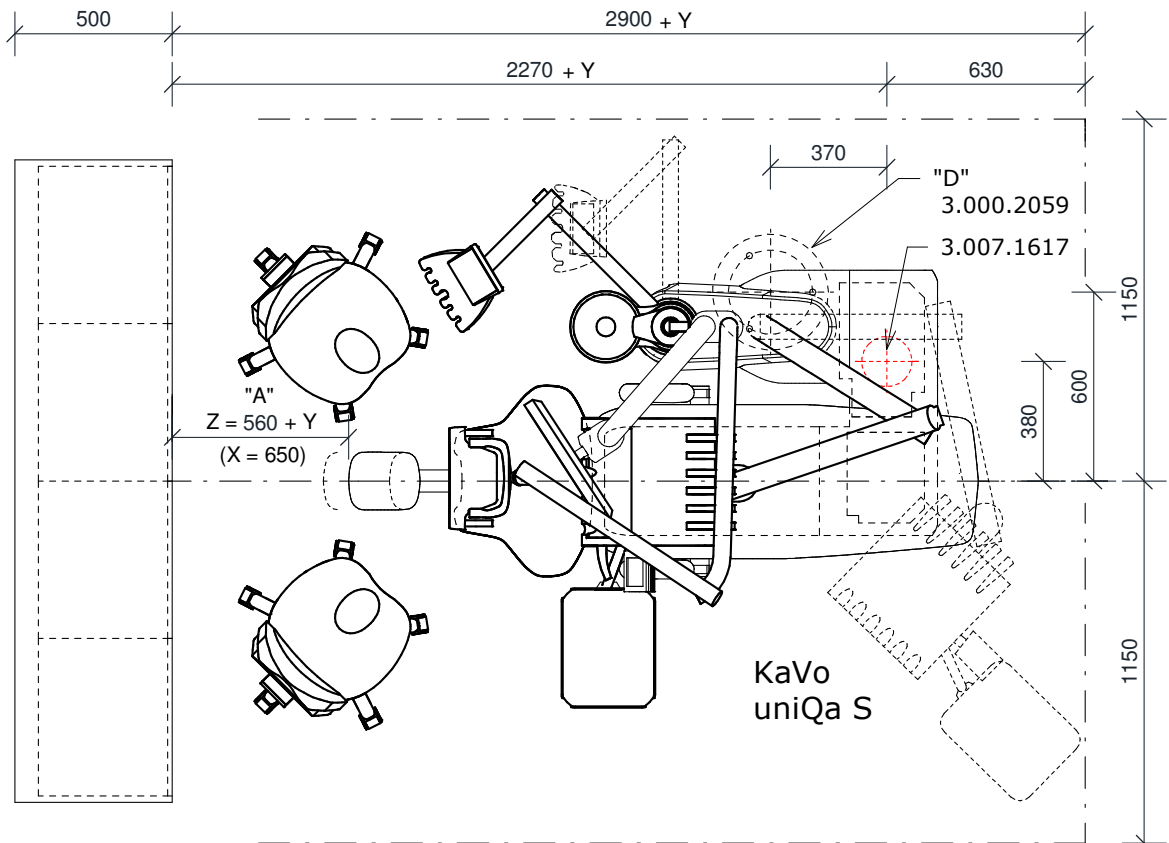
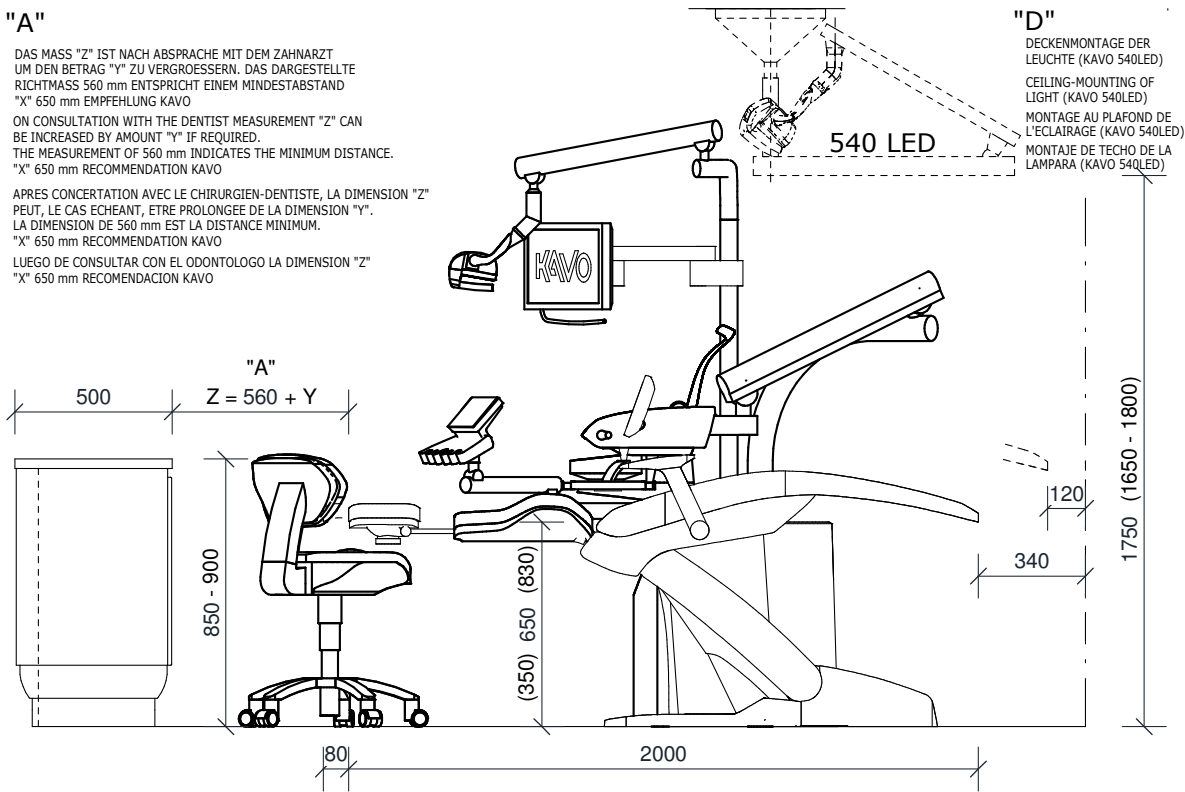
"D"

DECKENMONTAGE DER LEUCHE (KAVO 540LED)

CEILING-MOUNTING OF LIGHT (KAVO 540LED)

MONTAGE AU PLAFOND DE L'ECLAIRAGE (KAVO 540LED)

MONTAJE DE TECHO DE LA LAMPARA (KAVO 540LED)



TD452 10.01.2022

IQ1 90033080

ANGEGBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGROESSE 1,78 m  
GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa S  
Rechtshänderversion

Masstab  
1:20

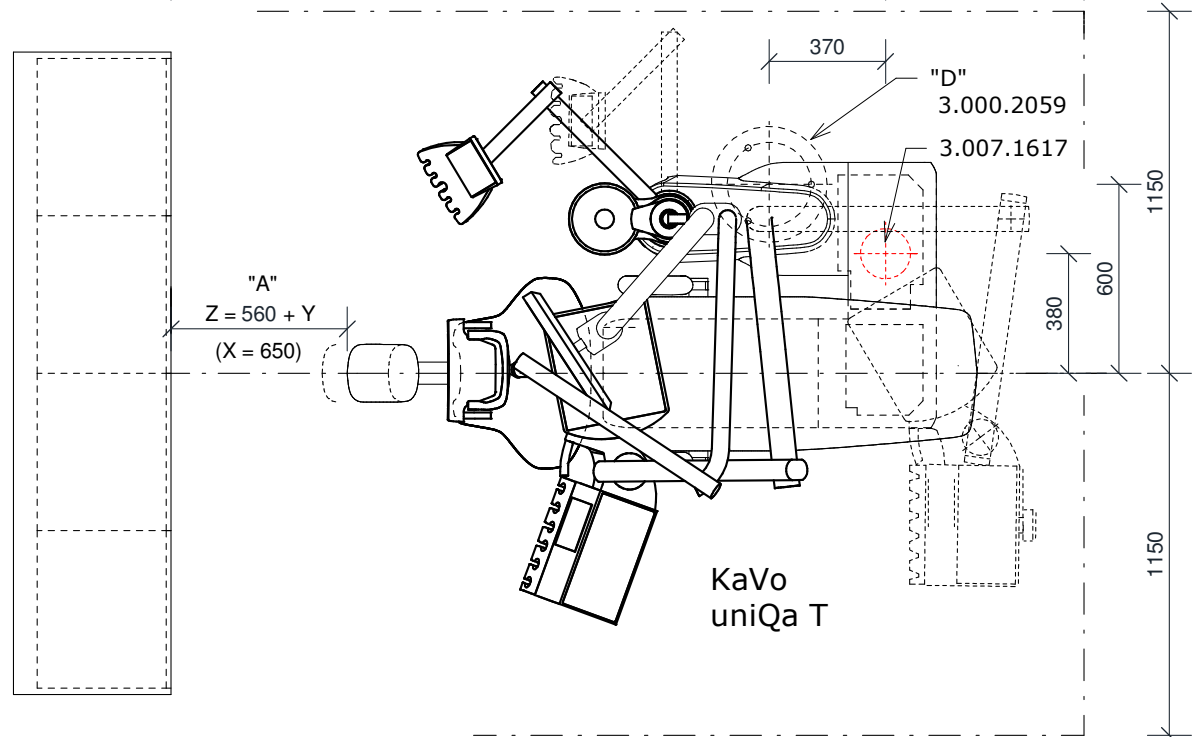
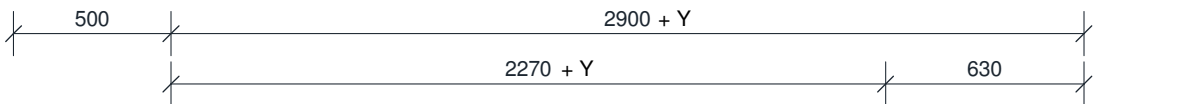
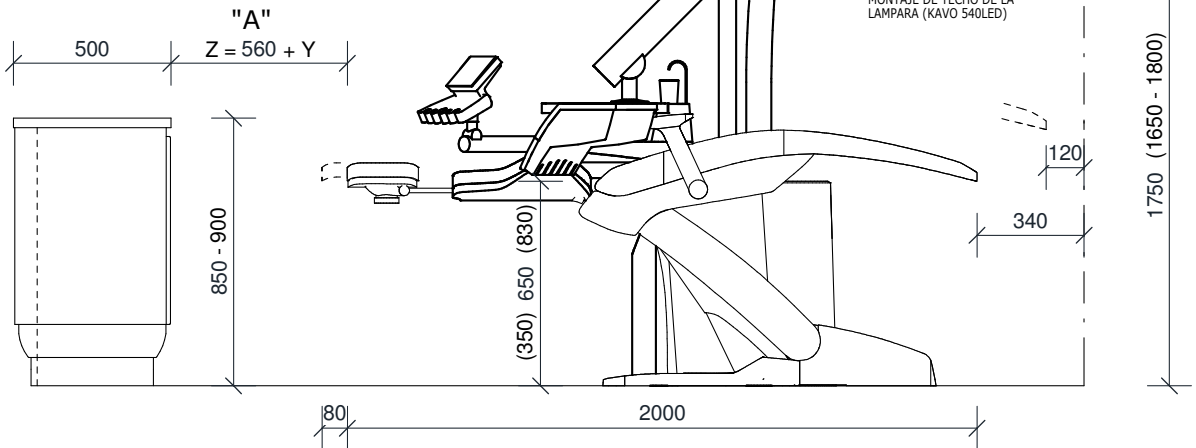
**KAVO**

"A"

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO  
 ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED. THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



IQ1 90033080 TD451 10.01.2022

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGRÖSSE 1,78 m  
 GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
 LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
 LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
 TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
 DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
 DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa T  
 Rechtshänderversion

Masstab  
 1:20



9 Plans d'installation

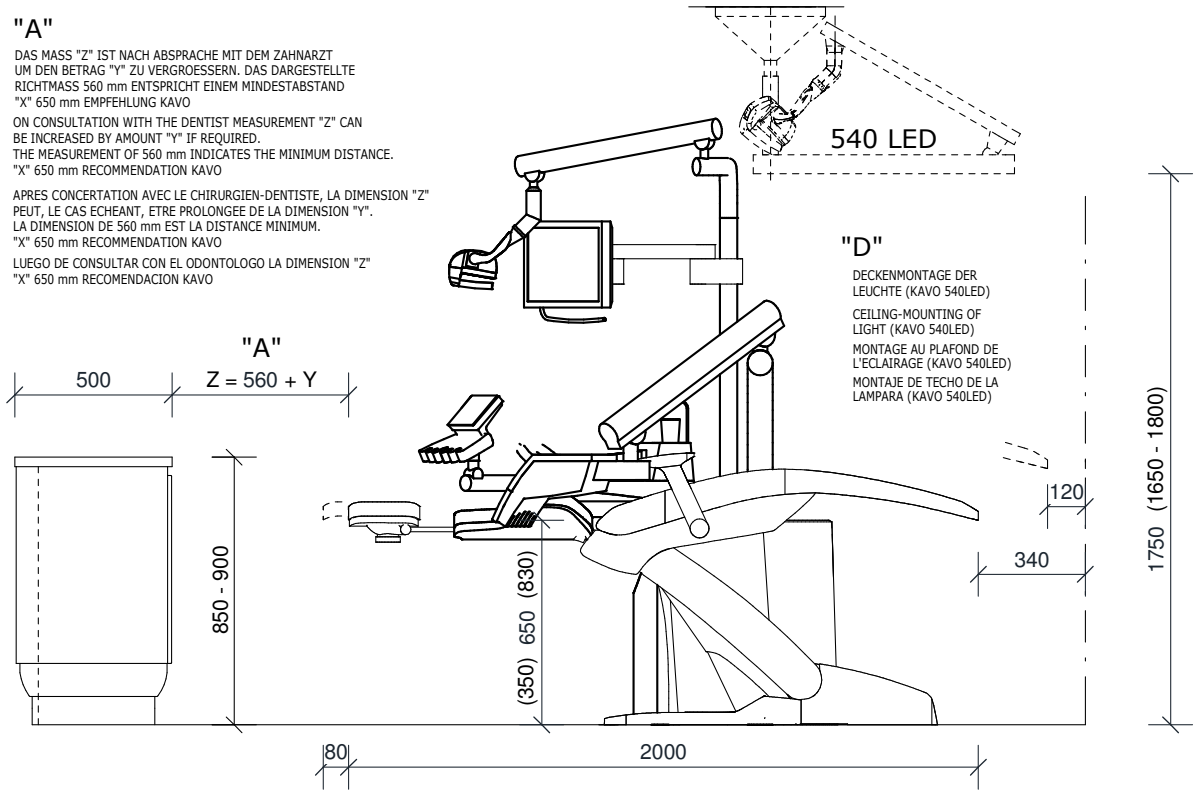
"A"

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO

ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED. THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

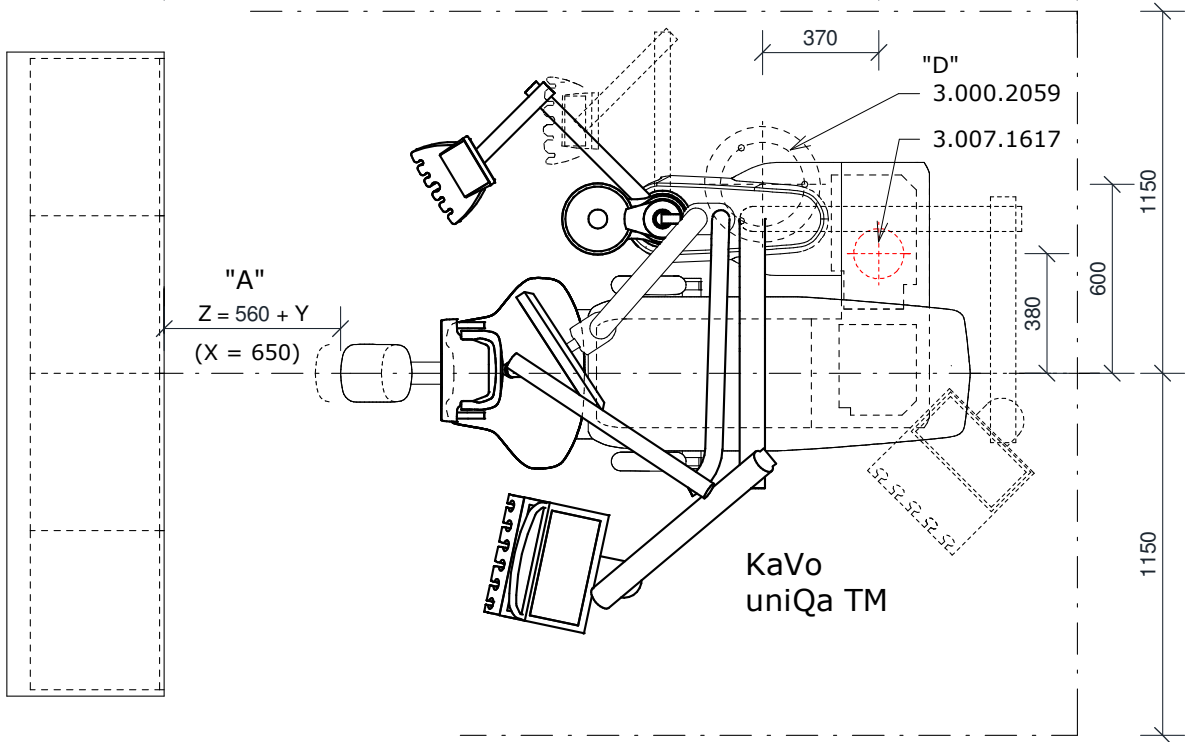
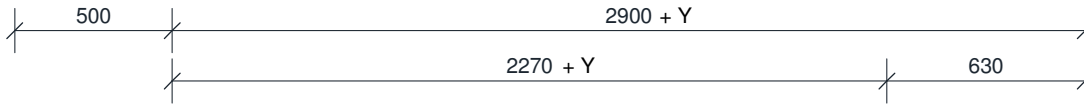
APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM.

"X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO  
LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



"D"

DECKENMONTAGE DER LEUCHE (KAVO 540LED)  
CEILING-MOUNTING OF LIGHT (KAVO 540LED)  
MONTAGE AU PLAFOND DE L'ECLAIRAGE (KAVO 540LED)  
MONTAJE DE TECHO DE LA LAMPARA (KAVO 540LED)



KaVo uniQa TM

IQ1 90033080 TD450 10.01.2022

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGROESSE 1,78 m  
GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA  
TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa TM  
Rechtshänderversion

Masstab  
1:20

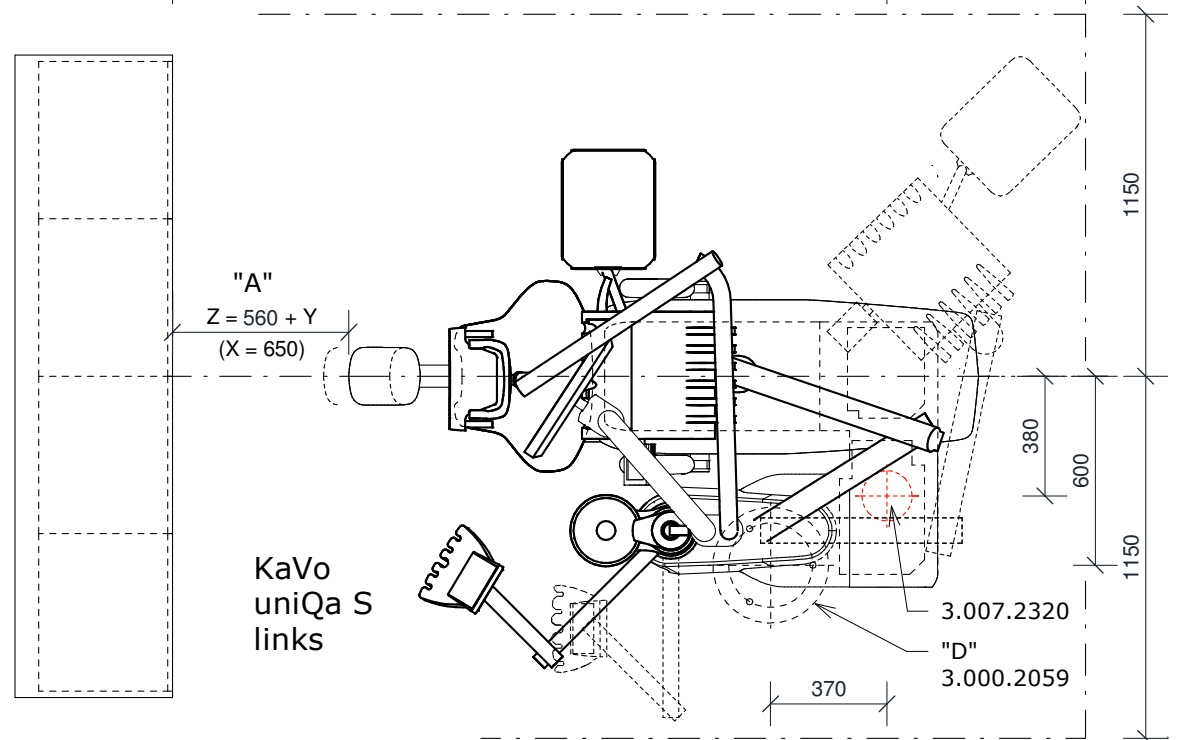
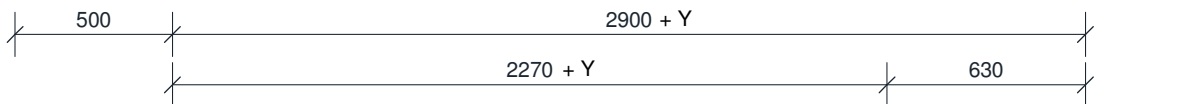
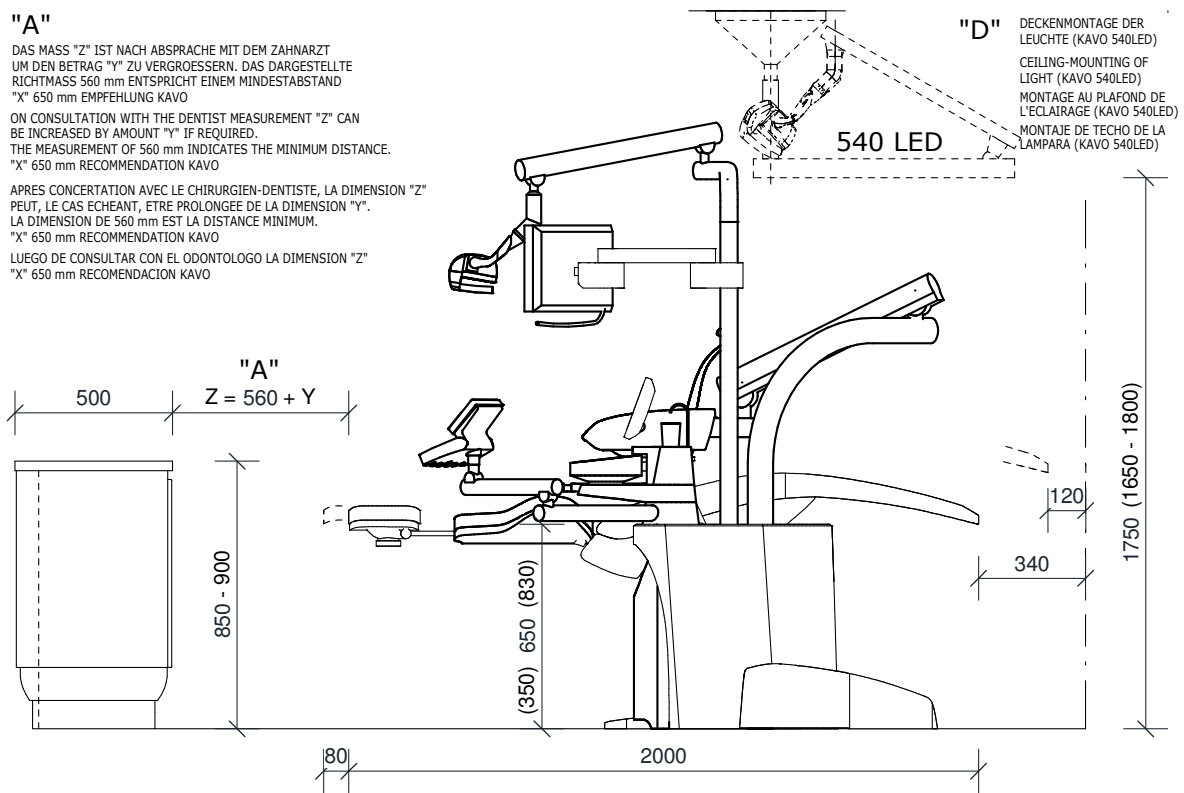




**"A"**

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO  
 ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED.  
 THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE.  
 "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM.  
 "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO  
 LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



IQ1 90033080 TD456 10.01.2022

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGROESSE 1,78 m  
 GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
 LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
 LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
 TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
 DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
 DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa S L  
 Linkshänderversion

Masstab  
 1:20



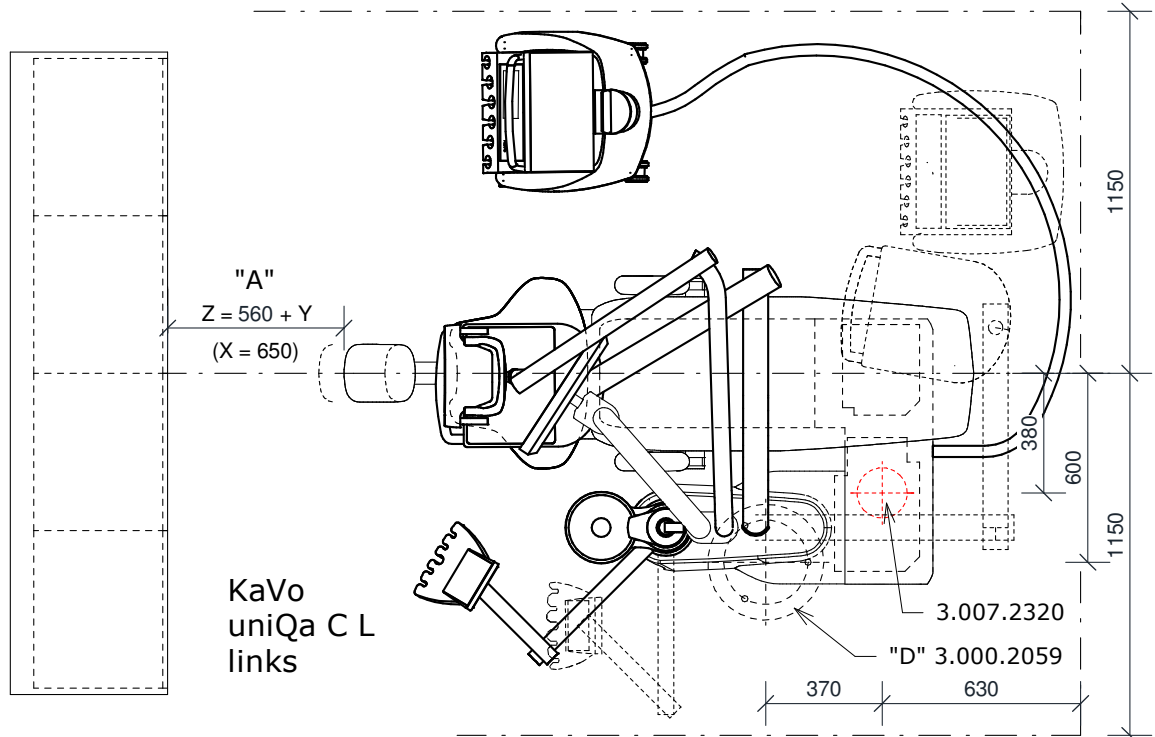
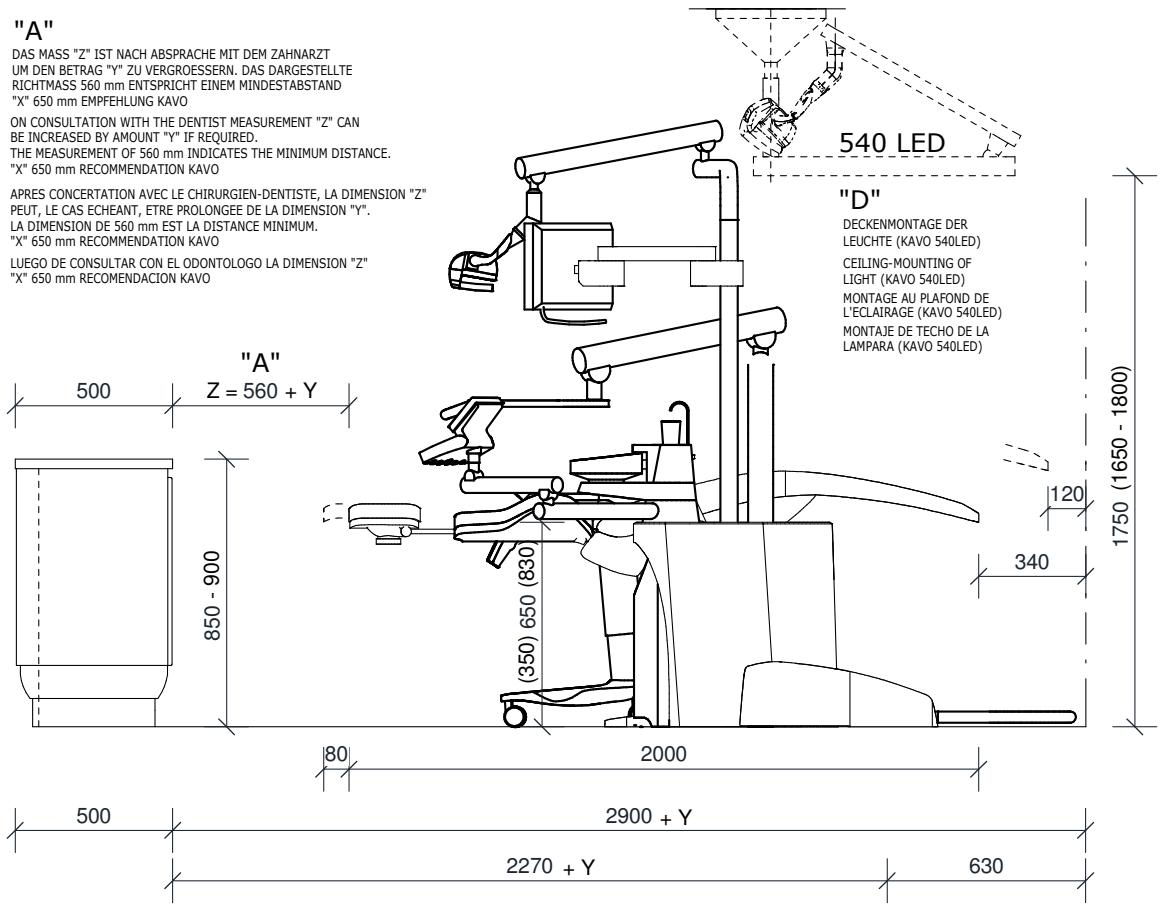
"A"

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSPRICHT EINEM MINDESTABSTAND  
"X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO

ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED.  
THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE.  
"X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y".  
LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM.  
"X" 650 mm RECOMMANDATION KAVO

LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



TD458 10.01.2022

90033080 IQ1

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGROESSE 1,78 m  
GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa C L  
Linkshänderversion

Masstab  
1:20

KAVO

9 Plans d'installation

"A"

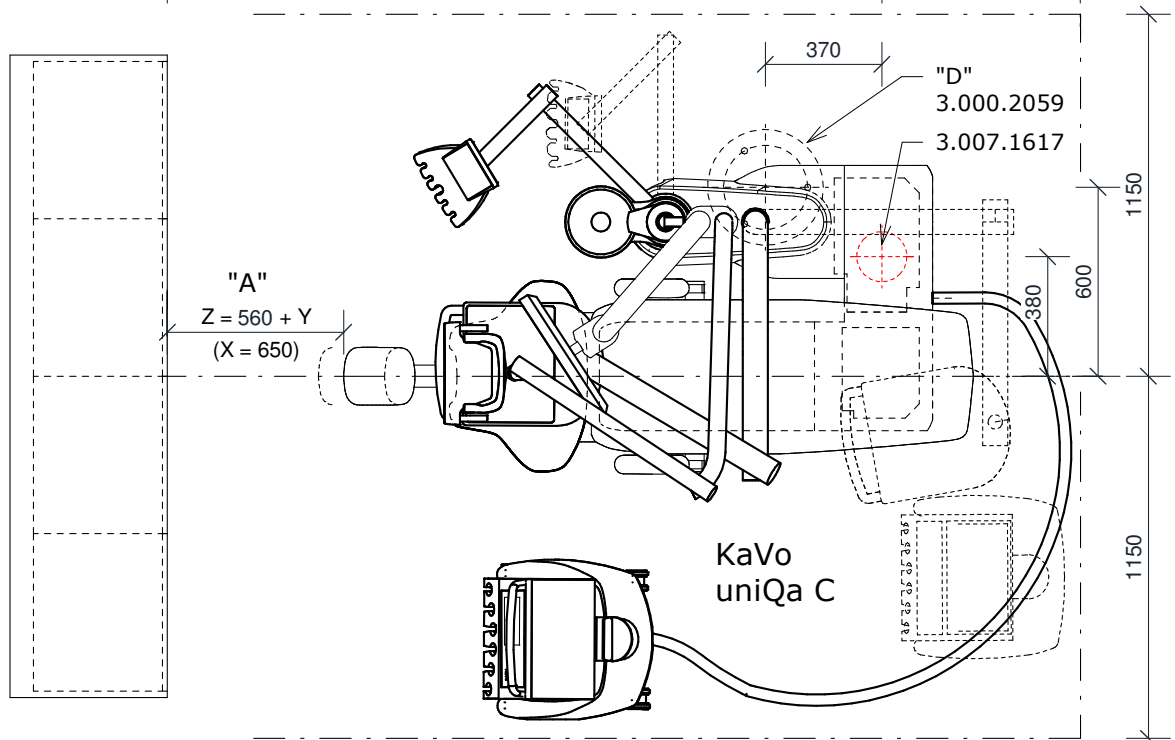
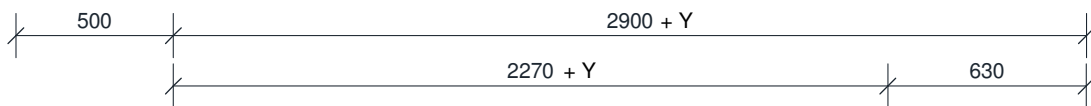
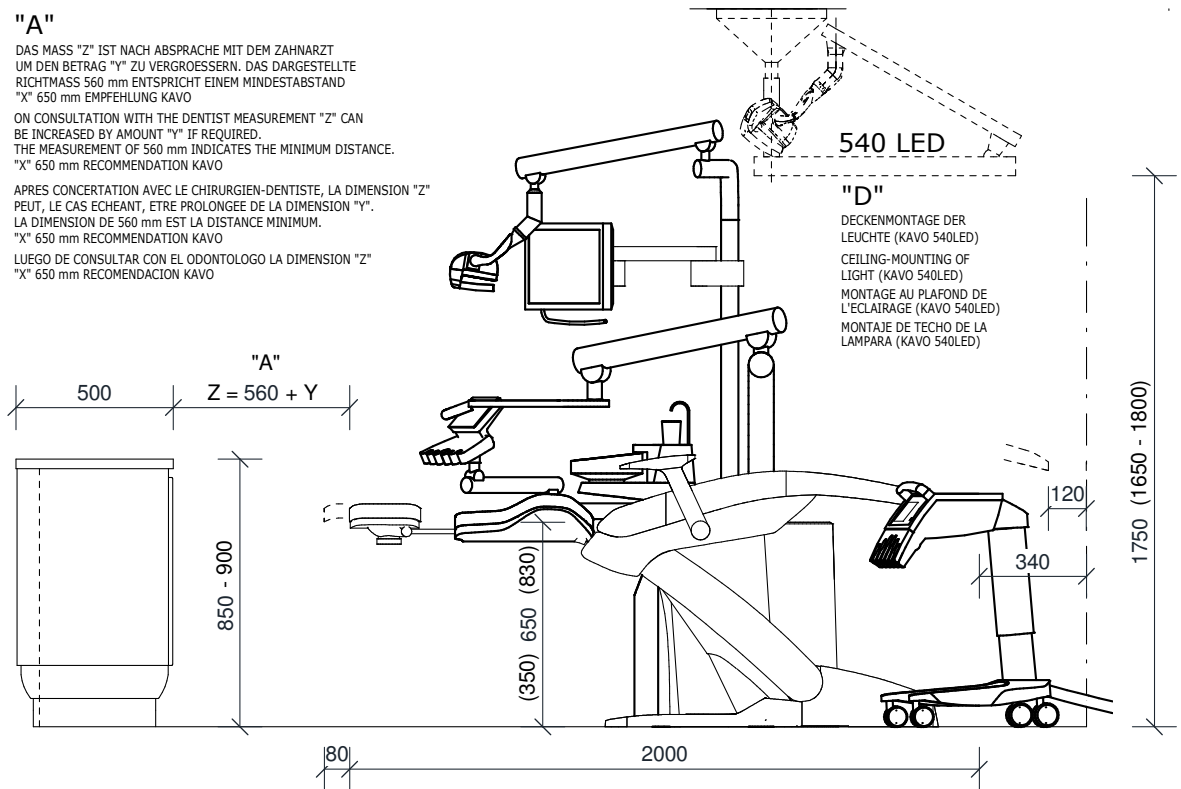
DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO

ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED. THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM.

"X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



TD453 10.01.2022

IQ1 90033080

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGRÖSSE 1,78 m  
GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa C  
Rechtshänderversion

Masstab  
1:20



9 Plans d'installation

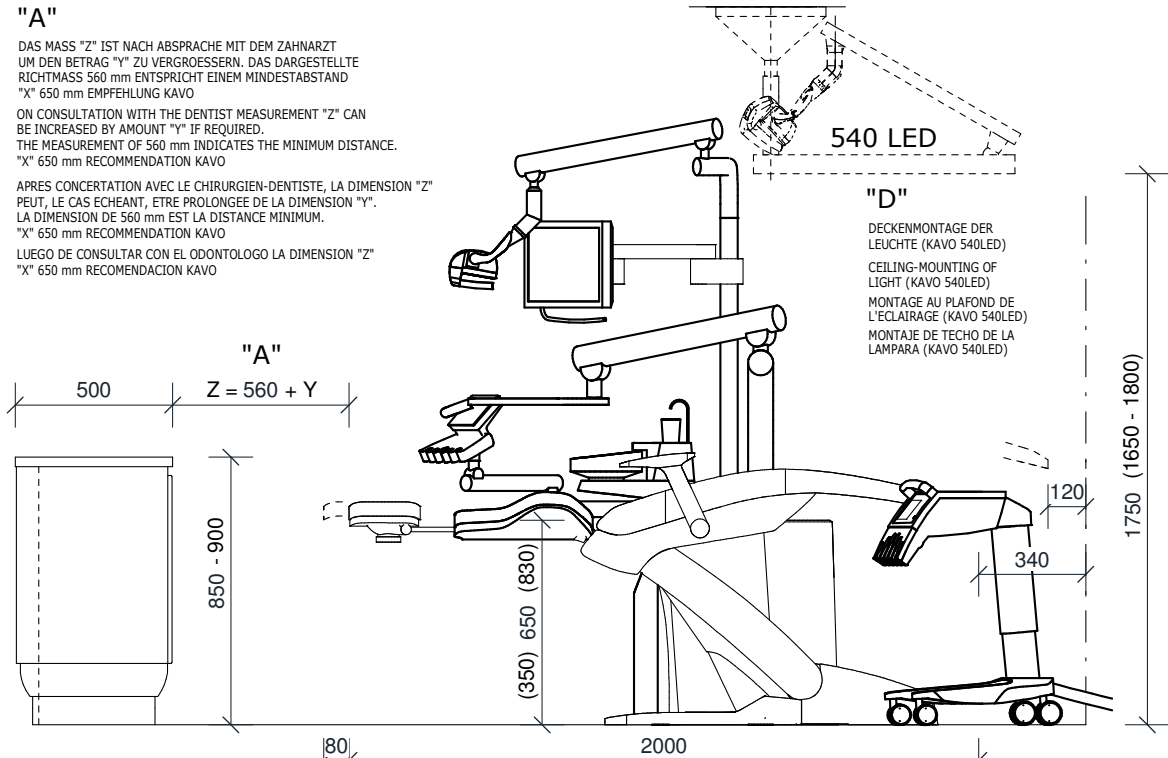
"A"

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO

ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED. THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

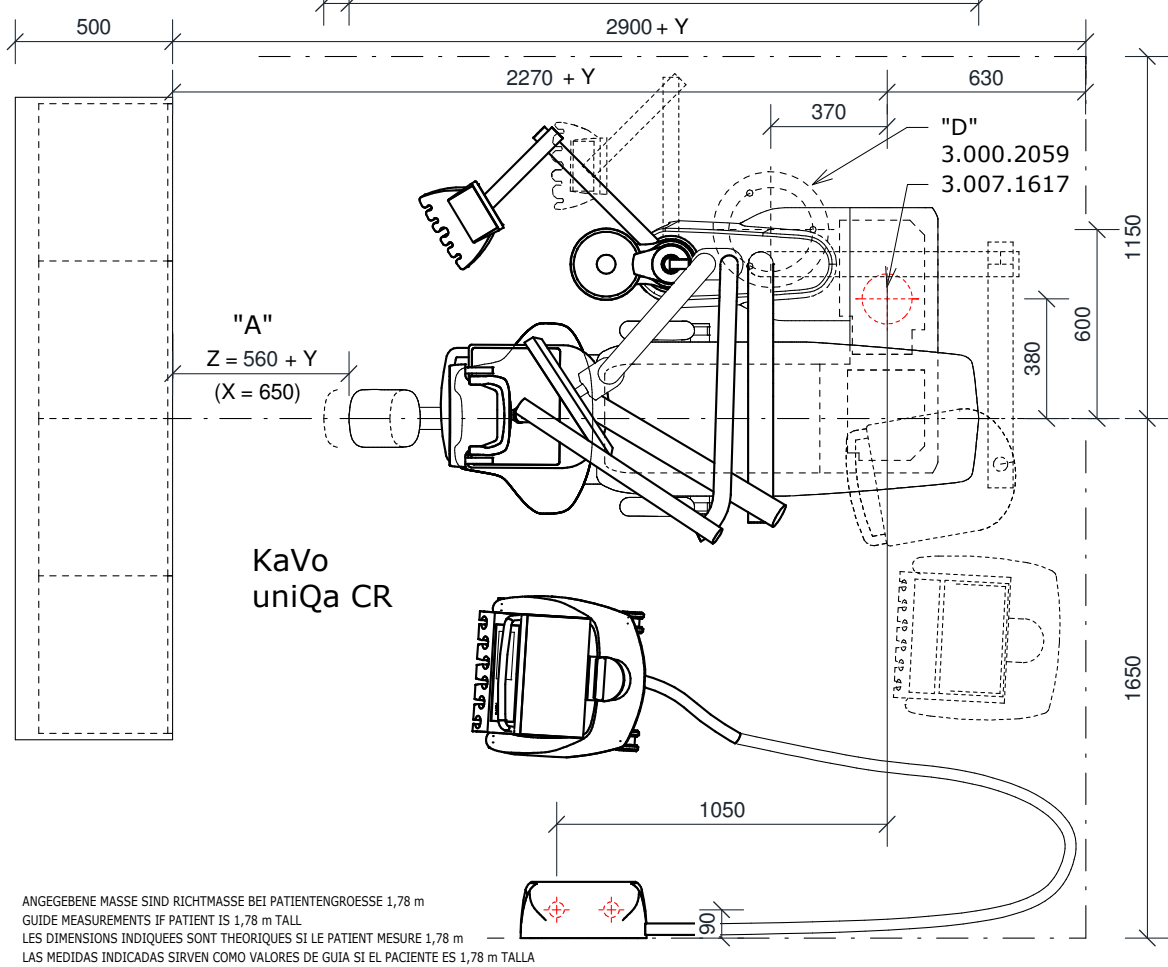
APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHÉANT, ETRE PROLONGÉE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM.

LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTÓLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



"D"

DECKENMONTAGE DER LEUCHTE (KAVO 540LED)  
 CEILING-MOUNTING OF LIGHT (KAVO 540LED)  
 MONTAGE AU PLAFOND DE L'ECLAIRAGE (KAVO 540LED)  
 MONTAJE DE TECHO DE LA LAMPARA (KAVO 540LED)



KaVo uniQa CR

IQ1 90033080 TD454 10.01.2022

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGROESSE 1,78 m  
 GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
 LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
 LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
 TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
 DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
 DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa CR  
 Rechtshänderversion

Massstab  
 1:20

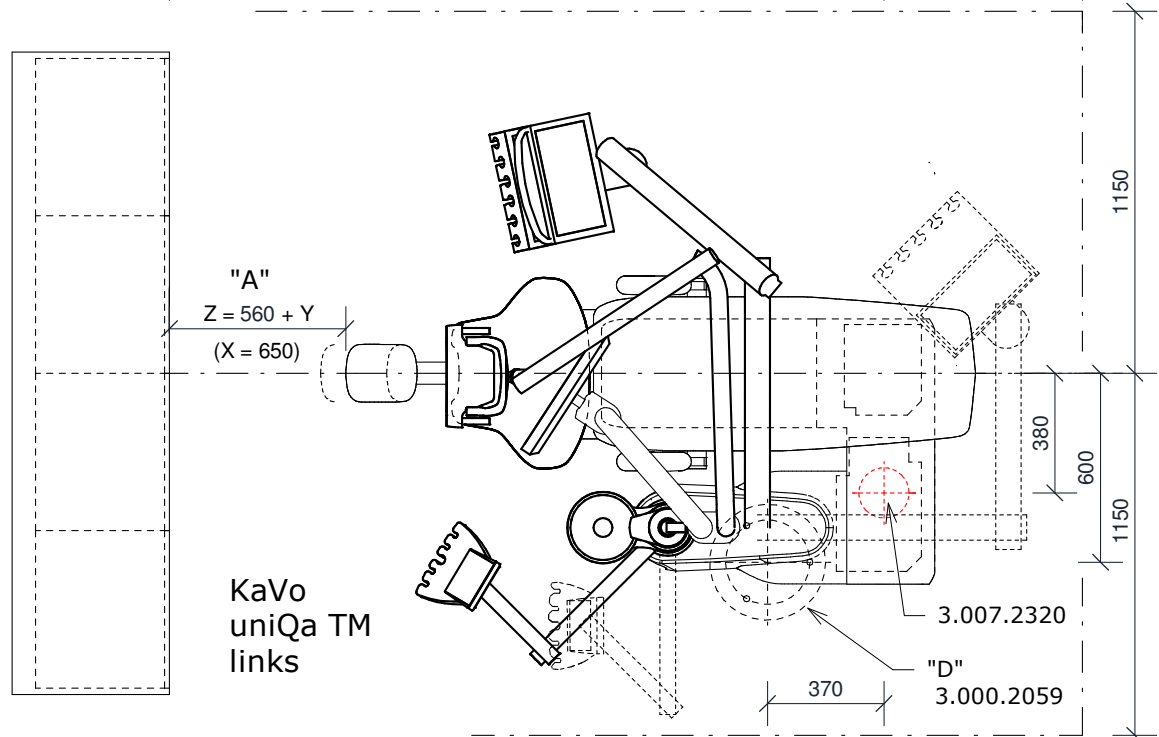
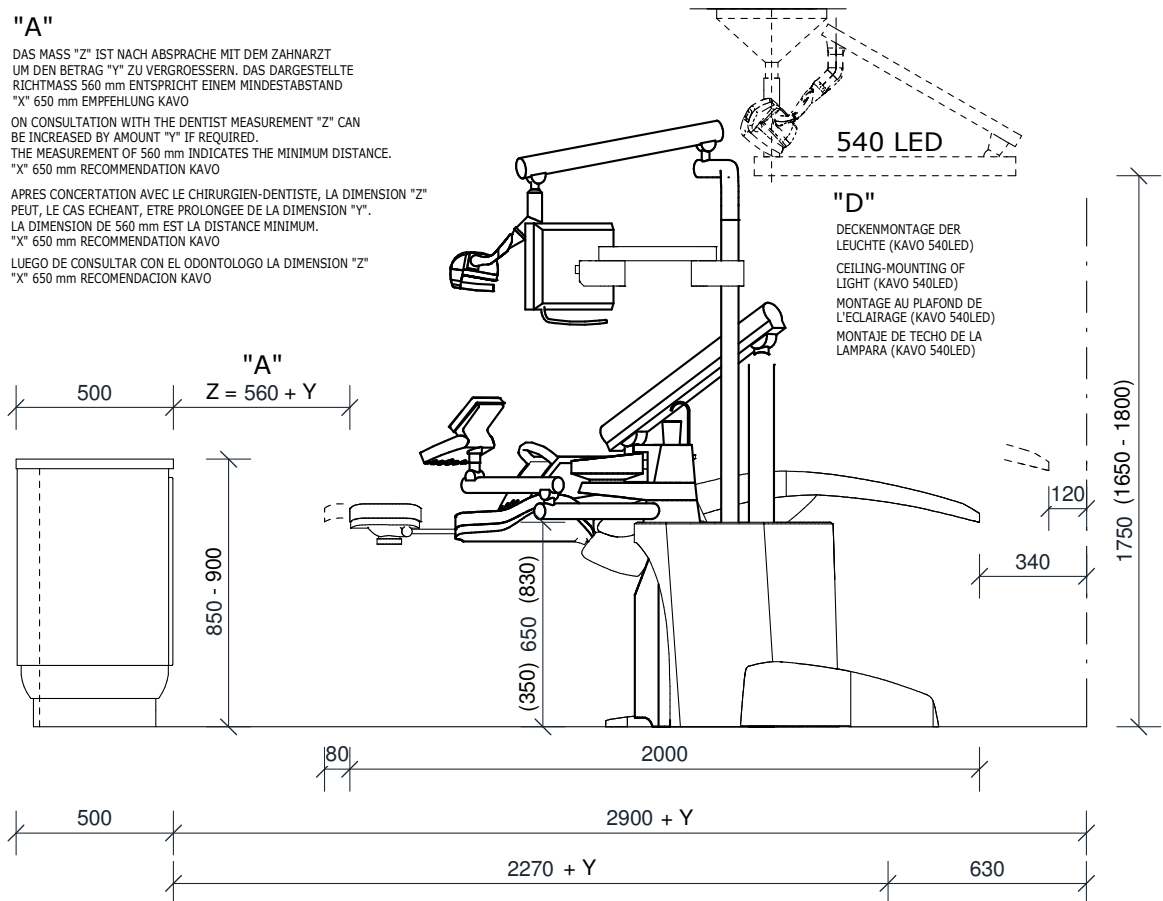


"A"

DAS MASS "Z" IST NACH ABSPRACHE MIT DEM ZAHNARZT UM DEN BETRAG "Y" ZU VERGROESSERN. DAS DARGESTELLTE RICHTMASS 560 mm ENTSpricht EINEM MINDESTABSTAND "X" 650 mm EMPFEHLUNG KAVO  
 ON CONSULTATION WITH THE DENTIST MEASUREMENT "Z" CAN BE INCREASED BY AMOUNT "Y" IF REQUIRED. THE MEASUREMENT OF 560 mm INDICATES THE MINIMUM DISTANCE. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

APRES CONCERTATION AVEC LE CHIRURGIEN-DENTISTE, LA DIMENSION "Z" PEUT, LE CAS ECHEANT, ETRE PROLONGEE DE LA DIMENSION "Y". LA DIMENSION DE 560 mm EST LA DISTANCE MINIMUM. "X" 650 mm RECOMMENDATION KAVO

LUEGO DE CONSULTAR CON EL ODONTOLOGO LA DIMENSION "Z" "X" 650 mm RECOMENDACION KAVO



TD455 10.01.2022

ANGEGEBENE MASSE SIND RICHTMASSE BEI PATIENTENGROESSE 1,78 m  
 GUIDE MEASUREMENTS IF PATIENT IS 1,78 m TALL  
 LES DIMENSIONS INDIQUEES SONT THEORIQUES SI LE PATIENT MESURE 1,78 m  
 LAS MEDIDAS INDICADAS SIRVEN COMO VALORES DE GUIA SI EL PACIENTE ES 1,78 m TALLA

TECHNISCHE DATEN SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG  
 TECHNICAL DATA SEE OPERATING INSTRUCTIONS  
 DONNEES TECHNIQUES VOIR INSTRUCTIONS DE SERVICE  
 DATOS TECNICOS VEASE INSTRUCCIONES PARA EL USO

KaVo uniQa TM L  
 Linkshänderversion

Masstab  
 1:20









1.014.7869 · FK · 20220505 · 3 · fr